



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 24 APRIL 2015**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 24 AVRIL 2015**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

INHOUD	SOMMAIRE		
VERONTSCHULDIGD	10	EXCUSÉS	10
DRINGENDE VRAGEN	11	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	11
- van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken, betreffende "de verlenging van de metro voorbij het huidige Koning Boudewijnstation om de verbinding te garanderen met het toekomstig nationaal stadion". Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Delforge, betreffende "de uitbreiding van de metro tot het toekomstig nationaal stadion en aanleg van een ontradingsparking". Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Cieltje Van Achter, betreffende "de aanleg van overstapparkings aan de Heizel". - van de heer Arnaud Pinxteren aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking, betreffende "de verwerping van het beroep tot vernietiging van Brussels Airlines door de Raad van State en gevolgen voor de inning van de opgelegde boetes voor inbreuken op het "geluidsbesluit"".	12	à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics, concernant "le prolongement du métro au-delà de l'actuelle station Roi Baudouin en vue d'assurer la liaison avec le futur stade national". Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge, concernant "l'extension du métro jusqu'au futur stade national et l'aménagement d'un parking de dissuasion". Question d'actualité jointe de Mme Cieltje Van Achter, concernant "l'aménagement de parkings de transit au Heysel". - de M. Arnaud Pinxteren	12
		à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, concernant "le rejet du recours en annulation de Brussels Airlines par le Conseil d'État et les conséquences sur la perception des amendes infligées pour les infractions à l'arrêté "bruit"".	19

- van de heer Fouad Ahidar	23	- de M. Fouad Ahidar	23
aan mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke Sportinfrastructuur en Openbaar Ambt, betreffende "de toegang tot het gewestelijk containerpark in Sint-Pieters-Woluwe".		à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique, concernant "l'accessibilité du parc à conteneurs régional de Woluwe-Saint-Pierre".	
- van de heer Eric Bott	24	- de M. Eric Bott	24
aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid, en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "het ontwerp van hervorming van het Belgisch voetbal, toestand van de Brusselse clubs en toekennung van gewestelijke subsidies".		à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique, et à M. Guy Vanhengel, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au développement, concernant "le projet de réforme du football belge, situation des clubs bruxellois et octroi de subsides régionaux".	
MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN HET 27	COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES AU 27
MOTIE	27	MOTION	27
LEEFMILIEU BRUSSEL	28	BRUXELLES ENVIRONNEMENT	28
Jaarverslag 2014		Rapport annuel 2014	
LEEFMILIEU BRUSSEL	28	BRUXELLES ENVIRONNEMENT	28
Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie (BWLKE)		Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace)	

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	28	PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	28
Voorstel van resolutie betreffende het ontwerp van het Transatlantisch Vrijhandels- en Investeringsverdrag tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (TIPP) en de gevolgen ervan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-123/1 – 2014/2015).	28	Proposition de résolution concernant le projet de Partenariat transatlantique sur le Commerce et l'Investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (TTIP) et ses conséquences sur la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-123/1 – 2014/2015).	28
<i>Voortzetting van de algemene besprekking – Sprekers: mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Benoît Cerexhe, de heer Armand De Decker, de heer Philippe Close, de heer Emmanuel De Bock, de heer Bruno De Lille, mevrouw Isabelle Durant, de heer Michaël Verbauwhede.</i>	29	<i>Poursuite de la discussion générale – Orateurs : Mme Mathilde El Bakri, M. Benoît Cerexhe, M. Armand De Decker, M. Philippe Close, M. Emmanuel De Bock, De heer Bruno De Lille, Mme Isabelle Durant, M. Michaël Verbauwhede.</i>	29
<i>Besprekking van de consideransen, van de standpunten, van de punten van het eerste verzoekend gedeelte en van het punt van het tweede verzoekend gedeelte</i>	59	<i>Discussion des considérants, des prises de position, des points du premier dispositif et du point du second dispositif</i>	59
Voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met het oog op het optreden van het Agentschap als opdrachtcentrale voor de Brusselse gemeenten in het kader van zijn opdrachten inzake openbare netheid (nrs. A-58/1 en 2 – 2014/2015).	80	Proposition d'ordonnance de Mmes Viviane Teitelbaum et Corinne De Permentier modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propriété en vue de prévoir l'intervention de l'Agence en tant que centrale de marchés pour les communes bruxelloises dans le cadre de ses missions de propriété publique (n°s A-58/1 et 2 – 2014/2015).	80
<i>Algemene besprekking - Sprekers: mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteur, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Annemie Maes, de heer Johan Van den Driessche.</i>	80	<i>Discussion générale - Orateurs : Mme Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteuse, Mme Viviane Teitelbaum, M. Arnaud Pinxteren, M. Ahmed El Ktibi, Mme Annemie Maes, M. Johan Van den Driessche.</i>	80
Voorstel van ordonnantie van de heren Julien Uyttendaele, Emmanuel De Bock, Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Els Ampe, de heren Fouad Ahidar en Paul Delva tot wijziging van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristische logies	84	Proposition d'ordonnance de MM. Julien Uyttendaele, Emmanuel De Bock, Hamza Fassi-Fihri, Mme Els Ampe, MM. Fouad Ahidar et Paul Delva modifiant l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique (n°s A-101/1 et 2	84

(nrs. A-101/1 en 2 – 2014/2015).		– 2014/2015).	
Algemene bespreking - Sprekers: de heer Julien Uyttendaele, de heer Vincent De Wolf, de heer Johan Van den Driessche, de heer Christos Doulkeridis.	91	Discussion générale - Orateurs : M. Julien Uyttendaele, M. Vincent De Wolf, M. Johan Van den Driessche, M. Christos Doulkeridis.	91
Artikelsgewijze bespreking	91	Discussion des articles	91
Voorstel van resolutie van de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Annemie Maes en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel ertoe strekkende het Rekenhof te belasten met een doorlichting van het Agentschap Net Brussel en zijn dochtermaatschappijen (nrs. A-64/1 en 2 – 2014/2015).	92	Proposition de résolution de M. Arnaud Pinxteren, Mmes Annemie Maes et Anne-Charlotte d'Ursel visant à charger la Cour des comptes de réaliser une mission d'audit de l'Agence Bruxelles-Propreté et de ses filiales (n ^o s A-64/1 et 2 – 2014/2015).	92
Algemene bespreking - Sprekers: de heer Julien Uyttendaele, rapporteur, de heer Arnaud Pinxteren, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, mevrouw Annemie Maes, de heer Johan Van den Driessche, de heer Youssef Handichi.		Discussion générale - Orateurs : M. Julien Uyttendaele, rapporteur, M. Arnaud Pinxteren, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, Mme Annemie Maes, M. Johan Van den Driessche, M. Youssef Handichi.	
MONDELINGE VRAGEN	99	QUESTIONS ORALES	99
- van de heer Benoît Cerexhe		- de M. Benoît Cerexhe	
aan de heer Rudi Vervoort, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,		à M. Rudi Vervoort, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,	
betreffende "het partnerschap tussen Actiris en de gewestelijke overheidsinstellingen die onder het toezicht van de Minister-President staan".		concernant "le partenariat entre Actiris et les organismes publics régionaux sur lesquels le Ministre-Président a la tutelle".	
- van de heer Benoît Cerexhe		- de M. Benoît Cerexhe	
aan de heer Rudi Vervoort, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale		à M. Rudi Vervoort, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique	

Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

betreffende "de ecologische weerslag van de reizen in het kader van de ministeriële functie van de Minister-President".

- van de heer Dominiek Lootens-Stael

aan de heer Rudi Vervoort, Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

betreffende "de erkenning van moskeeën in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

- van mevrouw Cieltje Van Achter

aan de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de cijfers van taalcheque-programma's".

-van de heer Hasan Koyuncu

aan mevrouw Céline Fremault, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie,

betreffende "de leegstaande woningen".

EERBETOON

99

de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

concernant "l'impact écologique des voyages entrepris dans le cadre des fonctions ministérielles du Ministre-Président".

- de M. Dominiek Lootens-Stael

à M. Rudi Vervoort, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

concernant "la reconnaissance de mosquées en Région de Bruxelles-Capitale".

- de Mme Cieltje Van Achter

à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les chiffres des programmes de chèques-langues".

- de M. Hasan Koyuncu

à Mme Céline Fremault, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie,

concernant "les logements inoccupés".

HOMMAGE

99

NAAMSTEMMINGEN

- over de amendementen, de aangehouden consideransen, de aangehouden standpunten, de aangehouden punten van het eerste verzoekend gedeelte, het aangehouden punt van het tweede verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende het ontwerp van het Transatlantisch Vrijhandels- en Investeringsverdrag tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (TIPP) en de gevolgen ervan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-123/1 – 2014/2015).

111

- over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met het oog op het optreden van het agentschap als opdrachtencentrale voor de Brusselse gemeenten in het kader van zijn opdrachten inzake openbare netheid (nrs. A-58/1 en 2 – 2014/2015) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

118

- over de besluiten van de commissie tot verwerving van het voorstel van resolutie van de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Annemie Maes en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel ertoe strekkende het Rekenhof te belasten met een doorlichting van het Agentschap Net Brussel en zijn dochtermaatschappijen (nrs. A-64/1 en 2 – 2014/2015) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

119

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot oprichting van een instelling van openbaar nut waarin het beheer van het preventie- en veiligheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is samengebracht (nrs. A-118/1 en 2 – 2014/2015).

120

VOTES NOMINATIFS

- sur les amendements, les considérants, les prises de position, les points du premier dispositif, le point du second dispositif réservés, et sur l'ensemble de la proposition de résolution concernant le projet de Partenariat transatlantique sur le commerce et l'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (TTIP) et ses conséquences sur la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-123/1 – 2014/2015)

111

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Viviane Teitelbaum et Corinne De Permentier modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté en vue de prévoir l'intervention de l'Agence en tant que centrale de marchés pour les communes bruxelloises dans le cadre de ses missions de propreté publique (n°s A-58/1 et 2 – 2014/2015) – (Application de l'article 87.4 du règlement).

118

- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de M. Arnaud Pinxteren, Mmes Annemie Maes et Anne-Charlotte d'Ursel visant à charger la Cour des comptes de réaliser une mission d'audit de l'Agence Bruxelles-Propreté et de ses filiales (nos A-64/1 et 2 – 2014/2015) – (Application de l'article 87.4 du règlement).

119

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance créant un organisme d'intérêt public centralisant la gestion de la politique de prévention et de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale (n°s A-118/1 et 2 – 2014/2015).

120

- over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristische logies (nrs. A-101/1 en 2 – 2014/2015).	120	- sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique (n ^o s A-101/1 et 2 – 2014/2015).	120
- over de motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren tot mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke sportinfrastructuur en Openbaar Ambt, betreffende "de aangekondigde nieuwe planning van de afvalophaling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel betreffende "de wijziging van het systeem voor het ophalen van huishoudelijk afval", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende "de gevolgen van de overschakeling naar de unieke ophaling van huishoudelijk afval voor de organisatie van het werk bij het Agentschap Net-Brussel", de toegevoegde interpellatie van de heer Youssef Handichi betreffende "het nieuwe netheidsplan en de invoering van de oranje vuilniszak voor de ophaling van organisch afval", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz betreffende "het nieuwe plan voor de afvalophaling", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Mahinur Ozdemir betreffende "de goedkeuring, door de regering, van een nieuw plan voor de afvalophaling" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende "het nieuwe afval- en ophalingsplan".	121	- sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Arnaud Pinxteren à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique, concernant "l'annonce d'une nouvelle révision du rythme des collectes de déchets en Région de Bruxelles-Capitale", l'interpellation jointe de Mme Anne-Charlotte d'Ursel concernant "la modification du régime de collecte des déchets ménagers", l'interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum concernant "les conséquences du passage à la collecte unique de déchets ménagers sur l'organisation du travail au sein de l'Agence Bruxelles-Propreté", l'interpellation jointe de M. Youssef Handichi concernant "le nouveau plan propreté et l'introduction du sac orange destiné à la récolte des déchets organiques", l'interpellation jointe de Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz concernant "le nouveau plan de collecte des déchets", l'interpellation jointe de Mme Mahinur Ozdemir concernant "l'adoption d'un nouveau plan de collecte des déchets par le gouvernement" et l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant "le nouveau plan déchets et de ramassage des déchets".	121

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.40 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h40.*

VERONTSCHULDIGD

EXCUSÉS

De voorzitter. - Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Evelyne Huytebroeck;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- de heer Ridouane Chahid;
- de heer Marc Loewenstein.

M. le président. - Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Evelyne Huytebroeck ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- M. Ridouane Chahid ;
- M. Marc Loewenstein.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Mijnheer de voorzitter, mijn fractie heeft vragen bij de minuut stilte van vanochtend.*

M. Vincent De Wolf (MR). - M. le président, je souhaite simplement vous faire part de l'incompréhension de mon groupe vis-à-vis de la minute de silence de ce matin.

De voorzitter. - Als u toen aanwezig was geweest, dan had u het begrepen. Ik ben er niet over te spreken dat u twitterde dat we niet aanwezig waren bij de ceremonie. We zijn allemaal samen bij het monument aangekomen, alleen u bleek dat niet te hebben begrepen.

M. le président. - Si vous étiez là pour vous informer et aviez la patience d'écouter, Monsieur De Wolf, vous le sauriez. Je n'ai pas apprécié ce que vous avez écrit sur Twitter en disant que nous n'étions pas présents. Nous sommes arrivés tous ensemble ; il semble qu'il n'y ait que vous qui n'avez pas compris.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Gelieve me niet te onderbreken en eerst naar me te luisteren.*

M. Vincent De Wolf (MR). - Monsieur le président, veuillez ne pas m'interrompre. Écoutez-moi d'abord et dites-moi ensuite ce que vous avez à me dire.

De voorzitter. - Dit is vrij onaangenaam...

M. le président. - C'est assez désagréable...

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Ik zeg alleen maar dat mijn fractie niet begrijpt dat er een gemeenschappelijke minuut stilte werd gehouden. Uit respect wilden we op dat ogenblik niet tussenbeide komen. In het Bureau werd overeengekomen dat de fractieleiders en de voorzitter het monument voor de Armeense gemeenschap zouden gaan begroeten. Vreemd genoeg was niemand van uw fractie, noch uzelf daarbij aanwezig. Ik heb u daar in elk geval niet*

M. Vincent De Wolf (MR). - Je dis simplement que mon groupe est dans l'incompréhension quant au fait qu'on fasse une minute de silence commune. Par respect, nous n'avons pas voulu intervenir. En Bureau, nous avions convenu que les chefs de groupe et le président iraient honorer le monument dédié à la communauté arménienne. Or, in fine, aucun membre de votre groupe ni vous-même ne l'avez fait. Ce sont donc les autres parlementaires présents qui s'en sont chargés.

gezien.

De voorzitter.- Maak geen incident van iets, als dat niet nodig is. Wij zijn niet verantwoordelijk voor de verwarring: iedereen begreep wat er zou gebeuren, behalve u. Dat is toch wel vreemd

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Toen het Brussels parlement uitgenodigd werd het bloemstuk neer te leggen, was u er niet.*

De voorzitter.- Ik heb vanochtend gezegd dat we daar om 13.45 uur zouden zijn. U was nog niet in de vergadering aanwezig, zoals wel vaker het geval is. We hebben op de binnenplaats trouwens op de heer De Decker staan wachten, want die zou met ons meekomen.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *We hadden u laten weten dat de ceremonie gepland was om 12.30 uur.*

De voorzitter.- Ik verzoek u uw bericht van Twitter te verwijderen, want het is bijzonder onaangenaam.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

AAN DE HEER PASCAL SMET,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET MOBILITEIT EN
OPENBARE WERKEN,

betreffende "de verlenging van de metro voorbij het huidige Koning Boudewijnstation om de verbinding te garanderen met het toekomstig nationaal stadion".

Cette situation est assez étonnante. Tout était terminé quand vous êtes peut-être arrivé... Pour ma part, je ne vous ai pas vu.

M. le président.- Ne faites pas un incident sur des choses qui ne le méritent même pas. Il s'agit d'une confusion qui n'est pas de notre chef. Tout le monde avait compris comment cela allait se dérouler, sauf vous. C'est quand même bizarre...

M. Vincent De Wolf (MR).- Quand on a appelé le parlement bruxellois pour la remise de la gerbe, vous n'étiez pas là.

M. le président.- J'ai dit ce matin que nous serions sur place à 13h45. Vous n'étiez pas là comme cela vous arrive souvent. Nous avons d'ailleurs attendu M. Armand De Decker dans la cour, car il était convenu qu'il vienne avec nous.

M. Vincent De Wolf (MR).- Nous vous avions averti que la cérémonie était programmée à 12h30.

M. le président.- Je vous prie d'enlever votre message sur Twitter, car c'est très désagréable.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE-CHARLOTTE D'URSEL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le prolongement du métro au-delà de l'actuelle station Roi Baudouin en vue d'assurer la liaison avec le futur stade national".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
MEVROUW CÉLINE DELFORGE,**

betreffende "de uitbreiding van de metro tot het toekomstig nationaal stadion en aanleg van een ontradingsparking".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
MEVROUW CIELTJE VAN ACHTER,**

betreffende "de aanleg van overstapparkings aan de Heizel".

De voorzitter. - Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR) (*in het Frans*). - *De regering heeft haar principeakkoord gegeven aan de verlenging van de metro tot voorbij het Koning Boudewijnstadion. Doel is niet alleen om een directe verbinding te creëren met het nieuwe voetbalstadion, maar ook met een nieuwe grote overstapparking en een metroremise.*

Is het traject van de verlenging al bekend? Waar zal het metrostation precies komen? Hoeveel zullen de werken kosten? Zijn er voor 2015 middelen begroot? Zullen de werken voltooid zijn vóór de inhuldiging van het nieuwe stadion?

Hoeveel parkeerplaatsen komen er in het totaal op de overstapparkings in de nabijheid van het nieuwe metrostation? Hoe zullen die worden verdeeld tussen de pendelaars, de bezoekers van Paleis 12 en de bezoekers van het voetbalstadion? Door wie zullen die laatste worden gefinancierd en beheerd? Wanneer zullen ze beschikbaar zijn?

Er komt een verbinding via de metro, de weg en de autosnelweg. Komt er echter ook een aansluiting met de bussen van De Lijn en met de toekomstige sneltrams van het Brabantnet?

(Applaus bij de MR)

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME CÉLINE DELFORGE,**

concernant "l'extension du métro jusqu'au futur stade national et l'aménagement d'un parking de dissuasion".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME CIELTJE VAN ACHTER,**

concernant "l'aménagement de parkings de transit au Heysel".

M. le président. - La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR). - La presse nous a annoncé cette semaine que le gouvernement a donné son accord de principe à la prolongation du métro au-delà de la station Roi Baudouin, permettant ainsi l'accès au site du Heysel et au stade Roi Baudouin. L'objectif poursuivi est de créer un accès direct au futur stade national, mais pas uniquement.

L'objectif est également d'installer un important parking de transit, ainsi qu'un espace de rangement des rames de métro. Dès lors, permettez-moi de vous poser les questions suivantes.

Le tracé de cette prolongation est-il connu ? Où s'arrête cette prolongation et où se situera précisément cette station de métro ? Avez-vous une estimation du coût des travaux d'investissement ?

Ce projet de prolongation existe depuis très longtemps à la STIB. Je pense donc que vous pouvez nous fournir une estimation assez proche de la réalité. Un budget est-il déjà prévu en 2015 ? Ces travaux seront-ils terminés pour l'inauguration du futur stade national ?

Combien de places seront-elles prévues au total dans les parkings de transit attenants à cette station de métro ? Comment seront-elles réparties ? Je pense aux places de parking de transit destinées aux navetteurs, ainsi qu'à celles réservées ou non au Palais 12, puisqu'un accès devrait, si je ne m'abuse, y mener.

Qu'en est-il des places prévues pour le stade national ? Comment seront-elles gérées et par qui seront-elles financées ? Quand pouvons-nous

attendre leur mise à disposition ?

Il y aura le métro, les routes et autoroutes. La possibilité d'avoir des connexions avec des bus De Lijn existe-t-elle, de même qu'avec les futures lignes de tram rapide du Réseau Brabant ?

(*Applaudissements sur les bancs du MR*)

De voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Céline Delforge (Ecolo) (*in het Frans*).- *Net zoals mijn collega heb ik vernomen dat de regering beslist heeft om de metro te verlengen tot het toekomstige voetbalstadion in Grimbergen.*

(*Opmerkingen*)

De vraag is hoeveel de parking en de verlenging zullen kosten en wie die investeringen zal betalen. Zal Beliris de metro naar het nationaal stadion financieren of moeten de Brusselaars dat doen, met de gewestelijke middelen voor openbaar vervoer?

Wie zal de parking beheren? Welk soort parking overweegt men: een parkeertoren of een ondergrondse parking? Hoeveel zal de parking kosten? Zal de parking binnen of buiten het Brussels Gewest liggen?

Zullen die nieuwe investeringen de stadsvlucht niet in de hand werken? Is dat risico onderzocht?

M. le président.- La parole est à Mme Delforge pour sa question d'actualité jointe.

Mme Céline Delforge (Ecolo).- Comme ma collègue Anne-Charlotte d'Ursel, j'ai appris que le gouvernement avait décidé la prolongation du métro jusqu'au futur stade de Grimbergen.

(*Remarques*)

Tant en ce qui concerne le parking que le métro, la question évidente est celle du coût. La seconde étant qui paye quoi ? Beliris va-t-il financer le métro du stade national ou bien seront-ce les Bruxellois, avec les moyens dévolus aux transports publics ?

Qui sera chargé de gérer ce parking ? Quel type de parking envisage-t-on ? Dix mille voitures placées côte à côte, cela fait quelques hectares. J'imagine qu'on ne va pas consacrer des hectares à entreposer des voitures. Combien cela va-t-il coûter ? La construction en hauteur ou en sous-sol, cela revient cher également.

Qu'est-ce qui va se trouver sur le territoire de la Région et qu'est-ce qui sera en dehors de ce territoire ?

Enfin, puisque l'idée est de faciliter l'arrivée des gens qui viennent de l'extérieur de Bruxelles, une analyse des risques d'exode urbain a-t-elle été réalisée dans cette hypothèse ? Le problème à Bruxelles, c'est qu'il est parfois plus facile de venir de l'extérieur que de se déplacer à l'intérieur de la Région. Êtes-vous certain que les moyens qui seront affectés ne vont pas renforcer l'exode urbain ?

M. le président.- La parole est à Mme Van Achter pour sa question d'actualité jointe.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (*en néerlandais*).- *Vous avez déclaré dans la presse votre intention d'utiliser les parkings actuels -*

om parkings die nu al als dusdanig worden gebruikt, maar die gratis zijn, zoals de parking aan het Coovi, voortaan als overstapparkings te beheren. Kunt u daar toelichting bij geven?

Belangrijker is uw aankondiging om het aantal overstapparkings uit te breiden, een uitbreiding waarop we al lang wachten. Ik verwijst naar de situatie met betrekking tot de parking van het Coovi, waar tot 1.000 parkeerplaatsen zullen worden ingericht. Tijdens de spitsuren is de mobiliteitsknoop er nu al onontwarbaar en staat men er gewoon stil. Hebt u al afspraken over de mobiliteit gemaakt? Het heeft geen zin om een parking aan te leggen als chauffeurs er niet geraken.

U plant ook een parking aan het nieuwe stadion, samen met de verlenging van de metrolijn. Over welke termijn spreekt u dan? Wanneer denkt u de 3.000 parkeerplaatsen gerealiseerd te zien? Er ligt al een metrolijn en er zijn verschillende stations op de Heizelvlakte, waar er een nieuwe wijk komt. Waarom wordt er geen overstapparking aangelegd bij een van die stations? Als we moeten wachten op de verlenging van de metrolijn, zullen we nog lang moeten wachten.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister. - Mevrouw Van Achter heeft terecht gewezen op de ruimere visie die de regering inzake overstapparkings heeft uitgewerkt. Er zijn momenteel een zestal gewestelijke terreinen met ongeveer 1.600 onbeheerde parkeerplaatsen waar mensen 'zomaar' hun auto achter laten. Deze terreinen functioneren voorlopig niet als overstapparkings. We zijn echter van plan om ze als dusdanig in te richten. Er komen bovendien nieuwe overstapparkings in de buurt van een aantal assen met veel openbaar vervoer. Heel wat autogebruikers die van buiten Brussel komen, rijden vandaag vaak door tot het stadscentrum, omdat ze niet op een goede verbinding met het openbaar vervoer kunnen rekenen. Dat is bijvoorbeeld het geval voor veel mensen in de Rand. Het zou beter zijn als ze hun wagen parkeerden aan de stadsrand en daarna overstapten op het openbaar vervoer. Een van de terreinen die we als park-and-ride willen inrichten, is parking C.

(verder in het Frans)

Het is in het kader van de beslissing van Brussel-Stad met betrekking tot de bouw van een nieuw

gratuits - et notamment celui du Ceria, comme parking de dissuasion. Pouvez-vous nous éclairer sur ce point ?

Il est question également d'augmenter le nombre de parkings de transit, ce que nous attendons depuis longtemps. Je songe notamment aux 1.000 places de stationnement supplémentaires prévues sur le site du Ceria. Aux heures de pointe, la situation est actuellement intenable et le trafic est quasiment à l'arrêt.

Quel est le calendrier des travaux relatif aux 3.000 places de parking prévues aux abords du futur stade ? Pourquoi aucun parking de transit n'a-t-il été envisagé sur le site du Heysel, qui est pourtant déjà desservi par le métro et sur lequel sera bientôt érigé un quartier résidentiel ? S'il nous faut attendre la réalisation de l'extension du métro, cela risque d'être long !

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - Le gouvernement a en effet l'ambition de réaliser plusieurs parkings de transit. Les six sites régionaux à l'entrée de la ville qui servent de parking actuellement - il s'agit d'environ 1.600 places - ne peuvent pas être considérés comme des parkings de dissuasion, mais seront aménagés en tant que tels. D'autres parkings de transit sont prévus aux abords des axes desservis par les transports en commun.

Un parking de transit sera également aménagé sur le parking C.

(poursuivant en français)

Le gouvernement avait pris acte d'une décision de la Ville de Bruxelles visant la construction d'un stade. Dans ce cadre, le gouvernement a aussi décidé de participer à la construction d'un grand parking de 10.000 places sur le plateau du Heysel qui ne servira pas uniquement qu'au stade, mais à tout le plateau du Heysel. Un minimum de 3.000 places servirait de parking de transit - le parking C -.

stadion dat de regering beslist heeft om deel te nemen aan het project van een grote parking van 10.000 plaatsen, die niet alleen bestemd zal zijn voor het stadion, maar ook voor de rest van de Heizelvlakte. Minstens 3.000 plaatsen zullen als overstapparkeerplaatsen dienen (parking C).

Wij zullen bovendien de bouw onderzoeken van een overstapparking ter hoogte van de halte Esplanade aan de A12. Daar bevindt zich een terrein dat zich goed voor een overstapparking leent en eigendom is van het gewest.

Binnenkort zal een tram het UZ Brussel in Jette bedienen. Er zal dus een verbinding met de Heizel en de metro zijn. Ook daar kan dus een overstapparking aangelegd worden voor mensen die uit het noorden van Brussel komen.

De regering heeft slechts een principebeslissing genomen. Er is nog geen budget of traject vastgelegd. Wij moeten samen met Brussel-Stad en Brussels Expo nog een financiële constructie uitwerken voor de bouw van de parking, de overstapparking en de verlenging van de metro.

Parking C bevindt zich op een kilometer van de huidige eindhalte van de metro, het station Koning Boudewijn. Die afstand is te groot.

Het metroproject houdt niet rechtstreeks verband met het stadion, aangezien het metrostation bij wedstrijden om veiligheidsredenen gesloten zal worden.

Parking C is heel belangrijk voor het gewest. Heel wat evenementen, zoals Winterpret, zorgen voor een grote autodruk in de stad. Als wij over een overstapparking aan een metrostation beschikken, kunnen de automobilisten hun wagen daar parkeren en nadien de metro nemen tot het stadscentrum.

Het verheugt mij dat heel wat mensen de noodzaak van een dergelijke maatregel begrijpt, maar ik kan u nog geen concrete planning meedelen.

(verder in het Nederlands)

We werken voor de opmaak van het dossier nauw samen met de gemeente Grimbergen en het Vlaams Gewest, omdat de uitbreiding zich vooral op Vlaams grondgebied situeert. Er is nu een principesbeslissing genomen en de bedoeling is om

En outre, nous étudierons la possibilité de créer un parking de transit à hauteur de l'Esplanade, sur l'A12. Ce terrain est idéal et il appartient à la Région.

Rappelons qu'un tram va desservir l'UZ Brussel à Jette. Il y aura donc une connexion avec le Heysel et le métro. Il sera donc possible aussi d'y aménager un parking de transit et de faire face au flux de voitures venant du nord de Bruxelles.

Le gouvernement a pris une décision de principe. Il n'a fixé ni budget ni tracé. Avec la Ville de Bruxelles et Brussels Expo, nous devrons encore imaginer un montage financier pour la construction du parking, du parking de transit et de l'accès en métro.

Le parking C se trouvera à un kilomètre du terminus actuel de la ligne de métro, à savoir la station Roi Baudouin. Cette distance est trop grande. L'expérience montre qu'une liaison directe avec un transport en commun est indispensable. Le prolongement de la ligne permettra une telle connexion.

Le projet de métro proprement dit n'a aucun lien avec le stade, la station étant fermée lors des matchs pour des raisons de sécurité.

M. Guy Vanhengel pourrait vous expliquer en détail comment y parvenir. Le parking C est important pour la Région et elle en a besoin. Il ne faut pas non plus perdre de vue qu'il sera construit sous un nouveau parc.

L'échevin du Tourisme de la Ville de Bruxelles ne me contredira pas si je vous dis que l'organisation des Plaisirs d'hiver pose chaque année des problèmes dans le centre-ville en raison du nombre important de voitures en quête de stationnement dans les voiries ou même dans les parkings publics.

Je ne vous révélerai pas mes rêves les plus fous, qui ne vous intéresseraient sans doute pas, mais imaginez néanmoins ce jour prochain où nous disposerons d'un parking de transit doté d'un accès au métro. Figurez-vous ce jour où les automobilistes venus de Flandre pourront y garer leurs voitures et prendre le métro dans une agréable ambiance musicale de Noël convenue avec la STIB. Et représentez-vous, Mme Lemesre, leurs mines réjouies lorsqu'ils déboucheront à la

die uit te werken met alle betrokken partijen.

(*verder in het Frans*)

Ik stel voor om in de commissie Infrastructuur een grondig debat over de overstapparkings te houden, aangezien die materie nauw aansluit bij het beleid inzake openbaar vervoer.

Mevrouw Delforge, het is belangrijk om ook verder buiten het gewest overstapparkings aan te leggen. Toch moeten we ook de mensen die in de onmiddellijke omgeving van Brussel wonen, de mogelijkheid geven om hun auto aan de rand van het gewest te parkeren, te meer daar Brussel-Stad de historische beslissing heeft genomen om een groot deel van het stadscentrum in een voetgangerszone te veranderen.

Het project Ceria-Coovi gaat goed vooruit. Heel wat wagens zouden al op die parking terechtkunnen.

place Sainte-Catherine !

D'autres événements subissent une forte pression automobile dans la ville. Je suis heureux de constater que de nombreuses personnes, qu'elles soient ou non automobilistes, ont bien compris la nécessité de ce genre de décision.

Mais je n'ai pas de date fixe à vous communiquer pour la réalisation de ce projet.

(*poursuivant en néerlandais*)

Nous collaborons étroitement avec la commune de Grimbergen et la Région flamande, qui sont concernées au premier chef par l'élargissement. Une décision de principe est intervenue, qui doit à présent être développée avec l'ensemble des parties concernées.

(*poursuivant en français*)

Je propose que la politique relative au parking de dissuasion soit mise à l'ordre du jour de la Commission de l'infrastructure et j'ai l'intention d'en toucher un mot à son président. Nous pouvons mener un débat très approfondi à ce sujet, Mme d'Ursel. Cela me paraît d'autant plus nécessaire que cette politique est étroitement liée à celle menée en faveur des transports en commun.

Je partage également l'avis de Mme Delforge à propos d'un parking de dissuasion à créer en amont. Mais il ne faut pas négliger pour autant les personnes qui habitent dans les alentours immédiats de Bruxelles et qui doivent également avoir la possibilité de garer leur voiture sans pénétrer dans le centre-ville. N'oublions pas, en effet, la décision révolutionnaire et historique à Bruxelles de transformer en zone piétonne une grande partie du centre-ville et de changer ainsi de paradigme.

Vous ne pouvez maintenant plus prétendre qu'il y a un mini-ring et cela n'a d'ailleurs jamais été le cas. La politique que nous allons mettre en œuvre est saine et cohérente.

Le projet Ceria-Coovi est bien en cours. Beaucoup de voitures du quartier pourraient déjà être laissées sur le parking et le problème serait partiellement résolu.

De voorzitter. - Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR) (*in het Frans*). - *Ook ik denk dat het project in wording in de buurt van het nieuwe voetbalstadion een goede zaak is voor het Brussels Gewest. Als we er een echt intermodaal knooppunt van maken, kunnen we de mobiliteit in het Brussels Gewest verbeteren, het verkeer vlot trekken, de vervuiling tegengaan en de levenskwaliteit in de stad verbeteren.*

Voor de financiering van de transitparkings zou de steun van de andere gewesten ingeroepen worden, en dat in verhouding tot het geschatte gebruik ervan door niet-Brusselaars. Hoe ver staat u met de bouw van de verschillende overstapparkings, en in het bijzonder die aan het nieuwe voetbalstadion?

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*). - *We plegen momenteel overleg met het Vlaams Gewest over alles wat ons bindt in verband met mobiliteit.*

De voorzitter. - Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR) (*in het Frans*). - *Ik zal later op de kwestie terugkomen.*

Mevrouw Céline Delforge (Ecolo) (*in het Frans*). - *U bent een echte provocateur! We hebben u naar de planning gevraagd, maar die kennen we nog steeds niet. We hebben u naar de exacte verdeling van de parkeerplaatsen gevraagd, maar ook dat blijft een vraagteken. Tot slot blijft het onduidelijk wie alles zal betalen.*

Blijkbaar zal Brussel-Stad haar parkings in de buurt van de Grote Markt kunnen sluiten, aangezien de mensen hun wagen aan de Ring zullen kunnen parkeren!

(Applaus)

Uw antwoorden verontrusten me enigszins. De enige personen waar u zich niet om bekomert, zijn de Brusselaars, en dan vooral die Brusselaars die zich zonder wagen of met de fiets willen verplaatsen in hun gewest. Blijkbaar streeft u ernaar dat de automobilisten overal vlot geraken en

M. le président. - La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR). - Je vous remercie pour votre réponse enthousiaste. Je pense moi aussi que ce projet en gestation aux alentours de l'Euro Stadium est de bon augure pour la Région bruxelloise. En faire un véritable nœud intermodal permettra de faciliter la mobilité en Région bruxelloise, de soulager le trafic, de lutter contre la pollution et d'améliorer la qualité de vie en ville. Je le crois volontiers.

Concernant le Plan Iris 2, il est question de solliciter l'aide d'autres Régions pour le financement des parkings de transit, et ce au prorata de l'utilisation par les non-Bruxellois. Où en êtes-vous par rapport aux différents parkings de transit, et plus particulièrement par rapport à celui-ci ?

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre. - Nous sommes actuellement en pleine discussion avec la Région flamande sur toutes les questions qui nous lient en termes de mobilité.

M. le président. - La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR). - Nous aurons l'occasion de revenir sur le sujet en commission.

Mme Céline Delforge (Ecolo). - M. le ministre, vous êtes un sacré petit provocateur ! On vous a demandé quand et on ne le sait toujours pas. On vous a demandé combien et on ne le sait pas non plus. Qui payera ? On n'en sait pas davantage. Je vous remercie de ne pas avoir répondu à mes questions !

Néanmoins, je me félicite de savoir que la Ville de Bruxelles va pouvoir supprimer ses parkings à proximité de la Grand-Place, puisque les gens pourront s'arrêter en voiture à l'entrée du ring !

(Applaudissements)

Vos réponses m'inquiètent un peu. Les seuls dont vous ne vous préoccupez pas, ce sont les Bruxellois, et surtout ceux qui voudraient se déplacer dans leur Région sans voiture. Votre objectif, c'est donc que l'on puisse arriver partout confortablement en voiture. C'est très clair. Les

bent u de anderen vergeten.

De voorzitter.- Mevrouw Van Achter heeft het woord.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik heb evenmin een antwoord gekregen op mijn vraag over de nieuwe woonwijken in de Heizel. Ik had gevraagd of er overstapparkings kunnen worden aangelegd bij de huidige metrostations. Blijkbaar zal de uitbreiding van de metro nog heel lang duren. Die maatregel wordt tijdens deze regeerperiode wellicht niet meer gerealiseerd, en misschien tijdens de volgende ook niet. Op die manier zal het niet lukken.

Waarom overweegt u geen andere mogelijkheden? U verwees naar de Esplanade, maar daar is geen metrohalte. Enkel tram 3 stopt er.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- In het kader van het Neoproject wordt er voorzien in vele honderden bijkomende plaatsen. De vraag van mevrouw Van Achter over dat onderwerp is dus eigenlijk al beantwoord. Zij zou best eens hierover met de heer Close afspreken.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA).- Ik heb u een vraag gesteld over de overstapparkings en ik verwacht een antwoord.

De heer Pascal Smet, minister.- Het gaat daarbij wel niet om een overstapparking, maar om een parking voor de bediening van de Heizel. Dat is een heel andere bestemming dan een overstapparking. Bij een overstapparking is het de bedoeling dat wie van buiten de stad komt, aan de stadsrand parkeert en zijn reis naar het centrum voortzet met het openbaar vervoer. Daar willen we werk van maken. We kunnen het daarover nog hebben in de commissie.

autres, manifestement, vous les avez oubliés, et parmi eux figurent les Bruxellois, qui ont toujours plus de mal à se déplacer en transports publics dans leur Région et qui disposent toujours de moins de place pour les vélos. S'ajoute à cela la limitation de la desserte, mais ce n'est pas le débat du jour.

Bref, vous n'avez répondu à rien : on ne sait pas qui paye, quand, combien, comment. Avouez que c'est un peu de l'amateurisme !

De voorzitter.- La parole est à Mme Van Achter.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA) (in het Frans).- *Vous n'avez pas non plus répondu à ma question sur les nouveaux quartiers résidentiels au Heysel. Pourquoi ne pas aménager des parkings de dissuasion à proximité des stations de métro existantes, puisque l'extension du métro n'aura vraisemblablement pas lieu durant cette législature ?*

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Dans le cadre du projet Neo, plusieurs centaines de places de stationnement supplémentaires sont prévues. J'estime avoir répondu à la question de Mme Van Achter. Elle devrait prendre contact avec M. Close pour en savoir davantage.*

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais).- *J'attends une réponse de votre part au sujet des parkings de dissuasion.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Il ne s'agit pas proprement dit d'un parking de dissuasion, mais d'un parking desservant le Heysel. C'est une toute autre affectation. Un parking de dissuasion est, par définition, à disposition des automobilistes qui laissent leur véhicule aux limites de la ville et se rendent au centre de la ville en transport public. C'est cela que nous comptons réaliser.*

Il est normal qu'après une décision de principe, la

Het is logisch dat de regering, na het nemen van een principiële beslissing, met de gemeente Grimbergen rond de tafel zit om de violen af te stemmen met betrekking tot de te volgen tracés. Natuurlijk kennen we nu al min of meer het kostenplaatje, maar alvorens definitieve cijfers naar buiten te brengen, moeten we een en ander nog verder verfijnen. Uiteraard zal de opening van parking C nog niet voor deze regeerperiode zijn! Dit geldt trouwens ook voor de nieuwe metroverbinding tussen de stations Albert en Bordet. Het aanleggen van een metrolijn duurt nu eenmaal lang.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Dat is nu net mijn punt!

De heer Pascal Smet, minister. - Vanaf het moment dat er meer duidelijkheid is, zal ik het parlement uitvoerig inlichten.

Mevrouw Cieltje Van Achter (N-VA). - Zijn de parkings van het Neoproject wel overstapparkings? Het zou 20 of 25 euro kosten om daar te parkeren. In dat geval kan men volgens mij niet van een overstapparking spreken.

Blijkbaar zijn er dus geen overstapparkings gepland.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET FINANCIËN, BE-
GROTING, EXTERNE BETREKKINGEN
EN ONTWIKKELINGSSAMEN-
WERKING,

betreffende "de verwerping van het beroep tot vernietiging van Brussels Airlines door de Raad van State en gevolgen voor de inning van de opgelegde boetes voor inbreuken op het "geluidsbesluit""".

De voorzitter. - De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (in het Frans). - Dinsdag vernamen we dat de Raad van State een beroep tot nietigverklaring van Brussels

Région accorde ses violons avec la commune de Grimbergen quant aux tracés à suivre. Nous avons procédé à une estimation des coûts, mais ne disposons pas encore de chiffres définitifs. Il va de soi que le parking C, à l'instar de la ligne de métro entre Albert et Bordet, ne verra pas le jour dans le courant de cette législature.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - C'est justement le point sur lequel je veux vous entendre !

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - Dès que nous aurons plus de précisions, j'informerai le parlement plus en détails.

Mme Cieltje Van Achter (N-VA) (en néerlandais). - Les parkings jouxtant le futur site Neo sont-ils bien des parkings de dissuasion ? Il faudrait payer de 20 à 25 euros pour y stationner une journée. Ce n'est donc plus un parking de dissuasion !

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ARNAUD PINXTEREN

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le rejet du recours en annulation de Brussels Airlines par le Conseil d'État et les conséquences sur la perception des amendes infligées pour les infractions à l'arrêté "bruit"".

M. le président. - La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo). - Nous avons appris ce mardi que le Conseil d'État avait rejeté un recours en annulation de Brussels Airlines, qui

Airlines heeft verworpen, in verband met een boete die de administratie de maatschappij had opgelegd wegens inbreuken op het geluidsbesluit. Dat is uiteraard goed nieuws, want het sterkt de Brusselse wetgeving ter bescherming van de levenskwaliteit van de Brusselaars.

Het is mogelijk ook goed nieuws voor de financiën van het gewest, want op basis van die beslissing kunnen uw diensten mogelijk 7,2 miljoen terugkrijgen. Er worden immers nog 137 beslissingen betwist door de luchtvaartmaatschappijen.

Welke initiatieven hebt u genomen om de boete die door Brussels Airlines verschuldigd is te innen? Welke mogelijkheden biedt die beslissing om de inning van de boetes waarop de 137 andere beslissingen betrekking hebben te versnellen? Zult u daar snel werk van maken?

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De impact van de beslissing van de Raad van State op alle hangende beroepsprocedures is moeilijk in te schatten. Dit valt overigens onder de bevoegdheid van de minister van Leefmilieu.*

Elk dossier moet apart worden behandeld op basis van de concrete inhoud en de middelen die worden ingeroepen door de betrokken luchtvaartmaatschappijen, en door de agenda van de vergaderingen en werkzaamheden van de Raad van State.

Voor de gedwongen inning van de boetes heb ik mijn diensten de opdracht gegeven om in overleg met Leefmilieu Brussel de ingebrukestellingen te verzenden in een reeks dossiers die boetes met een definitief karakter bevatten, waarvoor geen enkel administratief beroep meer openstaat, waarvoor het eventuele beroep van de luchtvaartmaatschappij werd verworpen, waarvoor geen verjaring kan worden ingeroepen en waarbij de wetgeving nauwgezet werd opgevolgd.

Ik wil geen procedures opstarten die bij voorbaat verloren zijn, teneinde nutteloze invorderingskosten

visait une amende que l'administration avait infligée à la compagnie pour des infractions à l'arrêté bruit. Il s'agit évidemment d'une bonne nouvelle, car cela conforte la législation bruxelloise qui vise à protéger et à défendre la qualité de vie des Bruxelloises et des Bruxellois.

C'est aussi potentiellement une très bonne nouvelle pour les finances de notre Région puisque, sur la base de cette décision du Conseil d'État, il y aurait potentiellement 7,2 millions qui seraient récupérables par vos services. En effet, 137 décisions sont encore contestées par les compagnies aériennes.

Considérant cette décision, quelles sont les initiatives que vous avez prises pour percevoir l'amende due par Brussels Airlines, visée par cette décision de mardi ? Plus généralement, quelles sont d'après vous les possibilités qu'offre cette décision pour accélérer la perception des amendes concernées par les 137 autres décisions ? Allez-vous faire preuve de zèle en la matière ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'impact de la décision du Conseil d'État sur l'ensemble des procédures de recours pendantes devant cette juridiction est difficile à estimer. Il l'est d'autant plus que le suivi des contentieux juridiques relève de la compétence de ma collègue chargée de l'environnement. En outre, chaque recours devant le Conseil d'État a été introduit sur les mêmes bases et avec la même argumentation. Chaque dossier est unique et le Conseil d'État les traite un par un.

Il me semble logique que le traitement de chaque dossier soit défini par le contenu concret et les moyens invoqués par les compagnies aériennes concernées, ainsi que par l'agenda des séances et des travaux du Conseil d'État.

En ce qui concerne le recouvrement forcé des amendes, compétence qui est de mon ressort et de celui de mes services, j'ai donné instruction à ces derniers d'envoyer, en concertation avec Bruxelles Environnement, les mises en demeure dans une série de dossiers. Il s'agit des dossiers qui comportaient des amendes à caractère définitif et pour lesquels plus aucun recours administratif n'est

en dure juridische procedures te vermijden.

Op dit moment leggen mijn diensten de laatste hand aan de selectie van de onbetaalde boetes op basis van de vermelde criteria. Er blijven nog zo'n 500 onbetaalde boetes over.

De procedure voor gedwongen inning van die boetes wordt opgestart, en de komende weken worden ze verzonden.

Uit tests is gebleken dat de inningsprocedure niet eenvoudig is: bepaalde maatschappijen zijn gevestigd in het buitenland, andere bestaan niet meer, enzovoort.

ouvert, pour lesquels l'éventuel recours de la compagnie aérienne a été rejeté, pour lesquels aucune prescription ne peut être invoquée et dans lesquels la législation, linguistique y comprise, a été scrupuleusement respectée.

Je n'entame pas des procédures perdues d'avance, ceci afin d'éviter des frais de recouvrement inutiles et de risquer des procédures juridiques coûteuses plaçant la Région dans une situation juridique précaire à la suite de vices de forme.

À l'heure actuelle, mes services finalisent la sélection des amendes impayées sur la base des critères que je viens d'énoncer. La toute grande partie des amendes ayant été payées, il reste environ 500 amendes pendantes.

La procédure de recouvrement forcé des amendes impayées va être entamée et tous ces envois seront formalisés dans les semaines à venir. Certains tests ont déjà été réalisés et révèlent que la procédure de recouvrement n'est pas simple à mener : des compagnies sont basées à l'étranger, d'autres n'existent plus, etc.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Om welk bedrag gaat het? Uw collega had het over definitieve administratieve boetes ten belope van 5,8 miljoen euro van de 7,2 miljoen euro die hangende zijn. Dat is niet niets.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Dat is inderdaad een aanzienlijk bedrag.*

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Het is goed dat uw diensten proactief te werk gaan en dat u de gedwongen invorderingsprocedure hebt opgestart.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Die maakt dan ook deel uit van het regeerakkoord.*

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Dat was ook al zo in 2004 en 2009. Er worden steeds meer beslissingen genomen om de Brusselse geluidsnormen te verdedigen.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *We werken in stappen omdat we een jurisprudentie*

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- De quel montant est-il question ? Votre collègue évoquait des amendes administratives définitives pour un montant total de 5,8 millions d'euros sur les 7,2 millions d'euros pendants. C'est une somme assez coquette.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ce chiffre me semble exact. C'est effectivement une belle somme.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Je suis ravi d'apprendre que vos services vont faire preuve de proactivité en la matière et que vous avez activé cette procédure de recouvrement forcé.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Effectivement, cela fait d'ailleurs partie de l'accord du gouvernement.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- C'était déjà le cas en 2004 et en 2009. Les décisions se multiplient pour défendre les normes de bruit bruxelloises.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je vais vous expliquer pourquoi nous procérons par étape.

ter zake ontwikkelen. Voor we aan die massa dossiers beginnen, moeten we dus goed weten waar we mogelijk fouten kunnen maken.

In overleg met de milieuadministratie hebben we, zodra de eerste gevallen van gedwongen invordering zich voordeden, een staal genomen om de gevolgen ervan na te gaan. Bepaalde maatschappijen stelden systematisch beroep in bij de beslagrechter. We gingen na welke houding we daartegenover moesten innemen. We zijn dan ook klaar om alle invorderingsprocedures aan te vatten.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Ik ben opgetogen over een dergelijke daadkracht.*

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Ik probeer altijd kosten te vermijden die achteraf niet kunnen worden teruggevorderd.*

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *De prijs van een postzegel of een aangetekende zending tegenover een terug te vorderen bedrag van 5,8 miljoen euro... De rekening is snel gemaakt.*

Ik kom nog terug bij uzelf en uw collega voor Leefmilieu om na te gaan welk bedrag er precies kan worden teruggevorderd en hoe dat kan worden ingezet om mensen te helpen die lijden onder de geluidsoverlast, met name door vliegtuigen.

(Applaus bij Ecolo)

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Die bedragen gaan naar het Fonds voor het Leefmilieu.*

Nous sommes en train de développer toute une jurisprudence en la matière. Il est donc important de ne pas traiter une masse énorme de dossiers sans savoir exactement où nous mettons les pieds, quelles sont les causes possibles d'erreur et quels sont les points sensibles.

De commun accord avec les collègues de l'administration de l'environnement, dès que les premiers cas permettant un recouvrement forcé se sont présentés, nous en avons prélevé un échantillon afin d'observer ce que donnait le recouvrement forcé. Nous avons constaté que certaines compagnies déposaient systématiquement un recours auprès du juge des saisies. Comment faut-il se comporter vis-à-vis de ces recours ? C'est ce que nous avons étudié. Désormais, nous sommes prêts à entamer l'ensemble des procédures de recouvrement.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Je suis ravi de constater un tel volontarisme.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je m'inscris toujours dans l'optique d'éviter des frais qui ne seraient plus recouvrables par la suite.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Des frais d'un timbre aux 5,8 millions d'euros à récupérer, il y a de la marge. Même un envoi recommandé vaut la peine.

Je vous remercie pour vos réponses. Je reviendrai vers vous et vers votre collègue de l'Environnement. Il serait intéressant aussi de savoir quelle masse financière pourrait être récupérée et comment elle pourra être valorisée pour soulager les personnes qui souffrent du bruit, et notamment du bruit aérien.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ces sommes alimenteront le Fonds pour l'environnement.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

AAN MEVROUW FADILA LAANAN,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BELAST MET OPENBARE
NETHEID, VUILNISOPHALING EN -
VERWERKING, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, GEMEENTELIJKE
SPORTINFRASTRUCTUUR EN OPEN-
BAAR AMBT,

betreffende "de toegang tot het gewestelijk containerpark in Sint-Pieters-Woluwe".

De voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar (sp.a).- De schepen van Ecolo in Sint-Pieters-Woluwe heeft eenzijdig beslist de toegang tot het containerpark te beperken tot de inwoners van Sint-Pieters-Woluwe, ook al betreft het een gewestelijk containerpark.

Zo staat het in het akkoord van de overdracht. Daarbij worden onder meer de volgende argumenten geopperd: vrees voor lawaai, de te beperkte omvang van het containerpark, de ligging ervan in een residentiële wijk, enzovoort.

Het is verontrustend dat het gewest voor het containerpark betaalt, terwijl de inwoners uit andere Brusselse gemeenten er geen toegang toe krijgen. Straks volgen Molenbeek, Schaarbeek, Anderlecht of Vorst dat voorbeeld.

Wat zult u daaraan doen?

De voorzitter.- Mevrouw Laanan heeft het woord.

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris.- De zesde staatshervorming voorziet in de overname van de gemeentelijke containerparken door het gewest. De overname van het containerpark van Sint-Pieters-Woluwe maakt het voorwerp uit van een overeenkomst waarin de overnamevoorwaarden gepreciseerd zijn.

Elk containerpark heeft zijn specifieke kenmerken op het vlak van de inrichting, mobiliteit enzovoort. Alle containerparken moeten bovendien beantwoorden aan de gewestelijke eisen inzake leefmilieu en mobiliteit.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FOUAD AHIDAR

À MME FADILA LAANAN,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE
DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE
LA COLLECTE ET DU TRAITEMENT
DES DÉCHETS, DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE, DES INFRASTRUC-
TURES SPORTIVES COMMUNALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "l'accès du parc à conteneurs régional de Woluwe-Saint-Pierre".

M. le président.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (sp.a) (en néerlandais).- L'échevin Ecolo de Woluwe-Saint-Pierre a pris la décision unilateral de limiter l'accès du parc à conteneurs, qui est pourtant régional, aux habitants de la commune.

De ce fait, la Région finance un parc à conteneurs inaccessible aux résidents des autres communes.

Qu'allez-vous faire à ce sujet ?

M. le président.- La parole est à Mme Laanan.

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État (en néerlandais).- La sixième réforme de l'État prévoit la reprise des parcs à conteneurs communaux par la Région. Celle du parc à conteneurs de Woluwe-Saint-Pierre fait l'objet d'une convention qui en précise les conditions.

Chaque parc à conteneurs a ses particularités propres, mais tous doivent satisfaire les exigences régionales en matière d'environnement et de mobilité.

Dès le 1er juillet, le parc à conteneurs de Woluwe-

Het containerpark van Sint-Pieters-Woluwe is momenteel uitsluitend toegankelijk voor de inwoners zelf, maar vanaf 1 juli zal het ook opengesteld worden voor inwoners van Sint-Lambrechts-Woluwe. Het is de bedoeling dat op termijn ook inwoners van andere buurgemeenten van dit containerpark gebruik kunnen maken.

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar (sp.a). - Dat is een duidelijk en geruststellend antwoord.

(verder in het Frans)

Wat zal er met de drie andere containerparken gebeuren?

De voorzitter. - Mevrouw Laanan heeft het woord.

Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans). - *Elk containerpark functioneert op zijn eigen manier. Wanneer de gemeentelijke containerparken door het gewest worden overgenomen, moeten ze toegankelijk worden voor alle Brusselaars, ook al denk ik niet dat iemand uit Molenbeek naar Woluwe zal rijden om zijn afval weg te brengen.*

We proberen de zaken te vereenvoudigen. Het is het eenvoudigst om met Sint-Pieters-Woluwe te beginnen en het systeem later uit te breiden naar andere gemeenten. Het personeel moet ook in zo goed mogelijke omstandigheden kunnen werken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ERIC BOTT

AAN DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET
PLAATSELIJKE BESTUREN,
TERRITORIALE ONTWIKKELING,
STEDELijk BELEID, MONUMENTEN
EN LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-
AANGELEGHENHEDEN, TOERISME,
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPE-
LIJK ONDERZOEK EN OPENBARE
NETHEID,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL,

Saint-Pierre sera également accessible aux habitants de Woluwe-Saint-Lambert. Cette accessibilité devrait, à terme, être étendue aux habitants d'autres communes voisines.

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (sp.a) (en néerlandais). - *Votre réponse est claire et rassurante.*

(poursuivant en français)

Qu'adviendra-t-il des trois autres parcs à conteneurs ?

M. le président. - La parole est à Mme Laanan.

Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État. - Chaque parc à conteneurs a ses spécificités. Si la Région prend en charge les parcs à conteneurs communaux, ces derniers devront être accessibles à tous les habitants, même si je n'imagine pas un habitant de Molenbeek se déplacer à Woluwe pour se débarrasser de ses déchets.

Nous essayons de simplifier la mise en œuvre du dispositif. Il est plus facile de commencer avec Woluwe-Saint-Pierre et d'étendre ensuite le système à d'autres communes. Il faut aussi que notre personnel travaille dans les meilleures conditions possibles.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ERIC BOTT

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE LA VILLE, DES MONUMENTS ET SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES, DU TOURISME, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE

MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-LAST MET FINANCIËN, BEGROTING, EXTERNE BETREKKINGEN EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het ontwerp van hervorming van het Belgisch voetbal, toestand van de Brusselse clubs en toekenning van gewestelijke subsidies".

De voorzitter.- Minister Guy Vanhengel zal de dringende vraag beantwoorden.

De heer Bott heeft het woord.

De heer Eric Bott (FDF) (in het Frans).- *Ik neem aan dat u al op de hoogte bent van de hervormingen van het voetbal in het Brussels Gewest, waar 40 tweetalige clubs met ongeveer 10.000 leden actief zijn. De pers had het donderdag over een hervorming die de doodsteek betekent voor het Franstalige amateurvoetbal.*

Kan het Brussels Gewest voor een oplossing zorgen? Wat gebeurt er als Brusselse clubs moeten kiezen tussen Vlaanderen en Wallonië? Verliezen ze dan hun gewestelijke subsidies?

Wordt het niet stilaan tijd om de subsidies aan professionele clubs opnieuw te bekijken? Die krijgen aanzienlijke bedragen omdat ze bijdragen aan de internationale uitstraling van Brussel, maar misschien zou dat geld beter verdeeld worden onder alle Brusselse clubs.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik denk dat de vraag u ingefluisterd werd door de voorzitter.*

DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le projet de réforme du football belge, situation des clubs bruxellois et octroi de subsides régionaux".

M. le président.- Le ministre Vanhengel répondra à la question d'actualité.

La parole est à M. Bott.

M. Eric Bott (FDF).- J'imagine que vous avez déjà été informé des réformes concernant le football en Région bruxelloise. Je rappelle que Bruxelles représente 40 clubs bilingues, 10.000 affiliés, 30.000 familles. On parlait jeudi dans la presse de "la réforme qui tue le foot francophone" amateur.

Bruxelles se sent désunie. M. le ministre, je vous sais amateur de football et je me pose donc des questions. La Région bruxelloise permettra-t-elle à Bruxelles de trouver une entité à même de les aider ?

Par ailleurs, s'ils doivent faire le choix d'aller en Flandre ou en Wallonie, que vont-ils faire ? Perdront-ils les subsides alloués par la Région bruxelloise s'ils se tournent vers la Fédération Wallonie-Bruxelles ou la Région flamande ?

Enfin, ne serait-il pas temps de revoir la manière dont sont octroyés les subsides aux clubs professionnels ? Dans l'idée de contribuer à la bonne image de Bruxelles au niveau international, les équipes professionnelles reçoivent beaucoup de subsides. Peut-être serait-il temps de remettre ceux-ci à disposition de tous les clubs de formation que Bruxelles compte.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- À mon avis, la question vous a été soufflée par votre président d'assemblée.

De heer Eric Bott (FDF) (*in het Frans*).- *Als de hervorming erdoor komt, moet Union Saint-Gilloise weer in een andere klasse spelen.*

De heer Guy Vanhengel, minister (*in het Frans*).- *Uw vraag gaat over het sportbeleid in het Brussels Gewest, wat een gemeenschapsbevoegdheid is die de Vlaamse en Franse Gemeenschap steeds vaker verwaarlozen. Daarom hebben we zelf een systeem uitgewerkt waarmee het gewest subsidies kan verstrekken voor sportinfrastructuur.*

Dankzij onze inspanningen telt het gewest nu meer sportterreinen met kunstgras dan de rest van het land. Grond is echter duur en daarom kunnen we geen voetbalvelden blijven aanleggen. Om die reden investeren we vooral in de huidige terreinen.

Daarom wilden we naar aanleiding van de zesde staatshervorming alle mogelijke verwarring over de bevoegdheden wegwerken. U weet dat de Vlaamse Gemeenschap bij het Grondwettelijk Hof in beroep gegaan is tegen de investeringen van het Brussels Gewest in sportinfrastructuur, hoewel ze er zelf geen cent aan uitgeeft. Dat heeft de Franse Gemeenschap gelukkig niet gedaan, al moet worden gezegd dat die ook niet in sport investeert.

De gemeenschapsbevoegdheid inzake sport is echter niet aan bod gekomen in de zesde staatshervorming.

We blijven de Brusselse clubverantwoordelijken uitleggen dat de manier waarop bepaalde sportfederaties opgesplitst worden een probleem vormt. Dat geldt met name voor het voetbal.

We bewegen hemel en aarde om de belangen van de Brusselse clubs te verdedigen en steunen de meest beoefende sport in het gewest. In een kosmopolitische stad als Brussel moeten we zorgen voor activiteiten die de taalteksten overstijgen. De taal van het voetbal en de sport is universeel en werkt sociale cohesie in de hand. De Brusselse clubs kunnen dus blijven rekenen op onze steun.

M. Eric Bott (FDF).- Si jamais la réforme fonctionne, l'Union Saint-Gilloise devra redescendre de niveau.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Votre question touche à un sujet sensible qui préoccupe beaucoup d'entre nous. Il s'agit de la problématique de la politique du sport en Région bruxelloise, compétence communautaire dont nous constatons que les Communautés flamande et francophone se désistent. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons développé un système de subventionnement qui permet de faire intervenir la Région pour les infrastructures sportives.

Nous sommes un petit territoire, mais l'on y retrouve le plus de terrains synthétiques du pays et c'est grâce aux efforts qui ont été déployés par la Région. Chez nous, le mètre carré est cher. On ne peut pas développer des terrains de football à l'infini. Nous devons pouvoir utiliser les mètres carrés disponibles de la façon la plus performante possible. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes mis à investir dans ces terrains.

C'est aussi l'une des raisons pour laquelle nos partis, lors de la sixième réforme de l'État, ont voulu lever toute ambiguïté quant aux compétences. Vous savez que la Communauté flamande a déposé un recours auprès de la Cour constitutionnelle pour se plaindre des investissements faits par la Région en la matière, là où elle n'investit pas un sou. Cela, au moins, la Communauté française ne l'a pas fait ! Elle n'investit pas non plus, mais n'a pas déposé de recours contre nous.

Nous parlons ici d'un sujet qui n'a pas été réglé par la sixième réforme de l'État, à savoir la compétence communautaire de l'organisation du sport.

Là, à vrai dire, dans ce gouvernement comme dans le précédent, nous continuons nos démarches pour expliquer aux responsables des fédérations que nos clubs bruxellois ont un problème avec la façon dont on est en train de communautariser les fédérations. Dans certains sports comme le basket-ball, on est arrivé à des solutions qui fonctionnent, avec les deux entités, la coupole... Mais l'évolution de l'Union belge de football et de ses deux entités, l'aile francophone et l'aile flamande, me donne quelques craintes. Cela fait même partie de l'enjeu pour la nomination d'un nouveau président de

l'Union belge et c'est lié aux discussions en cours dans la ligue professionnelle.

Quoi qu'il en soit, du côté bruxellois, nous ferons toujours l'impossible pour défendre les intérêts de nos clubs bruxellois et resterons sur la ligne qui est la nôtre : soutenir ce sport qui est le plus pratiqué en Région bruxelloise. Dans une ville cosmopolite comme la nôtre, il faut, surtout pour la partie la plus jeune de notre population, développer des activités qui permettent de transcender tous les clivages linguistiques, et il n'y en a pas qu'un. La langue du football et du sport est universelle et permet de créer de la cohésion sociale.

Nous resterons donc en contact avec les clubs bruxellois et à les soutenir à fond.

M. le président.– La parole est à M. Bott.

M. Eric Bott (FDF).– J'espère que vous prendrez l'initiative d'organiser une table ronde avec les 40 clubs bruxellois, afin de leur permettre de devenir une fédération unique. Aujourd'hui, il existe une fédération francophone et une fédération flamande, et Bruxelles n'est reprise dans aucune de ces deux fédérations.

Il ne serait pas inutile d'entendre les remarques de Marc Roosens, responsable du comité provincial du Brabant, pour permettre une survie des clubs à Bruxelles.

(Applaudissements)

De voorzitter.– De heer Bott heeft het woord.

De heer Eric Bott (FDF) (in het Frans).– *Ik hoop dat u een ontmoeting met de 40 Brusselse clubs zult organiseren, zodat er één federatie kan ontstaan. Vandaag is er een Franstalige en een Vlaamse federatie en Brussel behoort tot geen van beide.*

Als we de Brusselse clubs een toekomst willen bieden, nemen we best de opmerkingen van Marc Roosens, de verantwoordelijke voor het provinciale comité van Brabant, ter harte.

(Applaus)

De voorzitter.– Mijn suggestie was om de clubs twee eerste ploegen te laten afvaardigen: Union Saint-Gilloise en Eendracht Sint-Gillis, bijvoorbeeld. Zo zouden ze dubbel gesubsidieerd worden!

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

MOTIE

De voorzitter.– Bij brief van 16 april 2015, zendt de gemeente Etterbeek een motie, aangenomen door de gemeenteraad tijdens zijn vergadering van 30 maart 2015, betreffende de ophalingsregeling

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

MOTION

M. le président.– Par lettre du 16 avril 2015, la commune d'Etterbeek transmet une motion, adoptée par son conseil communal en sa séance du 30 mars 2015, relative au régime de collecte des

voor huishoudafval.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

LEEFMILIEU BRUSSEL

Jaarverslag 2014

De voorzitter. - Bij brief van 15 april 2015 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, het jaarverslag 2014 van het Coördinatieplatform van wateractoren en -operatoren van Leefmilieu Brussel, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar vergadering van 2 april 2015.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

LEEFMILIEU BRUSSEL

Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie (BWLKE)

De voorzitter. - Bij brief van 21 april 2015 zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie, overeenkomstig artikel 1.4.7. van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energie (BWLKE), het ontwerp van Gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan (herwerkte versie van maart 2015 ter goedkeuring in tweede lezing), goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tijdens haar vergadering van 2 april 2015.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie

VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE HET ONTWERP VAN HET TRANSATLANTISCH VRIJHANDELS- EN

déchets

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

BRUXELLES ENVIRONNEMENT

Rapport annuel 2014

M. le président. - Par lettre du 15 avril 2015, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de vie, de l'Environnement et de l'Énergie, transmet le rapport annuel 2014 de la Plate-forme de coordination des acteurs et opérateurs de l'eau de Bruxelles Environnement, approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en sa réunion du 2 avril 2015.

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

BRUXELLES ENVIRONNEMENT

Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace)

M. le président. - Par lettre du 21 avril 2015, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement, de la Qualité de vie, de l'Environnement et de l'Énergie, transmet, conformément à l'article 1.4.7. du Code bruxellois de l'air, du climat et de l'énergie (Cobrace), le projet de plan régional air-climat-énergie (mise à jour de mars 2015 pour adoption en deuxième lecture), approuvé par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en sa réunion du 2 avril 2015.

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION ET PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

PROPOSITION DE RÉSOLUTION CONCERNANT LE PROJET DE

INVESTERINGSVERDRAG TUSSEN DE EUROPESE UNIE EN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA (TIPP) EN DE GEVOLGEN ERVAN VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (NR. A-123/1 – 2014/2015).

Voortzetting van de algemene besprekking

De voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van de algemene besprekking.

Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!)
(in het Frans).- *Gezien de acties van de voorbije weken en de kritiek van de verenigingen en de vakbonden had ik verwacht om vanmorgen een reeks amendementen op mijn bureau te vinden waarin wordt opgeroepen om Brussel buiten het TTIP-akkoord te houden. Ik kan niet geloven dat u zo doof bent voor wat er buiten dit parlement gebeurt!*

De Belgen en Brusselaars willen dit verdrag niet. En ze hebben gelijk, want dit verdrag gaat tegen hun democratisch, ecologisch en sociaal welzijn in.

Ik vind het belangrijk om enkele minuten te wijden aan de acties die de voorbije week hebben plaatsgehad.

Vorige zaterdag heeft in Brussel een internationale betoging plaatsgehad waaraan 2.000 personen hebben deelgenomen. Bovendien ontvangen we sinds een week e-mails van het middenveld waarin ons wordt gevraagd om een duidelijk standpunt over het verdrag in te nemen en om Brussel buiten het akkoord te houden.

De drie Brusselse vakbonden hebben donderdag een open brief gepubliceerd in La Libre Belgique. Tot slot was er woensdag nog de algemene staking bij de overheidsdiensten, die verband houdt met het TTIP-akkoord.

Uw intenties zijn lovenswaardig, maar u verbindt zich nergens toe en zaait vooral verwarring in de geest van de burgers. Zo zegt u tegen een deregulering en een verlaging van de normen te zijn, maar pleit u tegelijk voor een wederzijdse openstelling van de markten en voor de afschaffing

PARTENARIAT TRANSATLANTIQUE SUR LE COMMERCE ET L'INVESTISSEMENT ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (TTIP) ET SES CONSÉQUENCES SUR LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (N° A-123/1 – 2014/2015).

Poursuite de la discussion générale

M. le président.- L'ordre du jour appelle la poursuite de la discussion générale.

La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Sincèrement, je suis sidérée. Au vu des événements et actions de ces dernières semaines, au vu de toutes les critiques émanant du monde associatif et du monde syndical sur la résolution déposée par la majorité, je m'attendais ce matin à découvrir sur mon bureau des amendements de celle-ci, appelant à faire de Bruxelles une zone hors TTIP. Je ne peux pas croire que vous soyez tellement sourds à ce qui se passe en dehors de ce parlement. Je ne peux pas croire que vous ne lisiez pas les journaux !

Ce n'est pas compliqué. Des organisations et des syndicats se mobilisent autour du TTIP depuis des années. Le message que j'entends clairement, c'est que les travailleurs de ce pays ne veulent pas de ce traité. Les agriculteurs de ce pays ne veulent pas de ce traité. Les femmes et les hommes de ce pays ne veulent pas de ce traité. Les Belges et les Bruxellois ne veulent pas de ce traité. Et ils ont raison.

Ils ont raison et, eux au moins, ils ont le mérite d'avoir compris ce qui se jouait derrière ce traité. Ils ont le mérite d'avoir compris les enjeux réels qui se cachaient derrière lui. Ils ont bien compris que ce traité allait à l'encontre de leur bien-être démocratique, écologique et social.

Je trouve important de prendre quelques minutes pour énumérer tout ce qui s'est passé cette dernière semaine.

Je me limiterai à cette période, car si je devais énumérer toutes les mobilisations des dernières années contre le TTIP, nous ne serions pas prêts de clôturer cette séance.

van de niet-tarifaire barrières.

Het zijn juist die barrières die garant staan voor het behoud van onze regelgevingen! U spreekt zichzelf tegen en spreekt zich niet duidelijk tegen het TTIP uit.

De PTB zal de resolutie dan ook niet steunen, aangezien ze het principe zelf van het TTIP niet in twijfel trekt. Het is nochtans duidelijk dat het TTIP de Amerikaanse en Europese werknemers met elkaar in concurrentie zal brengen en onze verworvenheden op sociaal, ecologisch en democratisch vlak zal uithollen.

Het verdrag zal de macht van de multinationals doen toenemen ten koste van het volk. Het gaat om een ware democratische hold-up. Wij moeten het principe van het verdrag aanvechten in plaats van het te willen amenderen.

Ik denk dat de meeste mensen in dit halfvond geen kip willen eten die chloor bevat en niet willen meemaken dat onze staat door multinationals gedagvaard wordt voor priverechtbanken. Ik denk daarbij in de eerste plaats aan Groen en Ecolo, maar ook aan de meerderheidspartijen PS, cdH en sp.a.

Zelfs het FDF heeft zich ertoe verbonden om tegen het TTIP te stemmen, ook al heerst er enige onduidelijkheid binnen de partij. Zo heeft Watermaal-Bosvoorde een motie tegen het TTIP aangenomen, terwijl de meerderheid in Schaarbeek een burgerinterpellatie over hetzelfde onderwerp heeft verworpen.

Dat andere partijen zoals de CD&V, de Open Vld, de MR of de N-VA dit verdrag willen gebruiken om onze milieu- en klimaatverbintenis aan hun laars te lappen, om de Belgische werknemers in concurrentie te brengen met de Amerikaanse werknemers, om de vakbondsvrijheden en het stakingsrecht te beperken of om hun antisociaal beleid te rechtvaardigen, verbaast mij niet echt.

Zij zijn tenminste coherent. Het TTIP geeft gestalte aan hun samenlevingsproject, een rechts project dat de hele bevolking onderdrukt. Ik probeer niet de CD&V of de Open Vld te overtuigen, maar laten we hen vandaag onze stemmen niet geven. Laten we hun samenlevingsproject, dat de werknemers bezuinigingen oplegt en grote bedrijven winst oplevert, niet steunen.

Une manifestation internationale s'est déroulée samedi dernier, qui a rassemblé plus de 2.000 personnes à Bruxelles. Depuis une semaine, nous recevons tous des courriels de la société civile, qui nous demandent d'adopter une position claire d'opposition au traité, pour faire de la Région bruxelloise une zone hors TTIP. Ne pas entendre ces appels tiendrait du déni démocratique.

Les trois centrales syndicales bruxelloises ont formulé une demande claire, publiée sous la forme d'une carte blanche dans La Libre Belgique, ce jeudi. Citons également la grève générale organisée mercredi dans les services publics, qui n'est pas sans lien avec le TTIP.

Dans votre résolution, vous utilisez les expressions "rappeler", "insister", "émettre des réserves" sur tel ou tel élément des négociations. Vos intentions sont louables, mais elles ne vous engagent à rien. Vous semez surtout la confusion dans l'esprit des citoyens. Ainsi, vous dites refuser toute dérégulation des normes et vouloir une harmonisation vers le haut, mais vous plaidez en même temps pour une ouverture réciproque des marchés et pour la suppression des barrières non tarifaires.

Ce sont justement ces barrières non tarifaires, que vous voulez supprimer, qui sont les garantes de nos réglementations. Vous vous contredisez dans cette résolution ! In fine, vous ne vous opposez pas clairement au TTIP.

Pour le PTB, les choses sont très claires : nous ne voulons pas de cette résolution. Nous ne voulons pas d'une résolution qui aurait l'allure et le goût d'une résolution anti-TTIP, mais qui ne le serait pas dans le fond. Nous ne voulons pas de votre résolution, car elle ne remet pas en question l'essence même du TTIP.

Ne soyons pas dupes : l'essence même du TTIP est clairement la mise en concurrence des travailleurs américains avec les travailleurs européens. L'essence même de ce traité est la déréglementation de tous nos acquis sociaux, environnementaux, démocratiques qui ont été arrachés à coups de luttes et de mobilisations sociales depuis des années par les travailleurs de ce pays.

L'essence de ce traité, c'est aussi un réel hold-up

Vandaag kunnen we een eerste overwinning halen in dit parlement. Het TTIP staat niet in het regeerakkoord. Laten we dus dit project, dat ons regelrecht naar de afgrond leidt en ons met handen en voeten aan de multinationals bindt, massaal verwerpen en geschiedenis schrijven.

We krijgen vandaag de kans om een duidelijke boodschap te sturen aan de Europese Commissie en aan alle Europese landen.

Hebt u deze middag de betoging voor ons parlement gezien? Hebt u alle mensen op de publiekstribunes gezien? Het is met die mensen dat wij de strijd tegen het verdrag zullen winnen!

Het is dankzij die mobilisatie dat wij in het verleden het multilateraal investeringsakkoord (MIA) en het antinamaakakkoord (ACTA) hebben verworpen. Door Brussel vandaag een non-TTIP-zone te maken, tonen we dat we de sociale acties tegen het verdrag hebben gehoord. Daarom roep ik u om om consequent te blijven.

Vorige vrijdag hebben de PS, het cdH, het FDF en de sp.a zich duidelijk tegen het TTIP en het handelsverdrag CETA uitgesproken. Ik denk dat de verenigingen en vakbonden die het debat volgen het niet goed zouden begrijpen als zij vandaag de resolutie zouden goedkeuren.

(Opmerkingen van de heer Van Damme)

De resolutie is ondermaats in verhouding tot de uitdagingen waarvoor het verdrag ons stelt. Het probleem is dat de resolutie de essentie van het verdrag niet begrijpt.

Ik snap dat het niet altijd evident is voor de PS, het cdH, de sp.a en het FDF om met de Open Vld en de CD&V te moeten onderhandelen. Daarom reiken wij u vandaag de hand om een alternatieve meerderheid te vormen en een resolutie aan te nemen die die naam waardig is en de ratificatie van het CETA weigert.

De resolutie moet ook de stopzetting van de onderhandelingen eisen en Brussel tot non-TTIP-zone uitroepen.

(Applaus)

démocratique. Que ce soit via les clauses d'arbitrage privé, via le Conseil de coopération réglementaire, ou encore, plus fondamentalement, via le principe même du traité qui est de confier toujours plus de pouvoirs aux multinationales et ce, aux dépens des peuples. C'est l'ADN même de ce traité que nous vous appelons à rejeter aujourd'hui, car il n'est pas amendable.

Je ne prendrai sans doute pas beaucoup de risques en disant que la majorité des personnes ici présentes ne veulent pas manger du poulet au chlore ou voir notre État traîné en justice par des multinationales devant des tribunaux privés. Entendons-nous bien : quand je dis "la majorité d'entre nous", je pense, bien sûr, en premier lieu, à Groen et à Ecolo, mais également à certains partis de la majorité comme le PS, le cdH ou le sp.a.

Ces partis étaient présents à mes côtés, le vendredi 17, lors du débat organisé par l'Alliance D 19-20. Même les FDF, en la personne de Mme Ferretti, se sont engagés à ce que leur parti vote contre le TTIP. Néanmoins, les choses ne semblent pas très claires au sein de ce parti. D'un côté, Watermael-Boitsfort vote une motion contre le TTIP, mais de l'autre, la majorité à Schaerbeek refuse une interpellation citoyenne sur le même sujet !

Voilà pour les partis de la majorité que j'ai énoncés. Si certains partis comme le CD&V ou l'Open Vld, voire le MR ou la N-VA dans l'opposition, veulent que leurs enfants mangent du poulet au chlore ou du bœuf aux hormones, s'ils désirent se servir de ce traité pour fouler aux pieds nos engagements climatiques et environnementaux, s'ils veulent mettre en concurrence, par le biais de ce traité, les travailleurs belges avec les travailleurs américains, s'ils veulent, comme en témoignent les amendements que le MR a déposés en commission, utiliser ce traité pour restreindre les libertés syndicales et le droit de grève, s'ils désirent enfin se servir de ce traité pour pouvoir justifier, dans quelques années, leur projet politique antisocial, je ne suis pas étonnée ! Nous avons d'ailleurs pu le vérifier ce matin avec le MR, l'Open Vld, le CD&V et la N-VA !

Au moins, ces partis sont cohérents. En effet, le TTIP incarne leur projet de société, un projet de droite qui écrase l'ensemble de la population. Je ne cherche pas à convaincre le CD&V ou l'Open Vld,

mais faisons au moins en sorte que ces partis ne puissent pas compter sur nos voix aujourd'hui. Faisons en sorte qu'ils ne puissent pas compter sur nous pour avancer dans leur projet de société qui prône l'austérité pour les travailleurs et la course au profit pour les grosses entreprises.

Aujourd'hui, il y a une première victoire que nous pouvons gagner dans ce parlement. La bonne nouvelle, c'est que nous avons les moyens techniques pour y arriver. Nous devons dépasser le clivage majorité-opposition. Si je ne me trompe, le TTIP n'est pas dans l'accord de gouvernement. Il s'agit aujourd'hui de rejeter en bloc un projet qui nous mènera droit dans le mur. Un projet qui nous liera pieds et poings pour être au service du profit que cherchent à engranger les multinationales.

Aujourd'hui, nous sommes face à une opportunité historique.

Nous avons l'opportunité d'envoyer un message clair à la Commission européenne, mais aussi à tous les pays européens.

Avez-vous vu, ce midi encore, la mobilisation qui s'est déroulée devant notre parlement ? Elle a rassemblé de 200 à 300 personnes. Regardez tous ces citoyens qui se mobilisent ! Voyez le nombre de personnes qui assistent à nos débats dans la tribune publique. C'est avec ces gens-là que nous allons pouvoir gagner la bataille contre ce traité !

C'est par la mobilisation que nous avons déjà pu, à l'époque, rejeter certains traités comme l'accord multilatéral sur l'investissement (AMI) ou l'accord commercial anti-contrefaçon (ACTA). Faire aujourd'hui de Bruxelles une zone hors TTIP, c'est montrer que nous entendons les mobilisations sociales contre ce traité. Voilà pourquoi, chers collègues, je vous invite à être cohérents et conséquents avec vos déclarations.

Je le répète, vendredi dernier, le PS, le cdH, les FDF et le sp.a étaient catégoriques dans leur opposition au TTIP et l'Accord économique et commercial global (AECG). Je pense sincèrement que les organisations associatives et syndicales qui suivent le débat ne comprendraient pas un tel écart entre les prises de position et le vote qui va suivre.

(Remarques de M. Van Damme)

J'ai lu la résolution, M. Van Damme. Elle est en

deçà des enjeux auxquels nous sommes confrontés avec ce traité. Cette résolution est presque irresponsable. Elle ne se rend pas compte de l'essence même de ce traité. C'est là tout le problème.

Je comprends aussi que ce ne doit pas toujours être évident pour le PS, le cdH, le sp.a et les FDF de devoir négocier avec l'Open Vld et avec le CD&V. C'est pour cela que nous vous tendons la main aujourd'hui afin de dégager une majorité alternative et pour faire passer une résolution digne de ce nom et qui refuse la ratification de l'AECG.

Nous ne sommes plus à l'heure du conditionnel, étant donné que les négociations autour de l'AECG sont déjà conclues. Il faut que cette résolution exige également l'arrêt des négociations et déclare Bruxelles zone hors TTIP.

(Applaudissements)

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (cdH) (in het Frans).- *Het cdH verzet zich niet tegen de markteconomie of de vrijhandel en dit akkoord heeft onze opvatting niet gewijzigd. We vragen de opschoring van de onderhandelingen zo lang de onderhandelaars geen nieuw mandaat krijgen van de federale regering.*

De principes van het TTIP zijn volgens ons moeilijk te verenigen met het humanistische Europa dat wij voorstaan, zelfs met de beperkingen die we willen opwerpen en die, in tegenstelling tot wat de PTB beweert, wel degelijk in de resolutie staan.

De hoorzittingen in de commissie bevestigden dat het TTIP een interne markt wil oprichten die veel verder gaat dan een vrijhandelszone. Dat zal resulteren in de confrontatie tussen twee markten en twee erg verschillende sociaaleconomische modellen.

We kunnen ervan dromen dat het Europese model het Amerikaanse zal inspireren en wijzigen, maar dat is niet erg realistisch. In deze context moeten we vrezen dat het Europese model het onderspit zal delven. Bij zware concurrentie wint meestal het model waarin minder sociale bijdragen betaald worden.

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe (cdH).- Le moins que l'on puisse dire, c'est que la contestation du traité transatlantique fait rage depuis de très nombreux mois. Autant le dire en préambule, et contrairement à certains discours entendus aujourd'hui, le cdH n'est pas contre l'économie de marché, ni contre le libre-échange.

Nous n'avons jamais changé d'avis dans le cadre de la conclusion de cet accord. Au cdH, nous demandons la suspension des négociations tant qu'un nouveau mandat ne sera pas donné, par le gouvernement fédéral, à celles et ceux qui négocient ce traité pour le compte de notre pays.

Au cdH, nous pensons en effet que cet accord n'est pas de nature à construire l'Europe humaniste que nous appelons de nos vœux. Les principes défendus dans le TTIP sont, pour nous, difficilement compatibles avec cette Europe humaniste, et ce même avec les balises que nous voulons imposer et qui, contrairement à ce que dit le PTB, sont reprises dans la résolution que nous voterons.

Les auditions organisées en commission nous ont confirmé que le TTIP visait la mise en place d'un marché intérieur bien plus intégré qu'une zone de

Dit project lijkt niet louter economische ambities te koesteren. Als er een akkoord komt, is het immers niet erg waarschijnlijk dat onze economieën zullen veranderen.

De effecten op de groei zijn niet echt fenomenaal. Volgens een studie van de Europese Commissie zou het bbp op twaalf jaar slechts met 0,5% stijgen, als de onderhandelingen in het voordeel van Europa uitvallen. Bovendien zou het winnaars en verliezers opleveren in de Unie. Daarom vragen we de regering een studie over de precieze impact op het gewest.

Naast het bescheiden economische voordeel biedt het akkoord geen oplossingen voor de huidige economische problemen in Europa. De Europese prioriteit moet dan ook de ontwikkeling van een nieuw economische groeimodel zijn.

Dit project strookt vooral met een politieke ambitie die de samenwerking tussen Europa en de Verenigde Staten wil versterken en de rest van de wereld wilt tonen dat we dikke maatjes zijn.

In de huidige context, met nieuwe spelers op het internationale toneel en nieuwe mondiale uitdagingen, moet de Europese Unie haar regionale en mondiale invloed op de normen uitbreiden.

Volgens het cdH moeten de onderhandelingen dus opgeschort worden tot de volgende voorwaarden vervuld zijn.

Ten eerste moet het onderhandelingsmandaat opnieuw bekeken worden. Het nieuwe mandaat moet duidelijk bepalen welke elementen het huidige en toekomstige Europese model moet omvatten. We denken dan aan de voedselproductie en de gezondheidsnormen, milieubescherming, de uitsluiting van nutsbedrijven zoals de watervoorziening, gezondheidszorgen, onderwijs, enzovoort.

Het cdH vindt ook dat het akkoord moet bepalen hoe de financiële sector geregeerd wordt, hoe gegevensuitwisseling plaatsvindt en hoe er opgetreden wordt tegen belastingparadijzen.

Ten tweede vinden we dat er eerst werk gemaakt moet worden van een globale investeringsstrategie. In de eerste plaatst moet de interne groei gestimuleerd worden, want dat is veel efficiënter.

libre-échange. Il en résultera une confrontation de deux marchés et de deux modèles économiques et sociaux très différents.

On peut toujours rêver de voir notre modèle européen inspirer et modifier le modèle américain, mais je pense qu'il s'agit d'une utopie. Dans ce contexte, il est évidemment à craindre que le modèle européen soit mis à mal. Dans un cadre de concurrence très forte, c'est en effet le modèle le plus inégalitaire qui l'emporte généralement. Ce modèle inégalitaire se traduit notamment par des contributions sociales moins élevées, qui lui donneront un avantage compétitif.

Les ambitions de ce projet ne nous semblent pas strictement économiques. En effet, si un accord devait intervenir, il est peu probable qu'il modifie nos économies, contrairement à ce qu'ont dit certains intervenants ce matin.

Les effets projetés sur la croissance ne sont guère mirobolants. Dans une étude commanditée par la Commission européenne elle-même, on estime que, dans le cas où la négociation aboutirait pleinement pour l'Europe dans sa totalité, le PIB augmenterait de 0,5% seulement en douze ans. Ce résultat global serait, de plus, nécessairement contrasté au sein de l'Union européenne, avec des gagnants et des perdants. C'est pourquoi nous demandons au gouvernement bruxellois une étude d'impact pour notre Région, reprenant les conséquences positives et négatives.

Outre son avantage économique modeste, cet accord ne répond pas aux problèmes économiques européens actuels, à savoir le risque de déflation et la baisse de niveau de vie des ménages.

La priorité de l'Union européenne doit être de développer un nouveau modèle économique qui renforce la capacité de croissance des acteurs économiques européens, qui suscite une croissance endogène axée sur l'innovation, l'efficacité énergétique et la relance des investissements en Europe, et pas sur une augmentation plutôt artificielle des échanges.

En réalité, ce projet répond avant tout à une ambition d'ordre politique, qui traduit la volonté de renforcer la coopération entre l'Europe et les États-Unis, et de démontrer au reste du monde que nous restons des alliés proches. Le message est louable, mais la méthode l'est beaucoup moins.

We moeten absoluut een impactstudie laten maken, niet alleen over de economische aspecten, maar ook over de sociale en ecologische dimensie. Het cdH stelt voor het Federaal Planbureau te laten berekenen hoe groot de bbp-winst zou zijn in de nasleep van het trans-Atlantische akkoord, met bijzondere aandacht voor de gevolgen voor kleine en middelgrote ondernemingen (kmo's), want die zijn goed voor 97% van onze bedrijven.

We vinden het van het grootste belang dat de clausule over geschillen tussen investeerders en staten uit het akkoord geschrapt wordt, want we kunnen niet aanvaarden dat de jurisdictie van de lidstaten zou ingeperkt worden ten voordele van economische conglomeren en multinationals. We moeten erop blijven hameren dat alleen nationale, regionale of lokale overheden het algemene belang kunnen verdedigen.

De Europese Unie is meer dan een gewone economische unie. Het is een unie van waarden die de mens centraal stelt. Ze heeft altijd bijgedragen tot de ontwikkeling van gemeenschappelijke waarden, met respect voor de culturele diversiteit, de nationale en regionale identiteit van de lidstaten en de organisatie van de nationale, gewestelijke en lokale overheden.

Het TTIP kan de economie, de groei en de werkgelegenheid enigszins stimuleren, maar dan moeten regels wel naar boven geharmoniseerd worden.

(Applaus bij de meerderheid)

Dans le contexte actuel, caractérisé par l'émergence de nouveaux acteurs sur la scène internationale, par des défis mondiaux tels que le changement climatique, les déséquilibres financiers et l'augmentation de la précarité, l'Union européenne doit mettre en avant son agenda et son rôle, et étendre son influence normative régionale et mondiale.

Pour le cdH, les négociations doivent donc être suspendues, et ne reprendre que lorsque les préalables suivants auront été remplis.

Premièrement, une révision du mandat de négociation. Ce nouveau mandat doit fixer des balises claires et transparentes relatives aux principaux éléments constitutifs du modèle européen actuel et à venir. Ces balises doivent notamment traiter de la production alimentaire de qualité et des normes sanitaires (exclusion des OGM, usage des hormones de croissance, etc.), de la protection environnementale, de l'exclusion de domaines d'utilité publique essentiels comme l'eau, la santé, l'éducation...

Pour le cdH, l'accord doit également inclure des dispositions sur les modes de régulation financière et bancaire, l'échange de données et la lutte contre les paradis fiscaux.

Deuxièmement, nous pensons qu'il faut accorder la priorité absolue à une stratégie globale d'investissements pour l'activité et l'emploi, comme l'a annoncé le président de la Commission européenne. Il est nécessaire de privilégier la relance de la croissance endogène qui, à nos yeux, est beaucoup plus efficace et plus rapide que la relance exogène.

Il faut impérativement procéder à une étude d'impact, portant non seulement sur les aspects économiques, mais aussi sur la dimension sociale et environnementale. Dans le cadre belge, le cdH propose de demander au Bureau fédéral du Plan de chiffrer l'augmentation du produit intérieur brut (PIB) prévue en Belgique en conséquence de la conclusion de l'accord transatlantique en projet, en prêtant une attention particulière à l'impact sur les petites et moyennes entreprises (PME). En effet, 97% de nos entreprises sont des PME.

Enfin, et nous y sommes particulièrement attentifs, il est fondamental à nos yeux que soit exclue de tout futur accord la clause de règlement des

différends entre investisseurs et États (Investor-state dispute settlement, ISDS). Nous ne pouvons en aucune manière accepter l'inclusion d'un organe qui limite la juridiction des États membres au profit exclusif de grands groupes économiques et de multinationales. Il nous faut, sans relâche, réaffirmer le principe selon lequel une autorité publique nationale, régionale ou locale, est la seule dépositaire de la défense de l'intérêt général.

Les autorités publiques ne sauraient être considérées comme de banals opérateurs commerciaux sur le marché des biens et services, attaquables devant des juridictions privées ou arbitrales par des entreprises privées.

L'Union européenne est plus qu'une simple communauté économique : elle est une communauté de valeurs qui place la personne au cœur de son action. L'Union européenne a toujours contribué, au fil de l'histoire, au développement de ces valeurs communes, dans le respect de la diversité des cultures et des traditions des peuples d'Europe, des identités nationales et régionales des États membres et de l'organisation de leurs pouvoirs publics au niveau national, régional et local.

Si le TTIP peut offrir des opportunités, certes faibles, mais réelles, en termes de relance économique, de croissance et de création d'emplois, il n'aura d'intérêt que si les harmonisations se font vers le haut et non par un nivellation par le bas.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.– De heer De Decker heeft het woord.

De heer Armand De Decker (MR) (in het Frans).– *De partijen uit de federale regering hebben het mandaat geërfd dat door de vorige regering aan de Europees Commissie was toevertrouwd.*

De regeringsverklaring van de huidige regering stelt dat België het TIPP met de Verenigde Staten zal blijven ondersteunen, waarbij het zal waken over het behoud van transparantie en een aantal belangrijke sociale en culturele belangen. België zal op Europees niveau pleiten voor het respect van de fundamentele arbeidsrechten en internationale milieunormen in het mandaat van de Europeese

M. le président.– La parole est à M. De Decker.

M. Armand De Decker (MR).– Si je reprends brièvement la parole pour exposer davantage la position du MR, c'est pour que l'on comprenne bien que les partis du gouvernement fédéral ont hérité du mandat confié à la Commission européenne par le gouvernement précédent.

Dans la déclaration gouvernementale du gouvernement actuel, il a été dit ceci concernant ces négociations : "La Belgique continuera à soutenir le processus du TTIP avec les États-Unis, tout en veillant à la transparence, ainsi qu'à la préservation d'un certain nombre d'intérêts sociaux

Commissie voor de onderhandeling van investerings- en vrijhandelsakkoorden.

Die onderhandeling is essentieel, en in de eerste plaats van geopolitiek belang. Een vrijhandels- en investeringsakkoord tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten heeft uiteraard gevolgen voor andere opkomende economieën, die zich zullen aansluiten bij wat de twee grootste economieën ter wereld beslissen.

Uiteraard moeten de onderhandelingen ertoe leiden dat het niveau van de dienstverlening, uitwisseling en normen die bepalend zijn voor het leven van de burger, wordt opgetrokken.

Helaas vindt dit soort onderhandelingen doorgaans in stilte plaats, nadat de Europese landen en hun woordvoerders maandenlang hebben overlegd. We begrijpen dan ook de frustratie van al wie het gebrek aan transparantie aanklaagt. De MR ziet de onderhandelingen echter als een kans om iets positiefs te realiseren voor de Europese burgers.

De Verenigde Staten zijn vast niet met andere bedoelingen in de onderhandelingen gestapt.

Wat wordt beslist, moet worden goedgekeurd door het Europees Parlement, de 28 nationale parlementen en het Congres van de VS. Laten we dat in het achterhoofd houden en erop vertrouwen dat de Europese onderhandelaars onze waarden, sociaal systeem, milieu- en andere maatregelen niet zullen verloochen.

Laten we ook hopen dat we genoeg afstand kunnen nemen van het Amerikaanse protectionisme. De Belgische regering heeft reeds een aantal terreinen uitgesloten uit de onderhandelingen, waaronder de GGO's, audiovisuele diensten en liberalisering van de overheidsdiensten.

De financiële crisis uit 2008 is ontstaan uit de 'subprimes' en de kwetsbaarheid van het Amerikaanse banksysteem. We lijden nog steeds onder de gevolgen ervan. Ook op dat vlak moet Europa zijn stem laten horen. Wij gaan alvast hoopvol en vastberaden van start met de onderhandelingen.

(Applaus bij de MR)

et culturels importants, ainsi qu'à la sécurité alimentaire. (...) La Belgique plaidera au niveau européen pour le respect de l'inclusion des droits fondamentaux du travail et des normes environnementales internationales dans le mandat de la Commission européenne pour la négociation d'accords d'investissement et d'accords de libre-échange."

Cette négociation est capitale. Comme certains l'ont relevé, elle est surtout géopolitique. En effet, un accord de libre-échange et d'investissement qui se noue entre l'Union européenne et les États-Unis aura évidemment un effet d'entraînement sur les autres grands ensembles - comme par exemple les pays du Brics (Brésil, Russie, Inde, Chine et Afrique du Sud) - qui devront largement s'aligner sur ce qui aura été décidé par les deux plus grandes économies de la planète.

Il va de soi que cette négociation doit être l'occasion de tirer vers le haut, au niveau mondial, la qualité des services, des échanges et des normes qui déterminent la vie de nos concitoyens.

L'inconvénient de ce type de négociations est qu'elles sont discrètes par essence. Ayant eu l'occasion de participer aux négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) quand j'étais au gouvernement, j'ai constaté qu'elles se tenaient après de nombreux mois de concertation entre les pays européens et leurs porte-parole. Même les derniers jours, les ministres des 28 pays s'adressaient tous les matins au seul négociateur, M. Pascal Lamy.

Pour le présent TTIP, les négociations se passeront sans doute de la même manière. Nous comprenons donc parfaitement la frustration de tous ceux qui dénoncent le manque de transparence inhérent à ce genre de négociations.

Le MR veut toutefois voir dans cette négociation une opportunité. L'Union européenne n'a pas décidé d'entrer dans cette négociation si ce n'est pour y obtenir des éléments positifs pour les citoyens européens.

Les Américains ne sont sûrement pas entrés dans cette négociation avec d'autres sentiments.

Ce qui sera décidé devra être approuvé par le Parlement européen, nos 28 parlements nationaux et le Congrès des États-Unis. Partons de cette

vérité incontournable et de ces éléments de procédure constitutionnelle de nos États pour être optimistes et espérer que les négociateurs européens ne seront pas là pour brader nos valeurs, notre système social, nos mesures environnementales et autres. Tout au contraire.

Espérons aussi que nous parviendrons à obtenir un recul du protectionnisme américain, qui est un phénomène gigantesque. Certains domaines ont déjà été exclus des négociations, notamment, par le gouvernement belge : les organismes génétiquement modifiés (OGM), les services audiovisuels et toute libéralisation des services publics.

Ne jouons donc pas à nous faire peur inutilement, mais voyons les choses avec détermination, prudence et optimisme. J'attirerai simplement l'attention sur un domaine de services, puisque ceux-ci feront partie de ce débat capital : les services bancaires.

La crise financière de 2008 est née des "subprimes" et de la fragilité du système bancaire américain. Nous en avons été les victimes et en subissons encore les conséquences. Il faudra qu'en ce domaine aussi, l'Europe fasse entendre sa voix pour préserver ces enjeux essentiels. Pour notre part, nous entamons cette négociation avec l'espoir, la détermination et la volonté partagée de construire un monde meilleur.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- *Ik denk dat de goedkeuring van het TTIP nog een hele tijd op zich zal laten wachten. Ik denk dat zelfs de Amerikaanse administratie er niet in zal slagen om het dossier voor het volgende verkiezingsjaar af te ronden.*

Onze parlementaire commissie heeft voor een primeur gezorgd door met deze resolutie te komen. Ze heeft goed werk geleverd, want een van de grootste problemen met het TTIP is dat er nauwelijks informatie beschikbaar is. We hebben het over een groot vrijhandelsakkoord dat betrekking heeft op meer dan 820 miljoen mensen en meer dan de helft van het wereld-bbp.

M. le président.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close (PS).- Je pense que nous sommes loin de l'adoption de ce TTIP. Un réveil citoyen, politique, a retardé le calendrier. Même outre-Atlantique, je ne pense pas que l'administration américaine pourra boucler le dossier avant la prochaine année électorale, et on sait combien cette année est importante aux États-Unis.

La démarche qui a été entreprise par la commission de notre parlement est originale. Il ne s'agit pas d'une résolution émanant d'un groupe politique ou d'un groupe de parlementaires, mais bien d'une commission. Je voudrais souligner le travail de celle-ci, parce qu'un des gros problèmes du TTIP, c'est que beaucoup en parlent mais que

We kunnen begrijpen dat er onderhandeld wordt, want we willen de dialoog met de landen aan de andere kant van de Atlantische Oceaan niet stopzetten, maar er moet in de eerste plaats transparantie komen.

De Wereldhandelsorganisatie (WHO) is niet de meest geslaagde instelling. De mondialisering brengt geen mondialisering van de sociale rechten, integendeel.

De onderhandelingen tussen occulte lobby's hebben lang genoeg geduurde. Het parlement van dit kleine gewest heeft samen met andere parlementen beslist om duidelijke grenzen te stellen vooraleer er verder onderhandeld wordt. Daarom moeten we het eerst eens worden over waarden. Dat betekent in de eerste plaats dat het parlement moet weten wat er gebeurt.

We moeten voor transparantie zorgen en de TTIP-onderhandelingen stopzetten zo lang we niet alle documenten krijgen.

De resolutie moet een aantal dwingende beperkingen opleggen, om te vermijden dat de verzorgingsstaat en de openbare dienstverlening ondermijnd worden.

Ik neem het voorbeeld van de gezondheidszorg en de openbare ziekenhuizen, waar het gewest trots op mag zijn, want rijk en arm krijgen er dezelfde uitstekende zorgen.

Ik denk aan het onderwijs, waar we al meermaals strijd hebben moeten leveren tegen het idee dat we dat beter overlaten aan de privésector. De openbare dienstverlening garandeert dat de burgers gelijk behandeld worden.

Ook de voor de bescherming van werknemers moeten we dagelijks strijd leveren, want die kost geld en schaadt de groei. Over die bescherming mag dus geen onduidelijkheid bestaan, want het blijft een welzijnsindicator. Wat heeft een samenleving aan groei als mensen zich niet meer durven verplaatsen omdat ze zich onveilig voelen en als mensen sterven van de honger?

Ik had het al over de bescherming van de gezondheidszorg, de consumenten en het milieu. De normen ter zake zijn bescheiden succesjes van de Europese Unie.

peu d'informations circulent à son sujet. Ce parlement a pris le temps d'auditionner, de débattre, comme nous le faisons aujourd'hui, d'entendre les choses de façon courtoise, mais ferme.

De quoi parle-t-on ? D'une espèce de grand accord de libre-échange qui va concerner plus de 820 millions de personnes et plus de la moitié du PIB mondial. Cela donne tellement le tournis que cela fait peur.

Nous pouvons comprendre que les négociateurs se parlent. Nous ne souhaitons pas rompre le dialogue avec les pays outre-Atlantique, mais le cadre des discussions doit être extrêmement clair. Tout d'abord, il faut de la transparence.

L'Organisation mondiale du commerce (OMC) n'est pas la plus grande des réussites. La mondialisatoin, sur laquelle on fondait plein d'espoirs, n'apporte pas la mondialisatoin des droits sociaux, mais plutôt des régressions. Il faut pouvoir le reconnaître.

Les négociations entre lobbies, occultes, ont assez duré. Cela suffit ! Ici, le parlement d'une petite Région a décidé avec d'autres - le Parlement wallon, cette semaine - de mettre des balises claires avant de continuer à négocier.

Je me souviens de ce qui a été fait, notamment par les membres de mon parti, au sujet de la directive Bolkestein. Il était aussi trop tard, nous n'avions rien compris, c'était la libre-circulation des travailleurs, cela allait être beaucoup mieux ! Mais, à un moment donné, le petit Parti socialiste belge a fait bouger les choses, en prenant son bâton de pèlerin avec d'autres, dont les écologistes.

Il faut pouvoir se regrouper sur des textes, ce qui n'est jamais évident. Pour ce faire, il faut d'abord se mettre d'accord sur des valeurs. La première d'entre elles, dans un parlement, c'est de savoir ce qui se passe. À l'heure de Wikileaks, les informations qui parviennent au citoyen proviennent d'informateurs bien ou mal intentionnés.

À ceux qui prétendent qu'un parlement régional n'est pas concerné par le TTIP, je réponds clairement que les communes et les Régions le sont bel et bien, au quotidien. Il faut donc assurer cette transparence et mettre un terme à ces grandes

De confrontatie met de lobbygroepen was ingewikkeld en Reach is niet perfect, maar het heeft Europese vooruitgang mogelijk gemaakt, voor evenwicht gezorgd en welzijn voorrang gegeven op marktdenken. De ILO-conventies beogen hetzelfde en we vragen dat ze nageleefd worden.

De culturele uitzondering waarvan sprake ligt me bijzonder na aan het hart. Cultuur is geen koopwaar, al staan er soms inkomsten tegenover. Toch moet er een onderscheid maken tussen massacultuur en hoge cultuur.

Als de cultuursector geliberaliseerd wordt, waardoor de onrendabele hoge cultuur verdwijnt, zal er ook geen massacultuur meer zijn. In Europa houdt de culturele uitzondering al decennialang stand en dat willen we met de resolutie duidelijk zo houden.

We hebben verantwoordelijkheden als openbare dienstverlener, maar de politiek is een eeuwigdurende strijd. Kijk bijvoorbeeld maar wat de boekhoudkundige normen aangericht hebben in gemeenten en gewesten.

Weten we zeker dat we de bevolking groei en welzijn brengen? Natuurlijk niet en daarom zijn er uitgebreide besprekingen nodig, want zestig jaar van sociale strijd zet je niet zomaar op de helling.

Er is ook geen sprake van om multinationals alle rechten te geven. Tegen een achtergrond van mondialisering behouden de staten een vorm van soevereiniteit.

Als socialist betreur ik de houding van de Europese Commissie en de Europese Raad tegenover het drama in de Middellandse Zee. We zijn allemaal voor een deel verantwoordelijk en moeten een duidelijk gebaar stellen zoals dat in de jaren '70 voor de boat people gebeurde. Europa moet opnieuw vrijgevig worden en dat begint bij onszelf. Ook dat willen we met de resolutie in herinnering brengen.

Het argument dat de privérechtbanken er komen om ons tegen de Amerikaanse justitie te beschermen, is absurd. Als Europa ergens vooruitgang geboekt heeft, dan is het wel in de rechtspraak en nu zou men die willen vervangen door privérechtbanken die staten overleveren aan ondernemingen! Zulke rechtbanken zijn geen hersenschim, want ook in andere verdragen worden

négociations lors desquelles nous n'avons même pas accès à l'ensemble des documents.

Le principe simple qu'il faut respecter consiste à fixer des balises dans la résolution et à s'y tenir. De ce point de vue, il ne saurait être question de spolier l'État-providence et le service public. Ce principe est clairement exposé dans la résolution, car les services publics sont notre ADN et font que tous les citoyens sont traités de la même façon.

Je prends volontiers l'exemple de la santé et des hôpitaux publics bruxellois, dont notre Région peut se montrer fière. Des hôpitaux comme les Centres hospitaliers universitaires Saint-Pierre ou Brugmann dispensent des soins identiques aux riches comme aux pauvres. J'ai eu la chance de participer à la gestion de ces hôpitaux et je me plaît à le répéter. Et j'insiste sur le mot "riches", car ceux-ci ne sont pas les derniers à se faire soigner dans nos hôpitaux, où l'excellence et le bon accueil s'adressent à tous. L'ensemble de la politique hospitalière respecte ce principe. Même les hôpitaux privés l'ont reconnu.

Les services publics concernent aussi notre réseau d'enseignement. Vu le coût d'un élève, on pourrait se demander demain si l'école doit être la même pour tous. Et vous savez que cette question n'est pas purement spéculative ou mythique. En la posant, nous n'agitons pas de vieux épouvantails. Chaque fois, nous avons dû résister et défendre le service public. Et chaque fois, nous devons combattre l'idée selon laquelle une gestion privée serait préférable. Nous savons maintenant que ce n'est pas vrai. Le service public a connu certaines difficultés, mais reconnaissions que le secteur privé n'est pas exempt de tout reproche. Et dans certains cas, le service public pallie les carences du secteur privé pour garantir l'égalité des citoyens.

La troisième balise concerne la protection des travailleurs. Il s'agit aussi d'un combat quotidien. La protection du travailleur contrarie le marché, car les travailleurs font valoir leurs droits. Sans compter qu'ils ont le culot de réclamer un salaire, des congés, des congés parentaux, que l'on songe à prolonger les congés de maternité ! Tout cela nuit à la croissance. Heureusement que le saut d'index a été voté pour rétablir l'équilibre !

La protection des travailleurs doit donc être une balise extrêmement claire, car elle représente, aujourd'hui encore et contrairement à ce que l'on

ze beschreven.

Kunnen we ons voorstellen dat een gemeente voor de rechtbank gedaagd wordt nadat ze besloten heeft om geen frisdrankautomaten van een bepaald merk meer te plaatsen?

Wie zal ons verdedigen? Wie zal nagaan of de rechters in de arbitragerechtbanken echt onafhankelijk zijn? Het is belangrijk dat we voor officiële rechtbanken blijven pleiten die bij wet worden geregeld en dat we met rechters werken die onafzetbaar zijn.

U zult mij misschien zeggen dat we al een kans hebben laten voorbijgaan met het Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA). Dat is niet waar. Wij zijn misschien te snel gegaan, maar we kunnen nog altijd druk uitoefenen. Het akkoord is al onderhandeld, maar nog niet ondertekend of geratificeerd. Het is inderdaad belangrijk om waakzaam zijn met betrekking tot het CETA. Zoals collega Genot heeft opgemerkt, moeten we voorkomen dat dit verdrag een soort van arbitragerechtbank avant la lettre invoert.

De Regelgevende Samenwerkingsraad is een ander voorbeeld. Die zal zogenaamd uit onafhankelijke experts bestaan, maar dat kunnen we maar moeilijk geloven. Dat is de reden waarom we vragen om de groei- en tewerkstellingsbeloften te toetsen op basis van een duidelijke impactstudie die door de overheid wordt uitgevoerd.

Een andere bekommernis van de verenigingen betreft het al dan niet gemengde karakter van het verdrag. Het is evenwel nog te vroeg om ons daar al over uit te spreken.

Wij zijn geen eurosceptici of Amerikahaters. Heel wat Brusselse verkozenen zouden zich kunnen terugvinden in de analyse die de grootste Amerikaanse vakbond van het TTIP heeft gemaakt.

Waar de verenigingen het meest voor vrezen, is dat onze verworvenheden verloren gaan. Dat is wat de resolutie tracht te voorkomen door bepaalde waarborgen te vragen. Wij hebben een amendement ingediend om te vragen dat de onderhandelingen worden geschorst als die waarborgen niet worden gegeven.

(Rumoer)

croit, un indice de bien-être. À quoi sert la croissance d'une société où l'on refuse de se déplacer parce que l'on ne se sent plus en sécurité et que les citoyens y sont précarisés et y meurent de faim ? Nous saurons que nous aurons échoué lorsque les déplacements ne serviront plus qu'à servir les nantis et ceux qui auront réussi à accumuler du patrimoine.

La protection des travailleurs passe par là ! J'ai déjà parlé de la protection de la santé, ainsi que de celle des consommateurs et de l'environnement. Ces protections et ces normes de précaution sont autant de petites avancées de l'Union européenne.

Cet affrontement sur les lobbys a été compliqué et le système Reach est imparfait. Il a néanmoins permis des avancées en Europe, mis en balance les différents éléments et développé le bien-être des gens par rapport au principe du "tout au marché". Nous avons mis en place cette troisième balise.

Les conventions OIT vont dans le même sens et nous demandons qu'elles soient respectées.

Par ailleurs, l'exception culturelle dont il est aussi fait mention me tient particulièrement à cœur. La culture n'est pas marchande, même si des recettes y sont liées. Cependant, comme pour la recherche, il convient de distinguer la culture de masse - qu'il ne faut pas dénigrer pour autant - de la culture fondamentale.

Si vous liberalisez ce secteur, supprimant la culture fondamentale en arguant qu'elle n'a pas lieu d'être si elle n'est pas rentable, vous ne pourrez pas développer la culture de masse. En Europe, nous résistons avec l'exception culturelle depuis des décennies. Comme cette résolution en témoigne, le secteur de la culture doit clairement être tenu à l'écart de cette négociation.

En tant que service public, nous avons des responsabilités, mais la vie politique est un combat permanent. Nous avons vu ce que ces normes comptables - SEC 95 ou SEC 2010 - ont donné dans nos communes et dans nos Régions. Nous savons comme la situation est compliquée.

Sommes-nous sûrs d'encourager une croissance, de générer du bien-être pour notre population ? Non, bien entendu et c'est la raison pour laquelle ces débats sont nécessaires.

Ceux-ci seront longs, car si l'on veut créer pareille union, il n'est pas question pour autant de solder les 60 années de combats sociaux qui ont eu lieu dans cette Région et dans ce pays.

Il n'est pas question non plus de donner tous ces droits à des multinationales. Sur fond de mondialisation, les États conservent une forme de souveraineté, comme nous le rappelle le débat malheureux sur les migrants.

Je regrette l'attitude de la Commission européenne et du Conseil européen face au drame qui se déroule en Méditerranée. Je le dis en tant que socialiste : nous portons tous une part de responsabilité dans ces événements. Nous devons agir ! La seule réponse apportée par l'Europe est l'argument selon lequel nous ne pouvons pas accueillir tout le monde... Nous devons poser un geste fort comme nous l'avons fait pour les boat people dans les années 70. Nous devons retrouver notre générosité d'alors en Europe, et cela commence dans notre parlement, dans nos conseils communaux, dans les conseils de participation, dans le monde associatif, partout ! C'est aussi cela que nous voulons rappeler par cette résolution.

Nous expliquer que la création de tribunaux arbitraux privés vise à nous protéger de la justice américaine relève de l'absurde. S'il est un élément sur lequel l'Europe a quelque peu évolué, ce sont bien les tribunaux, qui obligent désormais les grandes multinationales à freiner leur enthousiasme. Et l'on voudrait les remplacer par des tribunaux arbitraux privés qui soumettront les États à des entreprises capables de réagir rapidement et défendues par les meilleurs avocats !

De tels tribunaux ne sont pas une chimère : ils sont prévus dans d'autres traités. Ainsi, une multinationale française a récemment introduit une demande d'arbitrage contre l'Égypte après l'instauration d'un salaire minimum qui diminuait la marge bénéficiaire de l'entreprise. Une autre multinationale française a fait condamner l'Argentine, par un tribunal arbitral, à payer des sommes astronomiques pour avoir repris les rênes du service de distribution de l'eau à Buenos Aires. Je rappelle que chez nous, ce secteur reste un service public.

Imagine-t-on un recours introduit contre une commune qui aurait décidé de ne plus installer de distributeurs d'une marque connue de sodas,

considérant qu'ils contiennent trop de sucre pour nos enfants ?

C'est pour ces raisons également que nous ne voulons pas des tribunaux arbitraux. Il faut conserver les tribunaux officiels régis par la loi.

Prenons les recours au Conseil d'État. Tous ceux qui exercent des responsabilités locales savent combien ils sont parfois irritants. Mais ce sont des garde-fous. La garantie de l'État de droit, c'est la procédure. Même si nous pestons parfois, ce sont les lois que nous avons votées et nous avons eu raison de le faire.

Où est la jurisprudence d'un tribunal arbitral entre les secteurs privé et public ? Qui va nous défendre ? Qui authentifiera que les arbitres sont réellement indépendants par rapport à des juges inamovibles, rémunérés de façon officielle par la loi et qui sont des fonctionnaires ? C'est la vraie clé. C'est à ce sujet aussi que nous nous battons.

Vous me direz que nous avons déjà laissé passer un coche : l'Accord économique et commercial global (AECG). C'est une erreur. Nous sommes sans doute allés trop vite, mais nous pouvons encore agir. L'accord est négocié, mais pas encore signé ou ratifié. Dans quelques jours, Catherine Moureaux posera une question au gouvernement en commission à ce sujet. Concernant l'AECG aussi, il faut être très prudent. Comme l'a dit ma collègue Zoé Genot, il ne faudrait pas qu'à un moment donné, ce traité déjà négocié ne fasse en sorte qu'un tribunal arbitral avant la lettre soit mis sur pied.

Le Comité de coopération réglementaire est un autre exemple. On parle d'experts. Il est vrai qu'avec ces traités, nous sommes dans le régime des experts. Nous n'y connaissons rien. Il nous faut des experts pour nous expliquer comment gérer la société. Ces experts sont prétendument indépendants, ce que nous ne croyons évidemment pas ! C'est la raison pour laquelle, face à la dictature de l'actionnariat, nous demandons que l'on remette en cause les promesses de croissance et d'emplois contenues dans le texte. Nous voulons une étude d'impact claire, organisée par les pouvoirs publics. Nous demandons à la Région bruxelloise d'organiser cette étude d'impact.

Une autre question soulevée par les associations concerne la nature mixte ou non du traité. Il est un

peu tôt pour se prononcer sur ce plan. Nous revendiquons que s'il devait aboutir - on en est encore loin -, et vu la façon dont il va concerner le quotidien des Bruxellois, ce traité passe par ce parlement pour ratification. C'est clair, mais la question est sans doute prématurée.

Je veux le redire. Nous ne sommes en aucun cas eurosceptiques. Nous ne sommes pas non plus anti-Américains. Je vous garantis que de nombreux élus bruxellois pourraient se retrouver dans les analyses du TTIP et les communications de l'American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations, la plus grande centrale syndicale américaine.

Qu'est-ce qui inquiète dans le TTIP ? Je pense que cette résolution tente de répondre à de nombreux points, mais l'inquiétude principale porte sur la perte de tout ce que nous avons pu construire comme acquis. C'est le danger du TTIP, sur lequel le monde associatif a voulu nous alerter. C'est la raison de la présente résolution.

Il y a toujours moyen d'améliorer une proposition, mais à un moment donné, il faut pouvoir se rassembler sur un texte. C'est cela aussi le débat. Nous avons entendu que certains mots devaient être employés. Nous voulons obtenir différentes garanties. Un amendement a donc été déposé, qui précise que sans ces garanties, nous demandons une suspension des négociations.

(Rumeurs)

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!). (in het Frans).- *Vindt u het normaal dat u uw amendement indient om 16.00 uur terwijl de stemming gepland was om 15.30 uur?*

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Ik begrijp dat u er geen belang bij hebt dat we samen dit voorstel van resolutie goedkeuren. Dat is jammer.*

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!). (in het Frans).- *U hebt blijkbaar niet goed opgelet tijdens mijn interventie, mijnheer Close.*

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Comment se fait-il que vous ayez déposé un amendement une demi-heure après l'heure prévue du vote ? Trouvez-vous cela normal ? Selon l'ordre du jour, le vote relatif au TTIP était fixé à 15h30 et vous déposez votre amendement à 16h00 ! Les pratiques de la Commission européenne déteindraient-elles sur le gouvernement bruxellois ?

M. Philippe Close (PS).- Je comprends que vous n'avez pas intérêt à ce qu'on vote ensemble cette proposition de résolution. C'est dommage.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Vous ne semblez pas avoir été attentif lors de mon intervention, M. Close. Que vous ai-je demandé ?

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- We hebben de woorden van mevrouw Genot van vanochtend ruimer geïnterpreteerd.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*).- Dat betekent helemaal niets!

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- We beleven een sleutelmoment en staan op het punt een bijzonder krachtdadige resolutie goed te keuren.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*).- Zelfs het Waals Parlement is verder gegaan.

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- Deze resolutie brengt meer partijen samen dan die van het Waals Parlement en ik hoop dat zoveel mogelijk mensen hun verantwoordelijkheid opnemen om zich aan te sluiten bij deze resolutie van de commissie en alle verworvenheden van onze samenleving en van meer dan zestig jaar strijd te verdedigen.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- U strooit de mensen zand in de ogen. Wees coherent met uw tekst en drijf de logica ervan tot in het uiterste door.

De voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (FDF) (*in het Frans*).- Waarom steunen we de resolutie? Een eerste reden is dat er in het verdrag sprake is van een afschaffing van alle douanerechten. Momenteel bedragen die 3% tot 4%. Dat is evenwel een algemeen gemiddelde. In sommige sectoren, zoals de landbouw, zijn ze heel wat hoger. Als de douanerechten tussen Europa en de Verenigde Staten worden afgeschaft, zullen we worden overspoeld met goedkopere Amerikaanse producten, die volgens ons, Europeanen, niet altijd even goed zijn voor de gezondheid.

De niet-tarifaire barrières, met andere woorden de verschillen in wetgeving, worden enkel gezien als een economisch obstakel, en niet als het resultaat van de democratie of van lokale politieke

M. Philippe Close (PS).- Nous avons fait une ouverture par rapport à ce que Mme Zoé Genot a dit ce matin.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Vous appelez cela une ouverture ? Cela ne veut rien dire !

M. Philippe Close (PS).- Ce que je veux dire, c'est que nous vivons ici un moment-clé. Nous sommes d'évidence en train de lancer un mouvement et voter une résolution extrêmement ferme.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Même le Parlement wallon a été plus loin que vous...

M. Philippe Close (PS).- Cette résolution rassemble plus de partis que celle du Parlement wallon et j'espère qu'un maximum de personnes prendront leurs responsabilités pour rejoindre cette résolution de la commission - et non pas d'un seul parti - pour défendre une fois pour toutes les acquis de notre société et de plus de 60 années de luttes.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- C'est de la poudre aux yeux, M. Close et j'en suis extrêmement déçue. Soyez au moins cohérent avec votre texte et allez au bout de votre logique !

M. le président.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock (FDF).- Pourquoi soutenons-nous la résolution présentée ? Il est question, par exemple, de supprimer toute forme de barrières douanières, comme les barrières tarifaires. Pour l'instant, elles sont de l'ordre de 3% à 4% entre l'Europe et les États-Unis. On ignore souvent que cette moyenne générale donne, dans certains secteurs, des taxes beaucoup plus élevées, notamment dans l'agriculture. En cas de suppression des taxes douanières avec les États-Unis, on peut s'attendre à voir des denrées agricoles américaines, produites à plus bas prix qu'en Europe, venir concurrencer nos agriculteurs. La taille des industries agroalimentaires et agro-industrielles aux États-Unis est nettement plus grande qu'en Europe. Leurs produits, au coût plus bas, ne sont pas - en tout cas, nous, Européens, le

gevoeligheden. Die niet-tarifaire barrières zijn er echter soms op gericht om onze gezondheid, onze sociale rechten of ons leefmilieu te beschermen.

Wanneer er vrijhandelsverdragen worden gesloten, worden bovendien niet noodzakelijk alle normen geharmoniseerd. Binnen de interne markt zijn bijvoorbeeld de arbeidsvoorwaarden en de belastingen op de bedrijven en de winst niet geharmoniseerd. Het vrijhandelsakkoord dreigt dus een zekere sociale en fiscale dumping in de hand te werken, aangezien multinationals en grote investeringsfondsen de landen met de minst strenge milieunormen, de laagste lonen of de voordeligste belastingsystemen kunnen kiezen. Onze sociale verworvenheden vormen vandaag een concurrentienadeel. Onze historische inspanningen om de relaties tussen arm en rijk, tussen werkemers en zelfstandigen, tussen grote en kleine bedrijven in evenwicht te houden, dreigen teniet te worden gedaan door het trans-Atlantisch handelsakkoord dat ons wordt voorgesteld.

Vandaag kunnen sommige multinationals uit 28 Europese landen kiezen. Morgen zullen dat er 80 zijn. Dat zet de deur open voor fiscale en sociale shopping, wat niet altijd een goede zaak voor de democratie is.

Voor het FDF is het belangrijk dat er een harmonisering naar boven plaatsvindt. Dat is de uitdaging voor Europa, en in de toekomst misschien voor een grotere zone.

Een ander probleem is dat het verdrag, als het eenmaal gesloten is, op alle beleidsniveaus geldig zal zijn, gaande van het Europees tot het lokaal niveau. Dat staat zwart op wit in het onderhandelingsmandaat. De verplichtingen zullen dus ook van toepassing zijn in het gewest. Dat is de reden waarom wij gevraagd hadden om de impact voor het gewest te berekenen. Aangezien het om een gemengd verdrag gaat, moeten er een aantal zaken worden verduidelijkt. Waarom heeft hierover twee tot drie jaar geleden geen debat plaatsgehad? Waarom heeft premier Di Rupo het niet nodig gevonden de gewesten te raadplegen over het TTIP-verdrag?

Het middenveld heeft zijn rol van collectief geweten gespeeld en heeft ons vandaag het debat heeft gegeven dat ons twee jaar geleden werd ontzegd.

Het TTIP biedt ons de kans om een reflectie bij de

pensons - toujours les meilleurs pour la santé.

Quand on évoque la réduction ou la suppression des barrières non tarifaires au commerce, on parle justement de s'attaquer aux écarts de législation, comme si ces différences d'une démocratie à l'autre ne constituaient que des entraves aux entreprises, comme s'il ne fallait y voir qu'un obstacle économique et non le fruit de la démocratie ou de sensibilités politiques locales différentes. Or, ces barrières non tarifaires au commerce ont parfois pour but de défendre la santé, les droits sociaux ou l'environnement.

Souvent aussi, il est question, lorsque sont conclus des accords de libre-échange, de toute une série de normes qui ne sont jamais harmonisées ; c'est le cas, par exemple, du marché intérieur. Nous n'avons harmonisé ni les conditions et le temps de travail, ni la fiscalité sur les entreprises ou les bénéfices. Un accord de libre-échange entre pays très développés risque donc de favoriser un certain dumping social et fiscal. Cela permet aux grandes entreprises multinationales ou aux grands fonds d'investissement étrangers de faire du shopping législatif, de choisir des normes environnementales, salariales ou fiscales moins élevées dans tel ou tel pays européen et peut-être, demain, dans un espace transatlantique. Or, les problèmes que nous connaissons en Europe et dans les pays avec une autre histoire sociale que la Belgique tiennent pour partie au fait que cette histoire, ces conquêtes sociales et ces accords historiques entre le monde patronal et le monde syndical constituent aujourd'hui des désavantages compétitifs. Ces efforts historiques - résultant en de hauts standards sociaux et fiscaux visant à équilibrer les relations entre riches et pauvres, salariés et indépendants, grandes et petites entreprises - risquent d'être découragés par la conclusion d'un accord sur un marché transatlantique tel qu'il est rédigé.

Aujourd'hui, un certain nombre de multinationales peuvent choisir leur localisation parmi 28 pays européens. Demain, ce seront 80 pays différents, 80 législations sociales et fiscales qui leur permettront de faire leur shopping législatif, leur commerce et leur braderie. Ce n'est pas toujours agréable pour la démocratie.

Pour les FDF, il est essentiel qu'une harmonisation se fasse par le haut. C'est tout l'enjeu en Europe, et demain dans un espace peut-être plus grand, de

Europese burgers op gang te brengen: willen wij het Europees project verdiepen of willen we opgaan in een groter project zoals het TTIP? Moeten we voorrang geven aan dergelijke uitbreidingen?

De leden van het FDF zijn sociale liberalen. Op zich zijn we niet tegen het principe van vrijhandel gekant. Sommige personen vechten het TTIP aan om de "grote boze Amerikaanse wolf" buiten te houden. Een vrijhandelsakkoord kan nochtans positief zijn als het goed wordt omkaderd en er een aantal waarborgen worden ingebouwd, zoals die welke in de resolutie worden geformuleerd.

Wie tegen economische uitwisselingen en grote markten is, moet consequent zijn en het Europees project aanvechten. Ook dat is een vrijhandelsproject. Het Europees project kan uitgroeien tot een van de grootste economische markten van de wereld. Vandaag is die markt nog versnipperd omdat sommige lidstaten weigerachtig staan tegenover een grotere economische integratie, maar de trein is in beweging.

De Europese integratie heeft geleid tot een sterke ontwikkeling van de landen in het hart van het Europees project, nadat van de landen in het zuiden van Europa en nu van de landen in het oosten van Europa. De grote uitdaging bestaat erin om ons Europees sociaal en economisch model nog te verbeteren door de normen systematisch naar boven te harmoniseren.

Het verbaast mij overigens dat niemand heeft het over de voordelen van het TTIP heeft gehad. Wij hebben honderden e-mails ontvangen, maar niemand heeft bijvoorbeeld de voordelen aangestipt van een harmonisering van de normen voor de economische groei en dus voor de werkgelegenheid.

(Rumoer)

Ik denk bijvoorbeeld aan de normen voor de verpakkingseenheden, de stopcontacten of de batterijen. De verschillen tussen de Europese en de Amerikaanse markt bemoeilijken de economische ontwikkeling.

Sommigen zijn misschien voor een protectionistisch model, maar wij zijn van mening dat een aantal harmoniseringen de economie ten goede kunnen komen.

viser en permanence une harmonisation vers le haut. Cela ne signifie pas qu'il faut rejeter la négociation.

L'accord nous paraît aussi problématique parce qu'il concerne tous les niveaux de pouvoir. À travers le travail en commission et les invitations que le président a lancées à des personnes qui nous ont apporté leur éclairage sur ce dossier, nous avons appris que ce qui est négocié aujourd'hui se fait au travers des experts de la Commission européenne désignés par celle-ci. Si l'accord est conclu, il concerne tous les niveaux de pouvoir. À l'article 4 du mandat de négociation, on dit que : "les obligations de l'accord seront obligatoires à tous les niveaux de gouvernement. L'accord devrait aussi être contraignant pour tous les régulateurs et toutes les autres autorités compétentes des deux parties et l'accord visera à accroître l'accès aux marchés publics à tout niveau administratif qu'il soit national, régional, local et dans le domaine des services publics." Il s'agit de l'article 24 du mandat.

L'accord concerne donc tous les niveaux de pouvoir depuis l'échelon européen en allant jusqu'au niveau communal, même si ce dernier est moins concerné que le niveau fédéral. Cela passe donc par notre Région. Une des demandes qui est, par ailleurs, la principale à laquelle nous avons souscrit est d'avoir le calcul de cet impact sur la Région bruxelloise. On ne peut pas travailler sur une autre base. À partir du moment où l'on a prévu un traité mixte, il y a un certain nombre de questions à se poser. Pourquoi n'avons-nous pas eu un débat avec le niveau fédéral il y a deux ou trois ans ? Pourquoi le Premier ministre Di Rupo n'a-t-il pas invité les ministres-présidents de toutes les entités fédérées à ce débat ? Quelle est la transparence ? Nous voici comme les carabiniers d'Offenbach à l'heure d'aujourd'hui. Pourquoi n'y a-t-il pas eu un moment d'arrêt ?

Le mois passé a donné lieu à des attaques en règle du gouvernement fédéral concernant les informations qui ne nous étaient pas transmises et à propos du manque de concertation entre les Régions et le niveau fédéral. À l'époque, le gouvernement de M. Di Rupo n'a pas trouvé logique de demander l'avis des Régions par rapport à ce TTIP.

La société civile a joué son rôle de conscience collective. Par ses alertes, c'est elle qui nous a

Heel wat regels zijn historisch gegroeid of enkel gebaseerd op gewoonten of nationale visies. Denk maar aan de erkenningsprocedures voor liften, auto's, machines, geneesmiddelen of kleding. De akkoorden bevatten niet alleen maar slechte dingen. Wij moeten ons gewoon tegen bepaalde neveneffecten beschermen. Dat is wat we hier trachten te doen.

Het Europees Parlement wordt bestuurd door een sterke meerderheid van de socialisten en de Europese Volkspartij. Op de website van het Europees Parlement wordt het TTIP opgehemeld en tracht men diegenen te overtuigen die niet in het akkoord geloven. Iedereen mag zijn eigen mening hebben, maar het is belangrijk dat het discours hetzelfde blijft in alle assemblees. Ik roep daarom iedereen op om zijn contacten op de andere beleidsniveaus aan te spreken.

Dit voorstel van resolutie komt ons evenwichtig over. Het zegt voldoende duidelijk dat wij niet akkoord gaan met het TTIP zoals het werd onderhandeld. Twee jaar geleden is er geen debat geweest. Er werd ons evenmin duidelijk verteld wat het onderhandelingsmandaat precies inhield.

Het FDF heeft er geen problemen mee om de voorwaarden in de resolutie te steunen. Wij gaan er ook mee akkoord om het TTIP te verwerpen als wij de gevraagde waarborgen niet krijgen.

De federale overheid en het Europees Parlement mogen hun verantwoordelijkheid niet ontlopen. In het document dat wij amenderen, vragen wij een nieuw debat in het Europees Parlement. We zouden dat kunnen zien als een soort van tweede kans voor diegenen die zich hebben vergist. Het is belangrijk om consequent te zijn en op alle beleidsniveaus hetzelfde discours te houden. Anders leidt dat alleen maar tot wantrouwen ten aanzien van onze instellingen en onze verkozenen.

Wij staan volledig achter de vraag om een grotere transparantie. Zo is de impactstudie zeer belangrijk in onze ogen. Wij zijn voorts tegen de privé-arbitrage die momenteel in het TTIP is opgenomen.

Tegelijk moeten we overdreven angstreacties vermijden. Er zijn al een reeks waarborgen ingebouwd, onder meer op het vlak van cultuur en voedselveiligheid, ook al doet men ons het tegendeel geloven.

offert le moment de débat que nous avons aujourd'hui, celui que d'autres nous ont confisqué il y a deux ou trois ans. Sans cette société civile, nous ne serions sans doute pas ici.

Le serions-nous d'ailleurs si nous avions eu un gouvernement Di Rupo 2 ? Je ne suis pas certain que la teneur de la résolution que nous allons voter serait exactement la même s'il y avait eu un gouvernement Di Rupo 2 ! Cette cohérence, ce pouvoir de faire son autocritique et cette prise de conscience, nous devons pouvoir les assumer également. En tout cas, ceux qui étaient au pouvoir - PS, cdH, MR, etc. - et qui ont soutenu ou non ce projet doivent pouvoir faire leur autocritique à cet égard.

Enfin, le TTIP doit être l'occasion, pour nous, de susciter une réflexion plus fondamentale parmi les citoyens européens. Souhaitons-nous un approfondissement du projet européen ou une dilution dans un plus grand projet tel que le TTIP ? Faut-il donner priorité à ces élargissements ?

Sur le plan philosophique, nous, les FDF, sommes des libéraux sociaux. En tant que tels, nous ne sommes pas opposés au principe de libre-échange. Rappelons que certaines personnes ici attaquent le TTIP, se cachent derrière lui ou l'utilisent pour lutter contre le "grand méchant loup américain". Or, un accord de libre-échange peut se révéler bénéfique s'il est bien encadré et si l'on dispose d'assurances telles que formulées dans la résolution que nous allons voter.

Sur le plan philosophique, si l'on est opposé aux échanges économiques et aux grands marchés, il faut assumer ses choix et lutter alors contre le projet européen. En effet, ce dernier est lui aussi un projet de libre-échange dans le potentiellement plus grand marché économique du monde. Aujourd'hui encore, il reste morcelé en raison de la réticence des États-nations à approfondir l'intégration économique, même si cette dernière est en marche.

L'intégration européenne a conduit au gigantesque développement des pays du cœur du projet européen d'abord, des pays du sud de l'Europe ensuite, et est en train d'aider au développement des pays de l'est qui viennent de nous rejoindre. Cela aussi, c'est un enjeu essentiel pour nous : rendre plus perfectible notre modèle social et économique européen en harmonisant

We moeten ons hoeden voor etnocentrisme. Wij hebben immers ook de nodige voedselschandalen in Europa gekend: paardenvlees in lasagnes, groeihormonen in kippen, enzovoort. De Amerikanen hebben dus even veel redenen om ongerust te zijn over het TTIP.

Vorige week heeft Benoit Hellings duidelijk te kennen gegeven dat Ecolo tegen het TTIP is omdat de partij voor korte circuits is, voor de consumptie van lokale producten. Dat is interessant, maar dan moet je ook geen reizen maken naar Cuba of China. Je kan dat argument niet alleen maar hanteren wanneer je dat goed uitkomt. Je moet die logica doortrekken op alle vlakken. Wij hebben dit soort debatten al vaker met Ecolo gehad. Zo gebruiken sommige groenen betalende software op hun smartphone in plaats van vrije software.

Wij zullen het voorstel van resolutie steunen, maar betreuren dat sommigen iets te laat wakker zijn geworden.

(Applaus bij het FDF)

systématiquement les standards vers le haut.

Nous avons reçu des centaines de courriels. Ceux-ci bloquent les boîtes et rendent finalement le travail parlementaire plus compliqué, mais, fondamentalement,...

(Rumeurs)

Sur les plans économique et juridique, il est aussi étonnant que dommage qu'à côté des dangers - évidemment justifiés - du TTIP, personne n'en évoque les avantages. Il en existe pourtant.

En effet, personne n'a parlé des avantages d'une meilleure intégration des normes pour la croissance économique et donc pour l'emploi. Je pense par exemple au fait d'établir une norme concernant les unités des contenants, ainsi que pour le type de prises électriques ou encore pour la puissance des batteries.

Or, cette démarche est utile et nécessaire à la croissance. Des milliers de règles qui existent aujourd'hui distinguent les marchés européens des marchés américains et vont donc à l'encontre du développement économique des deux zones.

Cela rassurera peut-être les défenseurs du modèle protectionniste et de celui du repli sur soi. Qu'ils l'assument et le disent ! En ce qui nous concerne, nous pensons qu'un certain nombre d'harmonisations de standards peut également être bénéfique à l'économie réelle.

Pensons par exemple aux milliers de règles qui n'ont de fondement que l'histoire, l'habitude ou la vision nationale. Pensons aux agréments des ascenseurs, des voitures, des machines-outils, des médicaments, des vêtements et autres. Il faut le dire, les accords ne contiennent pas que de mauvaises choses. Nous devons simplement nous prémunir des dangers, et c'est ce que nous faisons.

Je voudrais que chacun ici serve de relais auprès de ceux qui représentent sa formation politique à d'autres échelons de pouvoir ou dans d'autres cénacles.

La Parlement européen est dirigé par une puissante majorité composée du groupe socialiste et du Parti populaire européen (PPE). Or, son site fait l'apologie du TTIP en l'expliquant et en tentant de rassurer ceux qui n'y croient pas. Un discours

cohérent doit être tenu, dans un souci d'information. Chacun doit pouvoir se forger sa propre opinion. Il ne s'agit pas de faire peur, mais si chacun a sa propre vérité, il ne faut pas que les discours changent selon l'assemblée où l'on siège. Je plaide donc pour un discours cohérent au sujet du TTIP.

L'exemple du TTIP montre combien ce qui s'est produit il y a deux ans a été très mal négocié. La présente proposition de résolution nous paraît équilibrée. Elle dit de manière suffisamment explicite que nous ne sommes pas d'accord avec le TTIP tel qu'il est négocié. Il y a deux ans, un tel débat ne nous a pas été offert. Il ne nous a pas été dit en toute transparence ce que contenait ce mandat. Toute révision ou suspension du mandat ne fait que mettre l'accent sur l'absence de transparence autour du mandat de négociation initial donné pour le TTIP par le gouvernement de M. Di Rupo.

Le cœur de certains saigne depuis six mois. Que le débat touche à l'exclusion des chômeurs ou au TTIP, il importe de partager une seule et même vision des problématiques, car on ne peut pas dire tout et son contraire en si peu de temps.

Les FDF n'ont donc aucun problème à soutenir les balises posées par la résolution, demandant ainsi que le TTIP aille dans le bon sens. Il nous semble important de ne rien modifier à l'équilibre de la résolution. Nous sommes également d'accord pour rejeter le TTIP si nous n'obtenons pas les garanties que nous demandons.

Il est essentiel que ceux qui siègent au niveau fédéral, mais aussi au Parlement européen, ne s'exonèrent pas de leurs propres responsabilités. Pour rappel, un mandat de négociation du TTIP a été donné à Karel de Gucht, à l'époque par le CD&V, le sp.a, mais aussi par les socialistes européens. Seuls certains socialistes belges ne l'ont pas fait.

Dans le document que nous amendons, nous expliquons que nous souhaitons un nouveau grand débat au Parlement européen. Pourrions-nous, une fois pour toutes, harmoniser le discours tenu par toutes les assemblées ? Que ce soit pris comme une séance de rattrapage pour tous ceux qui se sont trompés. Les politiques se grandissent en acceptant, une fois pour toutes, d'assurer une cohérence, quel que soit l'échelon ou le niveau de

pouvoir où ils siègent.

Les formations politiques relaient nos préoccupations à tous les niveaux de pouvoir. Si nous n'agissons pas de la sorte, nous ne ferons qu'alimenter la méfiance à l'égard de nos institutions et de nos élus.

Nous partageons la volonté de transparence évoquée dans la présente résolution. L'étude d'impact est essentielle à nos yeux. Nous nous sommes par ailleurs opposés à l'arbitrage privé tel que négocié actuellement pour le TTIP.

Il convient également d'éviter certaines postures anxiogènes que l'on voit naître. Un certain nombre de balises sont déjà posées en termes de culture ou de sécurité alimentaire, même si on nous fait croire qu'elles n'existent pas.

Gardons-nous de tout ethnocentrisme, parce que nous avons aussi vécu des scandales alimentaires en Europe : viande de cheval dans les lasagnes, hormones de croissance dans les poulets, etc. Les Américains peuvent donc aussi s'inquiéter du TTIP. Il existe d'ailleurs un courant aux États-Unis qui s'inquiète et qui rejette ce traité pour exactement les mêmes raisons : la peur qu'il représente.

J'ai assisté au débat de vendredi dernier. Benoit Hellings a rappelé devant la CSC, qui organisait le débat, que le parti Ecolo était absolument contre le TTIP parce qu'il était en faveur des circuits courts. Les circuits courts, c'est consommer ce qu'on produit à côté de chez soi. Je trouve cela intéressant, mais alors il ne faut pas aller se promener à Cuba, en Chine ou ailleurs. La logique doit être la même dans tous les comportements. On ne peut pas utiliser un argument quand cela nous arrange. On se balade à l'international et on rejette le TTIP parce qu'on défend les circuits courts !

Nous avons déjà eu ce genre de débat avec Ecolo lors des discussions sur les logiciels libres. Certains membres de cette formation politique utilisaient les logiciels commerciaux sur leurs smartphones !

Pour ces différentes raisons, nous appuierons donc la proposition de résolution, même si nous regrettons que certains se soient réveillés un peu trop tard.

(Applaudissements sur les bancs des FDF)

De voorzitter. - De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille (Groen). - De Brusselse groenen hebben herhaaldelijk hun bezorgdheid geuit over de gevolgen van het vrijhandelsakkoord tussen de Verenigde Staten en de Europese Unie (het TTIP) op de toekomst van ons sociaal model, het landbouw- en voedselbeleid, het streven naar een duurzame economie en het vermogen van de EU en haar lidstaten om ook in de toekomst wetgeving inzake sociaal beleid, volksgezondheid en milieubescherming aan te nemen, zoals de burgers verlangen.

Groen en Ecolo zijn, samen met heel wat burgers en bewegingen, verontrust. Het is bewonderenswaardig hoeveel burgers overal in Europa op straat komen en politici aanspreken. Zopas zagen we ze nog op straat en ook hier zijn er personen in het publiek aanwezig die het dossier van nabij volgen. Burgers, vrijwilligers verdiepen zich in een ingewikkelde materie, omdat ze zich terecht bedreigd voelen. Wij moeten hen dankbaar zijn en hun hier in het parlement een stem geven.

Het Transatlantische Handels- en Investeringspartnerschap is geen klassiek handelsakkoord. Het TTIP wil een vrijhandelszone creëren met verregaande gevolgen voor de VS en de EU. Het is ook geen ver-van-mijn-bedshow, want het heeft invloed op onder andere het aanbod en de prijs van geneesmiddelen, het gebruik van pesticiden, milieuclausules en sociale clausules in overheidsopdrachten en het stimuleren van gezonde voeding. Het is dan ook geen dossier van de EU, maar van de nationale en regionale overheden. Ook op het niveau van het Brussels Gewest zullen wij de gevolgen ervan elke dag aan den lijve ondervinden.

Bij handelsakkoorden denken we in de eerste plaats aan het wegwerken van tarifaire hindernissen, maar daar gaat het in het verdrag nauwelijks over. Er wordt inderdaad nog steeds importbelasting op sommige producten geheven, maar de tarifaire drempels voor handel tussen de VS en de EU zijn al heel laag. In het TTIP gaat het vooral over drempels die geen verband houden met tarieven.

Het gaat eigenlijk over ons maatschappijmodel. Het afstemmen op elkaar van de huidige en de toekomstige regelgeving van de Europese Unie en

M. le président. - La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille (Groen) (en néerlandais). - Les écologistes bruxellois ont exprimé à maintes reprises leurs préoccupations à propos des répercussions de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et l'Union européenne. Celui-ci menace l'avenir de notre modèle social, les politiques agricole et alimentaire, les efforts en faveur d'une économie durable. Il hypothèque également la capacité de l'UE et de ses États membres à adopter une législation en matière de politique sociale, de santé publique et de protection de l'environnement.

Nous devons donner une voix au sein de ce parlement à tous les citoyens et mouvements qui, partout en Europe, descendent dans la rue et s'adressent aux politiciens pour exprimer une inquiétude légitime.

Le TTIP n'est pas un accord commercial classique. Il entend créer une zone de libre-échange d'une extrême importance pour les États-Unis et l'Union européenne. Ses répercussions sociales et environnementales seront multiples et se feront sentir très concrètement, dans notre vie de tous les jours.

Le traité évoque à peine la suppression des obstacles tarifaires au commerce entre les États-Unis et l'Union européenne, qui sont déjà très faibles. Il porte principalement sur d'autres types d'obstacles.

En réalité, il aura pour effet d'affaiblir notre modèle de société et les acquis sociaux, écologiques et médicaux de l'Europe.

Quant à la clause d'arbitrage dite ISDS, celle-ci autorise des investisseurs étrangers à esquiver les tribunaux nationaux pour incriminer des États s'ils estiment que leurs droits sont bafoués. Cette clause menace toute politique en faveur de l'intérêt commun. L'argument brandi par les défenseurs du traité, selon lequel cette clause n'aurait occasionné aucun problème jusqu'ici, s'explique par le fait qu'elle n'a été que rarement invoquée.

Les grosses entreprises ont récemment découvert cette arme, dont elles se servent de plus en plus

de VS zal in werkelijkheid neerkomen op een verlaging van de standaarden. Laat ons wat dit betreft niet al te naïef zijn. Mijnheer De Bock, het gaat dan natuurlijk niet echt om de stroomlijning van de maximale afmetingen van een autospiegel of over de batterijcapaciteit van onze smartphones. Het gaat wél om de Europese sociale, ecologische en medische verworvenheden, die onder druk staan.

Voorstanders van het akkoord willen ons geruststellen. Zij beweren dat de VS soms strengere normen dan wij hanteert, zodat wij er met dit akkoord beter van zullen worden. Die geruststelling vind ik echter bijzonder vaag en alleszins beangstigend als het gaat om sociale, medische en ecologische verworvenheden. De kans dat er qua standaarden een nivellering komt is dan ook heel wat groter dan dat we uiteindelijk hogere, kwaliteitsvolle en strengere normen krijgen. Ook het Europees Parlement heeft daarin blijkbaar geen goed oog. Volgens de commissie Milieu van die assemblee kan een regelgevende samenwerking tussen de VS en de EU uitsluitend op die terreinen waar beiden een vergelijkbaar beschermingsniveau aan de dag leggen. Het is helaas verre van zeker dat deze eis zelfs maar besproken mag worden.

Ik wil het ook hebben over de hier al uitvoerig besproken clausule inzake Investor State Dispute Settlement, of ISDS-clausule. Die laat toe dat buitenlandse investeerders de nationale rechtbanken omzeilen om staten aan te klagen als ze menen dat hun rechten geschonden worden.

Het kan echt niet duidelijk genoeg gezegd worden: deze clausule vormt een gevaar voor elk beleid dat het algemeen belang nastreeft. Ons sociaal model, onze volksgezondheid en onze duurzaamheidsambities staan onder druk. Voorstanders van het verdrag proberen ons echter ook hier gerust te stellen. Een dergelijke clausule zou al vaker in allerlei akkoorden opgenomen zijn en zou tot dusver nog geen problemen opgeleverd hebben. Maar dat klopt helemaal niet! Dat er nog geen problemen zijn geweest, heeft te maken met het feit dat de clausule nog maar zelden werd ingeroepen.

Maar de grote bedrijven hebben dit wapen recent ontdekt, zodat het steeds vaker wordt aangewend, met als gevolg dat er bij de overheden steeds meer wrevel en frustratie groeien. ISDS is uitgevonden om bedrijfsinvesteringen mogelijk te maken en veilig te stellen in landen met een onstabiele

fréquemment, ce qui suscite beaucoup de dépit et de frustration dans le chef des autorités. Cette clause a été imaginée pour protéger les investissements des entreprises dans des pays politiquement instables et à la juridiction boiteuse.

Elle ne se justifie donc pas pour les États-Unis et les États membres européens, dont les systèmes juridiques fonctionnent convenablement et protègent suffisamment les intérêts tant des autorités que des entreprises. En tant que parlementaires, nous ne pouvons admettre une telle clause, qui place les entreprises au-dessus de la loi.

Seules les grandes entreprises internationales ont intérêt à voir cet accord signé, elles qui surfent déjà sur les avantages fiscaux récoltés à gauche et à droite, en dressant les États les uns contre les autres. Contrairement à ce que certains prétendent, cet accord n'est pas en faveur des PME, mais en faveur d'une plus grande liberté des entreprises multinationales, ce qui est inacceptable.

Entre-temps, rien ne filtre de ce qui se joue à la table des négociations. Les négociateurs en appellent à notre confiance. Mais comment faire confiance à ce traité commercial, alors que d'autres traités du même ordre n'ont pas rempli leurs promesses et se sont révélés plus néfastes que positifs pour le citoyen lambda ?

Une fois les négociations terminées, il ne sera strictement plus possible d'en modifier le contenu.

Notre gouvernement fédéral se contentera d'avaler l'accord, en raison de la pression énorme. Il est donc grand temps de se montrer intraitable. Groen estime que les conditions nécessaires pour garantir un bon accord ne sont en aucun cas remplies.

Cela n'a aucun sens d'entamer des négociations sur un traité sur les lignes directrices duquel la population n'a, à aucun moment, eu l'occasion de se prononcer, tout en espérant qu'elle en accueillera les résultats sans broncher.

Nous insistons pour que notre législation ne subisse aucun niveling, pour que la clause ISDS soit supprimée et que la population puisse pleinement exercer son droit démocratique. Groen et Ecolo demandent que les négociations soient

overheid en een manklopende wetgeving. De heer Van den Driessche sprak daarnet over 'ontwikkelingslanden'. Ik kan het niet beter stellen.

Daarom is de ISDS-clausule niet nodig. De Europese lidstaten zijn geen ontwikkelingslanden. De rechtssystemen in de VS en de Europese lidstaten functioneren namelijk naar behoren. De belangen van overheden en bedrijven worden hier voldoende door de gewone rechtsgang beschermd. Er is dus geen enkele verantwoording te verzinnen voor het inlassen van een dergelijke clausule in een akkoord tussen de VS en de EU, behalve als het natuurlijk de bedoeling is dat bedrijven zich boven de wet kunnen stellen. Parlementsleden mogen daar alvast niet aan meewerken.

Vergeten wij ook niet dat enkel grote internationale bedrijven voordeel halen uit dit akkoord. Die bedrijven surfen nu al mee op de golven van de fiscale voordelen die ze links en rechts krijgen, waardoor ze staten tegen elkaar uitspelen. In tegenstelling tot wat sommigen beweren, is dit geen akkoord op maat van de kmo's. In plaats van een krachtig instrument uit te werken dat tegengewicht kan bieden aan de multinationals, zodat het evenwicht in onze economie hersteld kan worden, geven we die bedrijven nog veel meer vrijheid. Dat is onaanvaardbaar.

Wat speelt er zich intussen af aan de onderhandelingstafel? Dat weten we niet. We mogen het zelfs niet weten! Als wij het zouden weten, zouden de onderhandelaars niet meer kunnen onderhandelen, aldus de onderhandelaars. We moeten dus vertrouwen hebben en geloven dat het verdrag goed wordt. Maar eerdere handelsverdragen hebben verre van gedaan wat er beloofd werd en bleken voor de gewone burger meer nadelen dan voordelen op te leveren. Waarom zouden wij er dan op vertrouwen dat het dit keer wel anders is? De aanhangers van het vrijhandelsakkoord lijken wel de volgelingen van een of andere goeroe die belooft dat het paradijs weldra zal komen. Halleluja!

En wat als de onderhandelingen afgerond zijn? Zullen we ons nadien mogen buigen over de resultaten van de onderhandelingen over het TTIP? Misschien of misschien niet, aldus de experts in de hoorzittingen. Alles hangt af van de interpretatie van het verdrag.

Collega's, zelfs als nationale parlementen mogen

interrompues, ou tout le moins suspendues. Le Parlement wallon a donné le bon exemple en demandant que les négociations ne soient pas poursuivies pas sur les bases actuelles. J'invite tous les partis qui ont voté en faveur de cette suspension au Parlement wallon à faire de même ici aujourd'hui.

L'amendement de la majorité est décevant. Il demande une suspension des négociations si les lignes directrices fixées par Bruxelles ne sont pas respectées. Or, il n'existe aucun doute à ce propos : elles ne sont pas respectées. J'ai facilité le travail de la majorité en déposant un amendement avec Mme Genot, dans lequel nous proposons la suspension immédiate des négociations sur le TTIP. En tant que capitale de l'Europe, nous devons donner un exemple courageux en faisant de notre Région une zone franche de TTIP. Les Bruxellois nous en seront reconnaissants !

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

stemmen over het TTIP, zoals een aantal collega's laat uitschijnen, ziet u dan de Belgen op hun eentje de hele constructie onderuithalen? Zodra de onderhandelingen afgelopen zijn, luidt het antwoord ja of neen en kan men niets meer aan de inhoud veranderen. Als er een steentje uit het bouwwerk getrokken wordt, stort het helemaal in.

De druk zal enorm zijn om het akkoord te slikken. We kennen maar al te goed onze federale regering: ze zal slikken! Het is dus hoog tijd dat we vandaag het been stijf houden. Groen vindt dat de voorwaarden om tot een goed akkoord te komen, geenszins vervuld zijn. Het houdt geen steek om onderhandelingen te starten, terwijl de bevolking zich op geen enkel moment over de krijtlijnen ervan heeft kunnen uitspreken en toch te verwachten dat diezelfde bevolking de resultaten klakkeloos aanneemt.

We dringen erop aan dat er geen nivellering van onze wetgeving komt, dat de ISDS-clausule geschrapt wordt en dat de bevolking haar democratische controle voluit kan uitoefenen. Groen en Ecolo vragen dat de onderhandelingen zonder meer stopgezet of op zijn minst opgeschort worden. In het Waals parlement heeft men al het goede voorbeeld gegeven en werd er aangedrongen om niet verder te onderhandelen op basis van de huidige gegevens. Opschorten zou alleszins al een stap in de goede richting zijn. Ik verzoek alle partijen die in het Waals parlement gestemd hebben voor de opschorting, dit vandaag hier ook te doen.

Het amendement van de meerderheid is teleurstellend. Het wil een opschorting van de onderhandelingen als de door Brussel uitgezette krijtlijnen niet nageleefd worden. Daarover bestaat er echter geen twijfel: ze worden niet gerespecteerd. Denk alleen al maar aan alle opmerkingen over de transparantie en over de ISDS-clausule. Ik wil het de meerderheid gemakkelijk maken en heb samen met mevrouw Genot een amendement ingediend waarin we voorstellen om de TTIP-onderhandelingen onmiddellijk op te schorten. Laat ons als hoofdstad van Europa het moedige voorbeeld geven en van ons gewest een TTIP-vrije zone maken. De Brusselaars zullen ons dankbaar zijn!

(Applaus van Groen en Ecolo)

De voorzitter. - Mevrouw Durant heeft het woord.

M. le président. - La parole est à Mme Durant.

Mevrouw Isabelle Durant (Ecolo) (*in het Frans*).- Mevrouw Genot stond aan de wieg van dit proces met een tekst die ze ongeveer zes maanden geleden indiende en waarin ze de democratische, economische en ecologische argumenten van elke regel van de resolutie onder de loep nam.

Als groenen staan wij al vanaf de eerste stemming in het Europees parlement over het mandaat voor de Europese Commissie achter haar argumenten. Wij stonden toen helemaal alleen.

Als we toen tegen het mandaat stemden, was dat niet uit anti-Amerikanisme of omdat we geen belangstelling hadden voor de wereldhandel. We deden dat in de eerste plaats om concrete kwesties, zoals de kamers, de reglementaire convergentie en de clausules op basis waarvan men, indien het verdrag wordt goedgekeurd, privéregels en privéarbitrages kan opleggen aan Europese of nationale wetgeving.

Uit doorgedreven studies op Europees niveau, die de mogelijkheid van een groei van 0,5% moeten nagaan, is gebleken dat de winst, in het beste geval vanaf 2027, 119 miljard euro per jaar kan bedragen.

Het is natuurlijk onzin dat we de economie daarmee lucht kunnen geven, de crisis kunnen bezweren en de Europese Unie uit het slop kunnen halen. We stonden toen dan ook tegen het mandaat.

We hebben verschillende stemmen gehoord. Zo wees Pierre Defraigne, die niet behoort tot de PTB, Ecolo of de PS, erop dat het niet zonder risico is om het multilateralisme achter zich te laten, dat volgens hem de voorkeur verdient boven bilaterale akkoorden.

Als we dit verdrag ooit op gewestelijk niveau willen goedkeuren, moeten de resolutie en het signaal dat we vandaag geven bijzonder duidelijk en goed uitgewerkt zijn. De tekst van vandaag is echter te zwak.

Op dit moment werkt het Europees Parlement aan de herziening van het mandaat. Wie voor het eerste mandaat heeft gestemd, onthoudt zich dan ook mogelijk, of stemt tegen.

Als we het verdrag ooit goedkeuren, moeten we ook rekening houden met het verslag van het Comité van de Regio's, dat aangeeft welke gevolgen de

Mme Isabelle Durant (Ecolo).- Mme Genot, qui est intervenue assez longuement ce matin, a été l'initiatrice de tout ce processus par un texte déposé il y a déjà environ six mois. Elle a pris en considération les arguments démocratiques, économiques et écologiques de chaque point, chaque ligne et chaque évolution de cette résolution.

Ses arguments, ce sont ceux qu'en tant qu'écologistes, nous portons depuis longtemps, depuis le premier vote au Parlement européen sur le premier mandat donné à la Commission européenne. Les verts, qui ont voté alors contre ce mandat, étaient à ce moment-là très isolés.

Or, si nous avons voté à l'époque contre ce mandat, ce n'était pas par anti-américanisme primaire, ni parce que nous n'aurions pas été attentifs au commerce mondial. Notre vote se basait tout d'abord sur des raisons très concrètes que d'autres ont évoquées avant moi, notamment la question des chambres, de la convergence réglementaire et des clauses à partir desquelles, si le traité était conclu, on pourrait imposer des règles privées et des arbitrages privés à des législations européennes ou nationales.

Ensuite - les conversions tardives étant parfois les meilleures -, sachez que des études poussées, menées au niveau européen pour vérifier l'hypothèse d'une croissance de 0,5%, ont démontré que le bénéfice pourrait être de 119 milliards d'euros par an, et ce, dans le meilleur des cas, à partir de 2027. Ces études ont pourtant été réalisées par des gens qui ne sont pas des amis des écologistes.

Il m'apparaît que 119 milliards d'euros à partir de 2027, en nous prétendant que cela va doper l'économie, nous sortir de la crise et remettre l'Union européenne debout, est un grand leurre ! C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avions voté contre ce mandat à l'époque.

Nous avons entendu une série d'acteurs. Pierre Defraigne, qui n'est pas un proche du PTB, d'Ecolo ou du PS et qui est assez indépendant, a mis en évidence l'aveuglement à vouloir se précipiter dans le TTIP de cette manière. Il a souligné que le risque était grand de sortir du multilateralisme qui, lui, devrait être développé, contrairement aux accords bilatéraux comme celui-ci.

tekst heeft indien hij in de huidige vorm wordt goedgekeurd.

De onderhandelingen over het verdrag verlopen bovendien bijzonder onevenwichtig. Enerzijds zijn er de Verenigde Staten, die aan hetzelfde zeel trekken.

Daartegenover staat het verdeelde Europa, dat kibbelt om investeerders. Ondanks zijn kleine omvang zal ook het Brussels Gewest het verdrag ooit moeten ratificeren. Niet alleen komen we te laat, maar we vragen bovendien ook nog voorzichtig of we het verdrag niet kunnen opschorten als de herdefiniëring van het mandaat zoals we dat vragen niet toereikend is. We zouden echter een duidelijk mandaat moeten eisen!

(Applaus bij Ecolo, Groen en PTB*PVDA-GO!)

Het Brussels Gewest heeft een foutieve keuze gemaakt door geen duidelijk signaal te geven in de tekst.

De Europese Unie mag niet verdeeld zijn en zich niet laten leiden door de lidstaten en gewesten die zelf ook verdeeld en zwak zijn. Ze moet een evenwichtig en houdbaar ontwikkelingsmodel voorstellen, dat de voorkeur geeft aan korte circuits. Die beperken zich niet tot 5 km van de woonplaats, maar omvatten de volledige Unie, als een heuse markt, die met de rest van de wereld handel kan drijven. In een context van mondialisering dreigt het echter veel moeilijker te worden om de korte circuits te verdedigen.

We moeten zolang mogelijk in een multilaterale logica blijven. Ons signaal moet daarom krachtiger zijn.

(Applaus bij Ecolo, Groen en PTB*PVDA-GO!)

Au niveau régional, nous aurons peut-être - je l'espère - à ratifier ce traité. Si c'est le cas un jour, il est important que la résolution et le signal que nous donnons aujourd'hui soient particulièrement bien travaillés et pensés.

À ce propos, je pense que le texte que l'on nous propose aujourd'hui est trop faible ! M. De Bock parlait des carabiniers d'Offenbach. Je vous rappelle que le Parlement européen travaille en ce moment à la révision du mandat. On peut donc peut-être s'attendre à quelques conversions : ceux qui ont voté pour le premier mandat voteront peut-être contre, ou s'abstiendront.

Si nous sommes amenés à devoir ratifier ce traité, nous devrons également tenir compte du rapport du Comité des Régions, qui n'est pas une officine de sots ! Ce comité met en évidence, ainsi que d'autres Régions européennes, les incidences importantes, à tous les niveaux de pouvoir, y compris pour les collectivités locales, qu'aurait ce traité s'il était négocié en l'état.

Cette négociation est par ailleurs extrêmement déséquilibrée. D'un côté, nous avons les États-Unis d'Amérique, unanimes et unifiés. On sait en outre que la politique commerciale américaine est guidée par les lobbies qui financent par ailleurs les campagnes électorales des présidents.

Face à ce système américain, l'Europe apparaît comme divisée, se disputant les investisseurs. En dépit de sa petite taille, la Région bruxelloise est appelée à ratifier ce traité un jour. Nous sommes les carabiniers d'Offenbach, arrivant non seulement en retard, mais tout doucement, sur la pointe des pieds, en demandant s'il serait éventuellement possible de suspendre ce traité au cas où la redéfinition du mandat que nous demandons n'était pas suffisante.

Les carabiniers d'Offenbach doivent, au contraire, arriver en tapant des pieds et en tapant des poings sur la table, et pas avec un mandat mou !

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo, de Groen et du PTB*PVDA-GO!)

La Région bruxelloise fait clairement un mauvais choix en ne donnant pas de signaux clairs dans ce texte.

À propos de ce TTIP, Pierre Defraigne évoque

également la parabole des aveugles qui, dans le célèbre tableau de Bruegel, sont conduits par l'un d'entre eux et se dirigent inévitablement vers le fossé.

Le rôle de l'Union européenne n'est pas d'être divisée et soutenue par des États membres et des Régions qui sont eux-mêmes divisés et faiblards, ni d'aborder cette négociation de cette manière. Son rôle est d'explorer et de proposer un modèle de développement équitable et soutenable, qui priviliege les circuits courts.

Je rappelle à cet égard à M. De Bock que les circuits courts ne se limitent pas à 5km à partir de chez soi, mais incluent l'ensemble de l'Union européenne, comme un vrai marché. Par ailleurs, ce marché peut commerçer avec le reste du monde. Dans un contexte de mondialisation, il apparaît cependant comme indispensable de défendre le circuit court. Or, cela risque de devenir beaucoup plus difficile.

Il ne faut pas poursuivre la sortie du multilatéralisme mais, au contraire, rester le plus possible dans une logique multilatérale.

Pour que la bataille, qui n'est pas finie au Parlement européen, puisse être meilleure, plus puissante et plus forte, le signal que nous donnons est important. Or, celui-ci est aujourd'hui trop faible.

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo, de Groen et du PTB*PVDA-GO!)*

De voorzitter.- De heer Verbauwhede heeft het woord.

De heer Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!). *(in het Frans).- Bepaalde leden van de meerderheid hebben mooie woorden gesproken, in het bijzonder de heer Close.*

Heel wat mensen hier dachten dat u tegen het TTIP was, en toch gaat u stemmen voor een resolutie die ondanks de schijn geenszins gekant is tegen het TTIP en niet de opschorting van de onderhandelingen vordert.

Ik stel voor dat iedereen die het TTIP geen goede zaak vindt, die logica doortrekt en een sterkere resolutie goedkeurt. Een alternatieve meerderheid

M. le président.- La parole est à M. Verbauwhede.

M. Michaël Verbauwhede (PTB*PVDA-GO!). Certains membres de la majorité ont prononcé de très beaux discours. Je pense en particulier à celui de M. Close, que j'ai trouvé particulièrement poignant. Devant une telle conviction, on aurait pu le confondre avec un représentant de ces mouvements citoyens qui manifestaient ce midi devant le parlement bruxellois !

Beaucoup, ici, ont compris que vous étiez contre le TTIP, contre la régression sociale, environnementale, sanitaire, démocratique, etc. Et pourtant, vous allez voter une résolution qui, malgré les apparences, ne s'oppose nullement au

is wel degelijk mogelijk.

U plaatst zichzelf onder de controle van de rechtse partijen, die duidelijk hebben aangegeven dat ze voor vrijhandel en deregulering zijn. Waarom doet u dat?

Dat begrijp ik niet, des te meer daar wij de hand naar u uitsteken. Dankzij de amendementen die de PTB, Ecolo en Groen hebben ingediend, moet u verantwoordelijk kunnen handelen, in overeenstemming met uw woorden en idealen. Grijp die kans!

Eis in de resolutie dat het CETA niet wordt geratificeerd. Eis dat de onderhandelingen worden stopgezet. Eis dat het Brussels Gewest buiten de TTIP-zone wordt geplaatst! Dat zou een sterk signaal zijn!

Ik wil gewoon vermijden dat u over drie jaar beseft dat u een fout hebt gemaakt en dat het TTIP de sociale, milieu-, gezondheids- en democratische normen heeft vernietigd.

*(Applaus bij PTB*PVDA-GO!)*

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Besprekking van de consideransen, van de standpunten, van de punten van het eerste verzoekend gedeelte en van het punt van het tweede verzoekend gedeelte

TTIP et qui ne demande pas la suspension des négociations. Certains orateurs l'ont d'ailleurs relevé.

Je suggère à tous ceux qui pensent que le TTIP n'est pas une bonne chose d'aller au bout de leur logique et de voter une résolution plus forte. On vous l'a dit et répété, une majorité alternative est possible et je me demande vraiment pourquoi vous vous enfermez dans cette logique.

En réalité, vous vous placez sous le contrôle des partis de droite qui, eux, ont très clairement affirmé qu'ils étaient pour le libre-échange et la dérégulation. Ils l'ont proclamé à cette tribune. Pourquoi, dès lors, restez-vous enfermés dans une logique qui vous place sous le contrôle et sous la direction des partis de droite ?

Je ne parviens pas à comprendre cette attitude, d'autant plus que nous gardons la main tendue. Les amendements déposés par le PTB, mais aussi par Ecolo et par Groen, devraient vous permettre d'agir de manière responsable et conforme à votre discours et à vos idéaux. Saisissez cette chance !

Demandez dans la résolution que ne soit pas ratifié le CETA. Demandez l'arrêt des négociations. Demandez que la Région bruxelloise soit déclarée hors zone TTIP ! C'est un signal fort qu'enverrait la capitale de l'Europe.

M. Close, je le dis pour éviter que dans trois ans, vous vous rendiez compte de votre erreur et du fait que le TTIP a détruit les normes sociales, environnementales, sanitaires et démocratiques. Pour éviter que vous deviez déclarer dans trois ans que votre cœur saigne parce que vous avez pris une mauvaise décision ce 24 avril 2015.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB*PVDA-GO !)*

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants, des prises de position, des points du premier dispositif et du point du second dispositif

Consideransen

De voorzitter.- Een amendement nr. 4 werd ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"De consideransen vervangen door wat volgt:

'A. Gelet op het Europees burgerinitiatief (EBI) 'STOP TTIP', dat meer dan anderhalf miljoen handtekeningen verzameld heeft;

B. gelet op de kritische studies en mobilisatie van honderden verenigingen, organisaties en vakbonden opkomende voor democratie, milieu, sociale, culturele en burgerrechten, waardig werk, sociale bescherming en gezondheid, privacy, sociale en economische rechtvaardigheid, eerlijke handelsverhoudingen en duurzame ontwikkeling;

C. gelet op de verschillende resoluties ingediend in de gemeenteraden om hun gemeente als "TTIP-vrije zone" te verklaren en gelet op de goedkeuring van die resoluties in steden als Doornik en Luik;

D. gelet op de standpunten van de Belgische Coalitie Waardig Werk, gesteund door de vakbonden ACV, ABVV en ACLVB;

E. gelet op de gezamenlijke verklaring in februari 2015 van 170 organisaties uit het maatschappelijk middenveld met de titel 'TTIP: Regulatory cooperation is the ultimate tool to prevent or weaken future public interest standards for citizens, workers, consumers, and the environment';

F. gelet op de studie 'The Trans-Atlantic Trade and Investment Partnership: European Disintegration; Unemployment and Instability', van Jeronim Capaldo, Global Development and Environment Institute, Tufts University, oktober 2014;

G. gelet op de studie 'ASSESS TTIP: Assessing the Claimed Benefits of the Transatlantic and Investment Partnership', uitgevoerd door de OFSE (Austrian Foundation for Development Research);

H. gelet op het rapport 'How TTIP undermines food safety and Animal Welfare' van februari 2015 door

Considérants

M. le président.- Un amendement n° 4 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F), libellé comme suit :

"Remplacer les considérants par ce qui suit :

« A. Vu l'initiative citoyenne européenne (ICE) 'STOP TTIP', qui a recueilli plus d'un million et demi de signatures ;

B. Vu les études critiques et la mobilisation de certaines d'associations, d'organisations et de syndicats qui se battent pour la démocratie, l'environnement, les droits sociaux, culturels et civils, la dignité du travail, la protection sociale et la santé, la protection de la vie privée, la justice économique et sociale, les relations commerciales équitables et le développement durable ;

C. Vu les différentes résolutions déposées auprès de conseils communaux visant à déclarer les communes concernées "zones hors TTIP", et vu l'adoption de telles résolutions dans des villes comme Tournai et Liège ;

D. Vu les points de vue de la Belgische Coalitie Waardig Werk, qui sont soutenus par les syndicats CSC, FGTB et CGSLB ;

E. Vu la déclaration commune publiée en février 2015 par 170 organisations de la société civile et intitulée TTIP: Regulatory cooperation is the ultimate tool to prevent or weaken future public interest standards for citizens, workers, consumers, and the environment ;

F. Vu l'étude intitulée 'The Trans-Atlantic Trade and Investment Partnership: European Disintegration, Unemployment and Instability', de Jeronim Capaldo, Global Development And Environment Institute, Tufts University, octobre 2014 ;

G. Vu l'étude 'ASSESS TTIP : Assessing the Claimed Benefits of the Transatlantic Trade and Investment Partnership' réalisée par l'OFSE (Austrian Foundation for Development Research) ;

H. Vu le rapport How TTIP undermines food safety and Animal Welfare publié en février 2015

de organisaties Institute voor Agriculture en Trade Policy, Center for Food Safety, Compassion in World Farming, Grain en Friends of the Earth;

I. gelet op het recht van toegang tot publieke documenten als vastgesteld in artikel 42 van het Europees Handvest van de Mensenrechten, artikel 1 van het Verdrag betreffende de Europese Unie en artikel 15(3) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie dat bepaalt dat "de besluiten in zo groot mogelijke openheid en zo dicht mogelijk bij de burger worden genomen" en dat "iedere burger van de Unie en iedere natuurlijke of rechtspersoon met verblijfplaats of statutaire zetel in een lidstaat recht heeft op toegang tot documenten van de instellingen, organen en instanties van de Unie, ongeacht de informatiedrager waarop zij zijn vastgelegd, volgens de beginselen en onder de voorwaarden die overeenkomstig het huidige lid worden bepaald";

J. gelet op de beslissing van de Europese Commissie om het Europees burgerinitiatief (EBI) 'STOP TTIP' onontvankelijk te verklaren, en de daarop volgende beslissing van de organisatie van het Europees burgerinitiatief om een advies te vragen aan het Europees Hof in Luxemburg betreffende de weigering van de Commissie om in te gaan op het EBI;

K. gelet op het onderzoek van de Europese ombudsman over het omgaan van de Europese Commissie met toegang tot informatieaanvragen door burgers, onderzoek dat werd gesloten in januari 2015;

L. gelet op het officiële schrijven, ondertekend door zestien nationale parlementsleden van de EU-lidstaten - waaronder België - naar de Europese Commissie om haar eraan te herinneren dat het TTIP - als gemengd handelsakkoord - moet worden goedgekeurd in de nationale parlementen;

M. gelet op de publieke raadpleging die de Europese Commissie georganiseerd heeft rond de ISDS-clausule en de overweldigend kritische respons van de inzendingen;

N. gelet op het rapport van februari 2007 van het Transatlantic Policy Network (TPN), 'Completing the Transatlantic Market', waarin wordt opgeroepen tot oprichting van een Trans-Atlantische markt tegen 2015;

par les organisations Institute for Agriculture and Trade Policy, Center for Food Safety, Compassion in World Farming, Grain et Friends of the Earth ;

I. Vu le droit d'accès aux documents publics prévu par l'article 42 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et par les articles 1er du Traité sur l'Union européenne et 15(3) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, selon lesquels 'les décisions sont prises dans le plus grand respect possible du principe d'ouverture et le plus près possible des citoyens' et 'Tout citoyen de l'Union et toute personne physique ou morale résidant ou ayant son siège statutaire dans un État membre a un droit d'accès aux documents des institutions, organes et organismes de l'Union, quel que soit leur support, sous réserve des principes et des conditions qui seront fixés conformément au présent paragraphe' ;

J. Vu la décision de la Commission européenne de déclarer irrecevable l'Initiative citoyenne européenne (ICE) 'STOP TTIP', et la décision prise ensuite par l'organisation de l'Initiative citoyenne européenne de demander l'avis de la Cour européenne de Luxembourg sur le refus de la Commission de donner suite à l'ICE ;

K. Vu l'enquête ouverte par la Médiateur europeen concernant la manière dont la Commission européenne traite les demandes d'accès à des informations formulées par les citoyens, enquête clôturée en janvier 2015 ;

L. Vu la lettre officielle, signée par 16 parlements d'États membres de l'UE - dont la Belgique -, envoyée à la Commission européenne en vue de lui rappeler que le TTIP - en tant qu'accord commercial mixte - doit être soumis au vote des parlements nationaux ;

M. Vu la consultation publique que la Commission européenne a organisée au sujet de la clause ISDS et les réactions critiques de l'écrasante majorité des répondants ;

N. Vu le rapport de février 2007 du Transatlantic Policy Network (TPN), Completing the Transatlantic Market, appelant à la création d'un marché transatlantique d'ici 2015 ;

O. gelet op de gemeenschappelijke verklaring van Europees Commissievoorzitter Barroso, voorzitster van de Europese Raad Merkel en VS-president Bush van 30 april 2007 tot oprichting van de Transatlantic Economic Council (TEC);

P. gelet op de gemeenschappelijke verklaring van 28 november 2011 van de top EU-VS tot oprichting van de High Level Working Group on Jobs and Growth (HLWG);

Q. gelet op het eindrapport van 11 februari 2013 van de High Level Working Group on Jobs and Growth (HLWG);

R. gelet op de gemeenschappelijke verklaring van 13 februari 2013 van Amerikaans president Obama, voorzitter van de Europese Raad Van Rompuy en Europees Commissievoorzitter Barroso ter opstart van de onderhandelingen voor het Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) op basis van het eindrapport van de HLWG van 11 februari 2013;

S. gelet op het eindrapport van het Centre for Economic Policy Research, 'Reducing Transatlantic Barriers to Trade and Investment - An Economic Assessment', maart 2013;

T. gelet op de beleidsnota van de minister van Buitenlandse Zaken van 27 november 2014: "De onderhandeling over het Transatlantic Trade & Investment Partnership (TTIP) met de Verenigde Staten moet de krachten van alle spelers op het federaal en regionaal niveau mobiliseren. Zowel een constante evaluatie van de impact van de verschillende maatregelen als een opvolging van de prioritaire sectoren moet worden voortgezet";

U. gelet op de in 1995 opgerichte 'Transatlantic Business Dialogue', een groep met de grootste Europese en Amerikaanse transnationals die zich tot doel stelt te lobbyen voor de verwijdering van wat zij "niet-tarifaire belemmeringen" noemen, te weten alle wetgeving en regelgeving inzake milieuen voedselbescherming, privacybescherming alsook financiële regulering, die zij als belemmerend ervaren voor het verwerven van grotere marktaandelen en winsten;

V. overwegende dat het TTIP in zijn huidige vorm een gemengd handelsakkoord is, en dat het akkoord daarom ook aan de goedkeuring van de nationale

O. Vu la déclaration commune de M. Barroso, président de la Commission européenne, de Mme Angela Merkel, présidente du Conseil européen et de M. Bush, président des États-Unis, du 30 avril 2007, appelant à la création du Transatlantic Economic Council (TEC) ;

P. Vu la déclaration commune du 28 novembre 2011 du sommet UE-USA appelant à la création du High Level Working Group on Jobs and Growth (HLWG) ;

Q. Vu le rapport final du 11 février 2013 du High Level Working Group on Jobs and Growth ;

R. Vu la déclaration commune du 13 février 2013 de M. Obama, président des États-Unis, de M. Van Rompuy, président du Conseil européen, et de M. Barroso, président de la Commission européenne, relative au lancement des négociations pour le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (TTIP) sur la base du rapport final du HLWG du 11 février 2013 ;

S. Vu le rapport final du Centre for Economic Policy Research, Reducing Transatlantic Barriers to Trade and Investment — An Economic Assessment, mars 2013 ;

T. Vu la note de politique du ministre des Affaires étrangères du 27 novembre 2014 : 'La négociation du Transatlantic Trade & Investment Partnership (TTIP) avec les États-Unis doit mobiliser les forces de tous les acteurs tant au niveau fédéral que régional. Une évaluation constante de l'impact des différentes mesures ainsi qu'un suivi des secteurs prioritaires doit se poursuivre' ;

U. Vu la mise en place, en 1995, du 'Transatlantic Business Dialogue', un groupe qui réunit en son sein les principales sociétés transnationales européennes et américaines et qui se fixe pour objectif de faire du lobbying en faveur de la suppression de ce qu'elles appellent 'les barrières non tarifaires', en l'occurrence toutes les législations et réglementations portant sur la protection de l'environnement, de la qualité des produits alimentaires et de la vie privée ainsi que sur la régulation financière, qu'elles considèrent comme autant d'obstacles à la conquête de parts de marché supplémentaires et à la réalisation de bénéfices supérieurs ;

parlementen moet worden onderworpen;

W. overwegende dat de Europese ombudsman in zijn rapport OI/10/2014/RA verschillende maatregelen rond transparantie en toegang tot informatie opsomt en de Europese Commissie aanbeveelt om die meteen te implementeren, in overeenstemming met de geldende verdragsbepalingen;

X. overwegende dat het huidige mandaat rond het TTIP een heel lange tijd geheim is gehouden en niet publiek beschikbaar was ter controle van de nationale en Europese verkozenen, en dat slechts sinds 9 oktober 2014 het beknopte mandaat is vrijgegeven;

Y. overwegende dat alle basisdocumenten waarover onderhandeld wordt nog steeds niet publiekelijk toegankelijk zijn en allerminst up-to-date worden gehouden, wat de democratische controle van dit wetgevend proces alleen maar bemoeilijkt; dat de verkozenen van het Europees Parlement die werkzaam zijn in de commissie voor internationale handel enkel in een beveiligde ruimte het document voor een beperkte tijd mogen inkijken, zonder mogelijkheid notities te nemen, dat dit een schandalige inperking is van het recht tot democratische controle van rechtstreeks verkozen leden van het parlement;

Z. overwegende dat verscheidene onafhankelijke studies (verslag van Capaldo, verslag van de OFSE) de economische modellen en de op basis daarvan berekende economische winstprojecties van de door de Commissie aangewezen studiebureaus zoals CEPR en Ecorys helemaal ondergraven, en integendeel erg drastische economische en maatschappelijke verliezen als gevolg van het TTIP aantonen; dat deze studies ook de onafhankelijke integriteit van deze studiebureaus in twijfel trekken, wegens de sterke banden van deze bureaus met de financiële wereld en de industrielobby;

AA. overwegende dat zelfs in het ambitieuze scenario dat de Commissie in de door de CEPR overgenomen studie proclameert, de eenmalige groeiprojectie over een periode van tien jaar slechts 0,5% zou bedragen; dat de 'Tufts Study' terecht veronderstelt dat zo een groeiprojectie onwaarschijnlijk is omdat de economische modellen van de door de Commissie bestelde studies geen rekening houden met de huidige economische recessie, de hoge werkloosheidsgraad

V. Considérant que, dans sa mouture actuelle, le TTIP est un accord commercial mixte et qu'il doit dès lors être également approuvé par les parlements nationaux ;

W. Considérant que le rapport du Médiateur européen (OI/10/2014/RA) énumère différentes mesures en matière de transparence et d'accès à l'information et recommande à la Commission européenne de les mettre en œuvre sans tarder, conformément aux dispositions applicables du traité ;

X. Considérant que le mandat de négociation actuel du TTIP a été gardé secret très longtemps et n'était pas rendu public aux fins de contrôle par les élus nationaux et européens, et qu'il a fallu attendre le 9 octobre 2014 pour prendre connaissance du mandat limité ;

Y. Considérant que la totalité des documents de fond faisant l'objet des négociations n'ont toujours pas été rendus publics ni mis à jour, ce qui ne fait que compliquer le contrôle démocratique de ce processus législatif ; que les élus du Parlement européen membres de la commission du commerce international ne peuvent consulter le document que pendant un temps limité dans un espace sécurisé, sans possibilité de prendre des notes ; que ces modalités constituent une limitation scandaleuse du droit au contrôle démocratique des membres du parlement qui sont élus directement par les citoyens ;

Z. Considérant que diverses études indépendantes (rapport de Capaldo, rapport de l'OFSE) remettent complètement en cause les modèles économiques et les perspectives de croissance économique calculées sur la base de ces modèles par les bureaux d'études désignés par la Commission, comme le CEPR et Ecorys, et mettent en revanche en évidence les pertes économiques et sociales considérables qu'entraînera l'adoption du TTIP, et que ces études mettent également en cause l'intégrité et l'indépendance de ces bureaux d'études, vu leurs liens étroits avec le monde de la finance et le lobby industriel ;

AA. Considérant que même dans le scénario ambitieux mis en avant par la Commission dans l'étude reprise par le CEPR, le gain de croissance, non récurrent, atteindrait seulement 0,5% sur une période de 10 ans, et que l'étude de la Tufts University suppose à juste titre qu'une telle

en de bindende besparingsmaatregelen die het regeringen onmogelijk maken hun fiscaal beleid aan te passen en zo de economische crisis het hoofd te bieden;

AB. overwegende dat ervaring met grote vrijhandelsverdragen of vrijhandelszones als NAFTA of KORUS aantonen dat deze drastische economische verarming, werkloosheid en jobdelokalisatie op grote schaal tot gevolg hebben;

AC. overwegende dat, hoewel de Europese Commissie publieke toegang vanwege burgers en ngo's tot de onderhandelingsdocumenten weigert, ze wel steevast samenzit met de grote industrielobby en ook graag hun voorstellen overneemt;

AD. overwegende dat het TTIP-mandaat ernstige bedreigingen inhoudt voor de voedselveiligheid en de veiligheid betreffende het gebruik van chemicaliën in het productieproces (zogenaamde REACH-verordening) door het trachten het 'voorzorgsbeginsel' op te heffen dat in de EU van kracht is en volgens hetwelk de bewijslast dat een product veilig is bij de bedrijven ligt die het product op de markt willen aanbieden en zolang dat niet afdoende bewezen is, deze op een verboden lijst worden geplaatst; dat, onder hevige druk van multinationals aan beide kanten van de oceaan, er een sterke lobby is om dit principe op te heffen (in navolging van de VS, waar dit principe niet bestaat), zodat genetisch gemodificeerd voedsel, voedsel behandeld met pesticiden, chloor of hormonen zowel als producten die chemicaliën bevatten waarvan aangevoerd is dat ze schadelijk zijn voor de gezondheid toch op de interne EU-markt kunnen komen, wat ernstige bedreigingen inhoudt voor de gezondheid van onze burgers;

AE. overwegende dat het TTIP voedselveiligheid en dierenwelzijn ondermijnt door een machtsverschuiving van nationale regeringen naar een handelscommissie, door de armslag voor lokale overheden om hogere normen op te leggen te beperken, door het risico op minimale gezondheids- en veiligheidsnormen voor nieuwe voedingsproducten en door niet-bindende clausules inzake dierenwelzijn;

AF. overwegende dat, hoewel het mandaat van het TTIP explicet stelt dat privacy en de bescherming van persoonsgegevens in Europa niet door het TTIP veranderd kunnen worden, verscheidene aspecten

perspective de croissance est invraisemblable du fait que les modèles économiques qui sous-tendent les études commandées par la Commission ne tiennent pas compte de la récession économique actuelle, du taux de chômage élevé et des mesures d'économie contraignantes qui empêchent les gouvernements de modifier leur politique fiscale en vue de faire face à la crise économique ;

AB. Considérant que l'expérience acquise avec d'autres grands accords ou grandes zones de libre-échange, tels que l'ALENA ou le KORUS, montre que ces accords ou ces zones entraînent un appauvrissement économique, un chômage et une redistribution des emplois à grande échelle ;

AC. Considérant que la Commission européenne traite systématiquement avec les grands lobbys industriels et reprend volontiers leurs propositions, alors qu'elle refuse aux citoyens et aux ONG l'accès aux documents de négociation ;

AD. Considérant que le mandat TTIP contient des menaces sérieuses pour la sécurité alimentaire et pour la sécurité relative à l'utilisation de substances chimiques lors de la production de produits (règlement REACH) en tentant de supprimer le "principe de précaution" en vigueur au sein de l'UE, en vertu duquel la charge de la preuve qu'un produit est sûr incombe aux entreprises qui souhaitent mettre ce produit sur le marché, ce produit étant placé sur une liste interdite tant que les preuves ne sont pas suffisantes ; que, sous la forte pression de multinationales des deux côtés de l'océan, un lobbying intense est mené en vue de supprimer ce principe (suivant l'exemple des États-Unis où ce principe n'existe pas), de sorte que les denrées alimentaires génétiquement modifiées ou traitées au moyen de pesticides, de chlore ou d'hormones, ainsi que les produits contenant des substances chimiques dont les effets nuisibles sur la santé sont prouvés, peuvent malgré tout être commercialisés sur le marché intérieur de l'UE, ce qui présente des menaces sérieuses pour la santé de nos citoyens ;

AE. Considérant que le TTIP menace la sécurité alimentaire et le bien-être animal, en opérant un glissement de pouvoir des gouvernements nationaux vers une commission commerciale, en limitant la marge de manœuvre dont disposent les autorités locales pour imposer des normes plus élevées, en portant en lui le risque que l'on édicte

met betrekking tot privacy en persoonsgegevens toch op de onderhandelingstafel liggen, zoals blijkt uit het hoofdstuk over e-commerce; dat uit gelekte documenten in de eveneens geheim gehouden TiSA-overeenkomst blijkt dat de Verenigde Staten een aanval opzetten op de in de EU geldende bescherming van persoonsgegevens; dat gevreesd kan worden dat eenzelfde aanval ook plaatsvindt in de TTIP-onderhandelingen, onder meer via de voorstellen op de e-commerce; dat eveneens uit gelekte documenten blijkt dat bepaalde omstreden elementen betreffende het monitoren van internetgedrag van burgers door private internetproviders van het door het Europees Parlement weggestemde ACTA-verdrag terug op de onderhandelingstafel liggen;

AG. overwegende dat het TTIP een ISDS-mechanisme (Investor-State Dispute Settlement) zou bevatten dat het voor een bedrijf mogelijk maakt een soevereine staat voor een trio van private handelsarbitrages te dagen, om daar schadevergoeding te eisen op grond van zogenaamde winstderving veroorzaakt door wetgeving die deze bedrijven als beperkend aanzien voor het voeren van handel; dat elk zulk mechanisme een regelrechte aanval is op de principes van elke democratische rechtstaat: soevereiniteit, transparantie, gelijke toegang tot justitie, recht op een eerlijk proces, recht op een onpartijdige rechter, recht op een rechtsmiddel als gecodificeerd in de vele Europese en Internationale mensenrechtenverdragen;

AH. overwegende dat de overgrote meerderheid (88%) van de publieke inzendingen in de door de Europese Commissie georganiseerde publieke raadpleging - van zowel burgers als werkgroepenorganisaties, industrie en handelskamers - resoluut elk ISDS-mechanisme in het TTIP afwezen; dat de Europese Commissie bij monde van Karel de Gucht de publieke raadpleging afdeed als een "georkestreerde aanval";

AI. overwegende dat dit ISDS-mechanisme al grondig is misbruikt door de grote industrie (zoals olie-, fracking- en tabaksindustrie) om zo monsterlijke sommen te eisen van staten omdat deze wetgeving hadden aangenomen die voornamelijk poogt grotere bescherming te bieden voor de burgers inzake voedselveiligheid, milieuveiligheid en volksgezondheid, maar dat dit - in de ogen van deze bedrijven - tot een winstderving of bezitsonteigening leidt van deze

des normes de santé et de sécurité minimales pour les nouveaux produits alimentaires, et en prévoyant des clauses non contraignantes en matière de bien-être animal ;

AF. Considérant que, bien que le mandat du TTIP prévoie explicitement que les règles relatives à la protection de la vie privée et des données à caractère personnel en Europe ne peuvent être modifiées par le TTIP, plusieurs aspects liés à la protection de la vie privée et aux données à caractère personnel se trouvent tout de même sur la table des négociations, comme il ressort du chapitre consacré à l'e-commerce ; qu'il ressort de documents ayant filtré de l'accord TiSA, également tenu secret, que les États-Unis sont en train d'orchestrer une attaque contre la protection des données à caractère personnel en vigueur au sein de l'UE ; que l'on peut craindre qu'une attaque du même type se produise lors des négociations relatives au TTIP, notamment par le biais des propositions relatives à l'e-commerce ; qu'il ressort également de documents qui ont "fuité" que certains éléments controversés du Traité ACTA rejeté par le Parlement européen relatifs au contrôle du comportement des citoyens sur internet par des fournisseurs d'accès Internet privés ont été remis sur la table des négociations ;

AG. Considérant que le TTIP devait contenir un mécanisme ISDS ('Investor-State Dispute Settlement') permettant à une entreprise d'assigner un État souverain devant un trio d'arbitrages privés pour réclamer des dédommagements pour un présumé manque à gagner en raison de la législation que ladite entreprise considère comme restreignant les échanges commerciaux ; que pareil mécanisme constitue une atteinte directe aux principes de tout État de droit démocratique : souveraineté, transparence, égalité de l'accès à la justice, droit à un procès équitable, droit à un juge impartial, droit à un moyen de droit codifié dans les nombreuses conventions européennes et internationales de sauvegarde des droits de l'homme ;

AH. Considérant que l'écrasante majorité des envois (publics) dans le cadre de la consultation publique organisée par la Commission européenne - émanant de citoyens, d'organisations patronales, de l'industrie et des chambres de commerce - rejetaient résolument tout mécanisme ISDS dans le TTIP ; que la Commission européenne a, par la voix de Karel De Gucht, taxé la consultation

multinationals;

AJ. overwegende dat de machtsverschuiving richting trans- en multinationale ondernemingen, ten nadele van burgers, nationale regeringen en sociale organisaties ertoe zal leiden dat openbare diensten en nutsvoorzieningen onder onaanvaardbare druk zullen komen te staan;

AK. overwegende dat het principe van wederzijdse erkenning inhoudt dat de twee blokken elkaars huidige regelgeving inzake voedselproductie, farmacologische proeven, het op de markt brengen van chemicaliën, financiële regelgeving, enzovoort respecteren bij monde van het 'wederzijds vertrouwen' dat de twee regelgevers in elkaar stellen; dat dit principe als voorzienbaar gevolg heeft dat de EU haar markt openstelt voor producten en diensten die niet aan de eigen EU-regelgeving voldoen; dat dit een onduldbare achteruitgang betekent ten opzichte van Europese regelgeving die beoogt de volksgezondheid en vele publieke nutsvoorzieningen te beschermen;

AL. overwegende dat de voorgestelde 'Regelgevende samenwerkingsraad' waarvan in het TTIP sprake is -een raad waarin de grote industriebedrijven en handelskamers van de EU en de VS verenigd zijn - de bevoegdheid zou krijgen advies te geven over hoe op til zijnde wetgeving de handelsrelaties tussen de twee economische blokken kan beïnvloeden, nog voor de parlementen of de burgers er weet van hebben; dat het een groot risico tot aantasting van de democratische rechtstaat inhoudt omdat er te vrezen is dat wetgeving die beoogt bepaalde beschermende maatregelen uit te vaardigen betreffende bijvoorbeeld het milieu, de volksgezondheid of de sociale bescherming van arbeid, door deze 'Regelgevende samenwerkingsraad' neergesabed zal worden nog voor de Europese Commissie haar voorstel tot wetgeving uitwerkt, en dus zo een vroege rem zal zijn op elke progressieve wetgeving; dat dergelijk mechanisme de handelsbelangen van privébedrijven genadeloos boven de publieke belangen van de bevolking stelt;

AM. gelet op de hoorzittingen in de commissie voor de Financiën van maandag 9 februari 2015;'"

publique 'd'attaque orchestrée' ;

AI. Considérant que ce mécanisme ISDS a déjà largement fait l'objet d'abus par la grosse industrie (comme l'industrie pétrolière, l'industrie de la fracturation ou celle du tabac) pour exiger des États des sommes pharamineuses parce qu'ils auraient adopté une législation ayant pour principal objectif d'offrir une protection accrue aux citoyens en matière de sécurité alimentaire et environnementale et de santé publique, mais qui, aux yeux desdites entreprises, donne lieu à un manque à gagner ou à une dépossession dans le chef de ces multinationales ;

AJ. Considérant que le glissement de pouvoir en faveur des entreprises internationales et multinationales au détriment des citoyens, des gouvernements nationaux et des organisations sociales aura pour effet de soumettre les services publics et les équipements d'utilité publique à une pression inacceptable ;

AK. Considérant que le principe de reconnaissance mutuelle implique que les deux blocs respectent la réglementation actuelle du partenaire en matière de production alimentaire, de tests pharmacologiques, de commercialisation de produits chimiques, de même que sa réglementation financière, et ce, en vertu de la "confiance mutuelle" que se font les deux législateurs ; que ce principe aura pour conséquence prévisible que l'UE ouvrira son marché à des produits et services qui ne satisfont pas à sa propre réglementation ; et que cette situation représente un recul intolérable par rapport à la réglementation européenne, qui vise à protéger la santé publique et un grand nombre de services d'utilité publique ;

AL. Considérant que le Regulatory Cooperation Council ("Conseil de coopération réglementaire"), dont il est question dans le TTIP - conseil réunissant en son sein les grandes entreprises industrielles et les chambres de commerce de l'UE et des États-Unis - serait habilité à donner des avis sur la manière dont la législation en préparation pourrait influencer les relations commerciales entre les deux blocs économiques, avant même que les parlements ou les citoyens en aient connaissance ; que cette situation comporte un grand risque pour l'État de droit démocratique, dès lors que l'on peut craindre que toute législation visant à élaborer certaines mesures de protection, par exemple en matière d'environnement, de santé

publique ou de protection sociale du travail, soit à l'avenir sabordée par ce Conseil avant même que la Commission européenne n'élabore une proposition de législation, ce qui constituerait un frein précoce à toute législation à caractère progressiste ; et qu'un tel mécanisme fait impitoyablement primer les intérêts commerciaux d'entreprises privées au détriment de l'intérêt général ;

AM. Considérant les auditions en commission des Finances du lundi 9 février 2015 ; »."

M. le président. La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!). Cet amendement vise à compléter les considérants, car la proposition déposée par la majorité ne prend en considération ni les études indépendantes menées sur le sujet, ni les conséquences des précédents traités de libre-échange, particulièrement le traité Alena, ni les analyses mises à disposition par les organisations syndicales et associatives sur les effets attendus du TTIP.

Si tous ces considérants sont pris en considération par la proposition, nous serons à même de rejeter le TTIP.

Tiret n° 3 des considérants

M. le président. Un amendement n° 5 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwhede (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F), libellé comme suit :

"Remplacer le tiret n° 3 des considérants par les tirets suivants :

« - Vu que le TTIP s'inscrit dans la continuité des accords commerciaux et de libre-échange précédents et que ceux-ci mènent généralement à des processus directs et indirects de dérégulation des normes sociales, environnementales, économiques, sanitaires, agricoles, de propriété intellectuelle et d'exception culturelle ;

- Vu que diverses études indépendantes (rapport de Capaldo, rapport de l'OFSE) remettent complètement en cause les modèles économiques et les perspectives de croissance économique calculées sur la base de ces modèles par les

Streepje nr. 3 van de consideransen

De voorzitter. Een amendement nr. 5 werd ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwhede, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Streepje nr. 3 van de consideransen vervangen door de volgende streepjess:

'- aangezien het TTIP aansluit bij de vorige handels- en vrijhandelsakkoorden en dat die in het algemeen leiden tot een rechtstreekse en indirekte deregulering van de sociale, milieu-, economische, sanitaire, landbouwnormen en van de normen op het vlak van intellectuele eigendom en culturele exceptie;

- aangezien verschillende onafhankelijke onderzoeken (verslag van Capaldo, verslag van de OFSE) de economische modellen en de op basis daarvan berekende economische winstprojecties van de door de Commissie aangewezen

studiebureaus zoals CEPR en Ecorys helemaal ondergraven, en integendeel erg drastische economische en maatschappelijke verliezen als gevolg van het TTIP aantonen; dat deze studies ook de onafhankelijkheid van deze studiebureaus in twijfel trekken, wegens de sterke banden van deze bureaus met de financiële wereld en de industrielobby;

- aangezien zelfs in het ambitieuze scenario dat de Commissie in de door de CEPR overgenomen studie proclameert, de eenmalige groeiprojectie over een periode van tien jaar slechts 0,5% zou bedragen; dat de Tufts Study terecht veronderstelt dat zo een groeiprojectie onwaarschijnlijk is omdat de economische modellen van de door de Commissie bestelde studies geen rekening houden met de huidige economische recessie, de hoge werkloosheidsgraad en de bindende besparingsmaatregelen die het een regering onmogelijk maken hun fiscaal beleid aan te passen om de economische crisis het hoofd te bieden;'"

De voorzitter. - Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*). - We dringen aan op de niet-ratificatie van het CETA, dat de deur openzet voor de aanname van het TTIP over één of twee jaar.

Streepje nr. 7 van de consideransen

De voorzitter. - Een amendement nr. 6 werd ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Het zevende streepje van de consideransen vervangen door wat volgt:

'- aangezien het TTIP als doelstelling heeft een reeks normen en wetsbepalingen te versoepelen of te doen verdwijnen die bestempeld worden als "non-tarifaire belemmeringen", namelijk alle wetgeving en regelgeving inzake milieu- en voedselbescherming, privacybescherming alsook financiële regulering, die zij als belemmerend ervaren voor het verwerven van grotere marktaandelen en winsten;'"

bureaux d'études désignés par la Commission, comme le CEPR et Ecorys, et mettent en revanche en évidence les pertes économiques et sociales considérables qu'entraînera l'adoption du TTIP, et que ces études mettent également en cause l'intégrité et l'indépendance de ces bureaux d'études, vu leurs liens étroits avec le monde de la finance et le lobby industriel ;

- Vu que même dans le scénario ambitieux mis en avant par la Commission dans l'étude reprise par le CEPR, le gain de croissance, non récurrent, atteindrait seulement 0,5% sur une période de 10 ans, et que l'étude de la Tufts University suppose à juste titre qu'une telle perspective de croissance est invraisemblable du fait que les modèles économiques qui sous-tendent les études commandées par la Commission ne tiennent pas compte de la récession économique actuelle, du taux de chômage élevé et des mesures d'économie contraignantes qui empêchent les gouvernements de modifier leur politique fiscale en vue de faire face à la crise économique ; »."

M. le président. - La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!). - Il s'agit d'insister sur la non-ratification du CETA, ce dernier étant une porte ouverte au vote du TTIP dans un ou deux ans.

Tiret n° 7 des considérants

M. le président. - Un amendement n° 6 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F), libellé comme suit :

"Remplacer le septième tiret des considérants par ce qui suit :

« Considérant que le TTIP a pour objectif d'assouplir, voire de supprimer, une série de normes et législations regroupées sous le terme de "barrière non tarifaires" et qui reprennent en l'occurrence toutes les législations et réglementations portant sur la protection de l'environnement, de la qualité des produits alimentaires et de la vie privée ainsi que sur la régulation financière, qu'elles considèrent comme autant d'obstacles à la conquête de parts de marché supplémentaires et à la réalisation de bénéfices supérieur ; »."

De voorzitter.- De amendementen en consideransen worden aangehouden.

Standpunten en verzoekende gedeelten

De voorzitter.- Een amendement nr. 7 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"De standpunten en de verzoekende gedeelten te vervangen door wat volgt:

'Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

1. Concludeert dus dat de gevaren op sociaal en democratisch vlak, voor de inachtneming van de privacy, de gezondheid en het leefmilieu die gepaard gaan met het sluiten van een vrijhandelsakkoord zoals het TTIP wel degelijk aangetoond zijn, zowel in tal van onafhankelijke onderzoeken als op grond van de ervaring met gelijkaardige verdragen (NAFTA, KORUS). Dat bevestigt dat de deregulering van de normen op alle niveaus, de opening van nieuwe markten die met name de overheidsdiensten omvatten, alsook de mogelijkheden om de democratische mechanismes te omzeilen, wezenlijk deel uitmaken van de motivaties die een reeks grote lobby's (voornamelijk multinationals) ertoe hebben gebracht het TTIP sedert verscheidene jaren te bevorderen. Daarbij hebben deze multinationals tot doel extra marktdelen te veroveren en hogere winsten te verwachten, wat indruist tegen de sociale, democratische en ecologische bescherming van de burgers.

2. Vindt dat nu rekening moet gehouden worden met de stem van de vakbondsactoren en de zeer vele verenigingen die zich hebben uitgesproken, alsook met de miljoenen burgers die zich in Europa en in de Verenigde Staten hebben gekant tegen het TTIP.

3. Acht het thans nodig een duidelijk signaal te sturen vanuit een gewest zoals het Brussels Hoofdstedelijk om de stopzetting van de TTIP-onderhandelingen en het volledig verwerpen ervan te eisen.

4. Roept bijgevolg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vandaag symbolisch uit tot "zone buiten de

M. le président.- Les amendements et les considérants sont réservés.

Prises de position et dispositifs

M. le président.- Un amendement n° 7 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer les prises de position et dispositifs par ce qui suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Conclut donc que les dangers sur les plans social, démocratique, du respect de la vie privée, sanitaire et environnemental associés à la conclusion d'un traité de libre-échange tel que le PTCI/TTIP sont bons et bien démontrés. Tant par les nombreuses études indépendantes réalisées que sur base des expériences de traités similaires (ALENA, KORUS). Cela confirme que la dérégulation des normes à tous ces niveaux, l'ouverture de nouveaux marchés comprenant notamment les services publics, ainsi que les possibilités de contourner les mécanismes démocratiques, font partie intégrante des motivations mêmes qui ont poussé une série de grands lobbys (principalement de multinationales) à promouvoir le PTCI/TTIP depuis maintenant plusieurs années. Avec pour ces multinationales l'objectif de la conquête de parts de marché supplémentaires et de la réalisation de bénéfices supérieurs qui vont à l'encontre de la protection sociale, démocratique et environnementale des citoyens.

2. Considère qu'il faut maintenant prendre en compte la voix à la fois des acteurs syndicaux et des très nombreuses associations qui se sont exprimées, ainsi que des millions de citoyens mobilisés en Europe et aux Etats-Unis contre le PTCI/TTIP.

3. Considère qu'il est aujourd'hui nécessaire d'envoyer un signal clair de la part d'une Région comme celle de Bruxelles-Capitale afin d'exiger l'arrêt des négociations du PTCI/TTIP et le rejet complet de celles-ci.

4. Déclare donc symboliquement à partir d'aujourd'hui la Région de Bruxelles-Capitale

TTIP-markt", zoals vele gemeenten en lokaliteiten in Europa en België al hebben gedaan, en maakt zodoende van het Brussels Gewest, dat tevens de hoofdstad van de Europese Unie is, een van de eerste regio's die zich duidelijk tegen het TTIP kanten.

5. Vindt tot slot dat dezelfde argumenten het gewest thans in staat stellen zich ertoe te verbinden het vrijhandelsakkoord met Canada (CETA) eveneens te verwerpen.

Verzoekt dus de federale regering:

1. Haar oppositie tegen het TTIP bekend te maken in de Europese Raad en de Europese Raad te verzoeken de onderhandelingen betreffende het TTIP meteen stop te zetten;

2. Er in de Raad voor te ijveren dat alle TTIP-voorstellen van de EU en de VS, alle teksten van de onderhandelingen en alle verslagen van ontmoetingen met bedrijfslobby's prompt worden gepubliceerd en regelmatig up-to-date worden gehouden;

3. Handelsakkoorden die bijna alle onderdelen van de samenleving raken (gemengde akkoorden) altijd ter goedkeuring voor te leggen aan de nationale en regionale parlementen en, meer specifiek voor de goedkeuring van het TTIP in België, een referendum te organiseren;

4. In toekomstige onderhandelingen uitdrukkelijk de geheime onderhandelingen te verwerpen en de volledige toepassing van artikel 15(3) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en artikel 42 Europees Handvest Mensenrechten te vorderen;

5. Zich openlijk uit te spreken tegen het mechanisme van ISDS (Investor-state Dispute Settlement) dat in strijd is met het recht op gelijkheid voor de wet (artikel 6 van het Europees Handvest Mensenrechten), het recht op een eerlijk proces, een onpartijdige rechter en het recht op een rechtsmiddel om een beslissing aan te vechten in beroep (artikel 47 Europees Handvest);

6. Zich openlijk uit te spreken tegen elk mechanisme zoals de "regelgevende samenwerkingsraden" (zoals die nu in het TTIP-mandaat vermeld staan), die er in essentie op uit is wetgeving af te wegen tegen private belangen van

comme « zone hors-TTIP » comme l'ont déjà fait de nombreuses communes et localités en Belgique et en Europe. Faisant ainsi de la Région bruxelloise, par ailleurs aussi capitale de l'Union Européenne, l'une des toutes premières à s'opposer clairement au PTCI/TTIP.

5. Considère enfin que les mêmes arguments permettent aujourd'hui à la Région de s'engager à rejeter également le traité de libre-échange avec le Canada (CETA).

Demande donc au gouvernement fédéral :

1. De manifester son opposition au PTCI/TTIP au sein du Conseil européen et de demander au Conseil européen de mettre immédiatement fin aux négociations concernant le PTCI/TTIP ;

2. D'œuvrer, au sein du Conseil, à la publication rapide et à la mise à jour régulière de toutes les propositions relatives au PTCI/TTIP émanant de l'Union européenne et des États-Unis, de tous les textes concernant les négociations y relatives et de tous les rapports ayant trait aux rencontres avec les lobbys des entreprises ;

3. De soumettre systématiquement à l'approbation des parlements nationaux et régionaux les accords commerciaux qui touchent presque toutes les composantes de la société (accords mixtes) et, plus spécifiquement, de soumettre l'approbation du PTCI/TTIP par la Belgique à un referendum ;

4. De rejeter les négociations secrètes, au cours des négociations à venir, et d'exiger la pleine application de l'article 15(3) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et de l'article 42 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne ;

5. De se prononcer ouvertement contre le mécanisme ISDS de règlement des différends entre investisseurs et États (Investor-state Dispute Settlement), contraire à l'égalité devant la loi (article 6 de la Charte européenne) et au droit à un procès équitable devant un juge impartial, ainsi qu'au droit à l'introduction d'un recours (article 47 de la Charte européenne) ;

6. De se prononcer ouvertement contre tous les mécanismes tels que les « conseils de coopération en matière de réglementation » (actuellement prévus dans le mandat PTCI/TTIP) visant

bedrijven aan beide kanten van de oceaan, wat een regelrechte aanfluiting is van de beginselen van een democratische rechtstaat.

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. Steun te verlenen aan deze tot de federale regering gerichte verzoeken tot het verwerpen van het TTIP en ze op de agenda van de overlegvergaderingen met de federale regering te plaatsen.
2. Ruime contacten te leggen met de andere gewesten en parlementen van België en regio's en parlementen van Europa om zich aan te sluiten bij dat initiatief en ruim verzet tegen het TTIP te bewerkstelligen.'."

De voorzitter.- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!)
(in het Frans).- De tekst zegt alles, en het tegendeel ervan. We moeten voor dit voorstel kiezen als we een samenhangende tekst willen.

Punt nr. 2 van de standpunten

De voorzitter.- Een amendement nr. 8 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Punt nr. 2 van de standpunten te vervangen als volgt:

'2. Is van oordeel dat de verklaringen van onder meer de Europese Commissie over de groeikansen tot nu toe geen concrete grondslag hebben, zoals verschillende onafhankelijke studies hebben aangetoond. De recente experimenten met de opheffing van de niet-tarifaire belemmeringen in het kader van de invoering van grote vrijhandelszones hebben daarentegen geleid tot economische verarming, verlies en delokalisatie van banen op grote schaal.'"

De voorzitter.- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!)
(in het Frans).- We vestigen de aandacht op het feit dat het TTIP geen hoop biedt op economische groei of nieuwe banen.

essentiellement à mettre en balance la législation et les intérêts privés des entreprises de part et d'autre de l'Atlantique, cette mise en balance à piétiner les principes de l'État de droit démocratique.

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

1. D'appuyer ces demandes de rejet du TTIP au gouvernement fédéral et de les mettre à l'ordre du jour des réunions de concertations avec celui-ci.
2. De prendre contact largement avec les autres régions et parlements au niveau belge et européen pour rejoindre l'initiative et créer un courant large d'opposition au TTIP »."

M. le président.- La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Le texte dit tout et son contraire. Il nous faut opter pour cette proposition si nous voulons obtenir un texte cohérent.

Point n° 2 des prises de position

M. le président.- Un amendement n° 8 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer le point n° 2 des prises de position par ce qui suit :

« 2. Considère que les déclarations sur les opportunités de croissance avancées notamment par la Commission européenne ne reposent sur rien de concret, jusqu'à présent comme l'ont démontré plusieurs études indépendantes. Mais qu'au contraire les expériences récentes de la suppression des barrières non-tarifaires dans le cadre de l'instauration de grandes zones de libre-échange ont eu comme conséquence un appauvrissement économique, des pertes et des délocalisations d'emplois à grande échelle »."

M. le président.- La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Nous insistons ici sur le fait qu'il n'y a pas d'espoir de croissance économique ou de création d'emplois avec le TTIP.

Punt nr. 3 van de standpunten

De voorzitter.– Een amendement nr. 9 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Punt nr. 3 van de standpunten als volgt te vervangen:

'3. Is van oordeel dat er voldoende bewijzen zijn in de bestaande documenten en in de recente voorbeelden van soortgelijke vrijhandelsverdragen dat de huidige en toekomstige armsgang op regelgevend vlak van de staten en regio's beperkt en zelfs afgeschaft zullen worden, inzonderheid de vaststelling van beschermingsnormen en de diensten van algemeen belang.'"

Punten nr. 8 tot 11 van de standpunten

De voorzitter.– Een amendement nr. 10 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"De punten nrs. 8 tot 11 van de standpunten te vervangen als volgt:

'8. Verwerpt elke poging tot deregulering van onze normen en elke poging om het gemeentelijk, regionaal, nationaal of Europees kader te verzwakken, inzonderheid op sociaal vlak of op het vlak van de gezondheid, het leefmilieu, de werknemers, de consumenten en de bedrijven;

9. Herbevestigt het principe dat een nationale, regionale of lokale overheid die het algemeen belang moet verdedigen en daartoe over uitzonderlijke voorrechten beschikt, niet kan worden beschouwd als een commerciële speler op de markt van goederen en diensten en dus niet voor een wettelijke of een arbitrale handelsrechtbank kan worden gedaagd door een privébedrijf dat tegen een concurrent wil opkomen;

10. Wijst erop dat de kracht van gewijsde van de rechtsbanken van de wettelijke rechtsorde primeert op elke private arbitrale rechtsbank;

11. Is bijgevolg van oordeel dat een regio zoals het

Point n° 3 des prises de position

M. le président.– Un amendement n° 9 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer le point n° 3 des prises de position par ce qui suit :

« 3. Considère qu'il y a suffisamment de preuves, dans les documents existants comme dans les exemples récents de traités de libre-échange du même type, que les marges de manœuvres réglementaires actuelles et futures des États et des Régions seront restreintes voir supprimées, notamment en ce qui concerne la définition de normes de protection et les services d'intérêt général »."

Points n°s 8 à 11 des prises de position

M. le président.– Un amendement n° 10 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer les points n°s 8 à 11 des prises de position par ce qui suit :

« 8. Refuse toute tentative de dérégulation de nos normes et toute tentative d'affaiblir le cadre communal, régional, national ou européen notamment en matière sociale, de santé, d'environnement, des travailleurs, des consommateurs et des entreprises ;

9. Réaffirme le principe selon lequel une autorité publique nationale, régionale ou locale, dépositaire de la défense de l'intérêt général et dotée à cet effet de prérogatives exorbitant du commun ne saurait être considérée comme un opérateur commercial sur le marché des biens et services, attaquant devant une juridiction commerciale légale ou arbitrale par une entreprise privée souhaitant agir contre un concurrent ;

10. Rappelle que l'autorité de la chose jugée des juridictions de l'ordre judiciaire légal prime sur tout tribunal arbitral privé ;

11. Considère donc qu'il est aujourd'hui nécessaire

Brussels Hoofdstedelijk Gewest vandaag een duidelijk signaal moet sturen om de stopzetting van de TTIP-onderhandelingen en de volledige verwerping ervan te eisen."

De voorzitter.- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).
(in het Frans).- *Ook hier weer gaat de tekst voorbij aan de inzet van het TTIP, namelijk deregulering.*

Punt nr. 12 (nieuw) van de standpunten

De voorzitter.- Een amendement nr. 11 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Een punt nr. 12 toe te voegen aan de standpunten, luidend als volgt:

'12. Roeft bijgevolg het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vandaag symbolisch uit tot "zone buiten de TTIP-markt", zoals vele gemeenten en lokaliteiten in Europa en België al hebben gedaan, en maakt zodoende van het Brussels Gewest, dat tevens de hoofdstad van de Europese Unie is, een van de eerste regio's die zich duidelijk tegen het TTIP kanten.'"

Inleidende zin van het eerste verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 12 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"In het eerste verzoekend gedeelte, de inleidende zin 'Verzoekt de bevoegde Belgische overheden:' te vervangen door de inleidende zin 'Verzoekt de federale regering:'"

Eerste verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 13 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"De punten van het eerste verzoekend gedeelte te

d'envoyer un signal clair de la part d'une Région comme celle de Bruxelles-Capitale afin d'exiger l'arrêt des négociations du PTCI/TTIP et le rejet complet de celles-ci »."

M. le président.- La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).-
Une fois de plus, le texte ne saisit pas les enjeux qui se trouvent derrière le TTIP, le but de celui-ci étant la déréglementation.

Point n° 12 (nouveau) des prises de position

M. le président.- Un amendement n° 11 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Ajouter un point n° 12 aux prises de position, libellé comme suit :

« 12. Déclare donc symboliquement à partir d'aujourd'hui la Région de Bruxelles-Capitale comme « zone hors-TTIP » comme l'ont déjà fait de nombreuses communes et localités en Belgique et en Europe. Faisant ainsi de la Région bruxelloise, par ailleurs aussi capitale de l'Union Européenne, l'une des toutes premières à s'opposer clairement au PTCI/TTIP »."

Phrase introductory du premier dispositif

M. le président.- Un amendement n° 12 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Au premier dispositif, remplacer la phrase introductory « Demande aux autorités belges compétentes : » par la phrase introductory « Demande au gouvernement fédéral : »."

Premier dispositif

M. le président.- Un amendement n° 13 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer les points du premier dispositif par ce

vervangen als volgt:

- '1. In de Europese Raad, zijn verzet te uiten tegen het TTIP en de Europese Raad te verzoeken om de onderhandelingen over het TTIP onverwijd stop te zetten;
2. Op Europees vlak, pressie uit te oefenen om er, op systematische wijze, voor te zorgen dat onderhandelingen over dat soort van ontwerpen van partnerschap verlopen in de grootste transparantie naar de consumenten en de burgers toe;
3. Hun verzet te uiten tegen elke clause betreffende de regeling van geschillen tussen investeerders en overheden;
4. Te ijveren voor de organisatie van een referendum en een grootschalig debat over die vrijhandelsakkoorden, met deelname van alle machtsniveaus maar ook van de vakbonden en de verenigingen, de socioprofessionele organisaties en de burgers!."

Tweede verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 14 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi, en luidt als volgt:

"Het tweede verzoekend gedeelte als volgt te vervangen:

'Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. De aan de federale regering gerichte verzoeken tot verwerving van het TTIP te steunen en ze op de agenda te plaatsen van de overlegvergaderingen met de federale regering;
2. Ruime contacten te leggen met de andere gewesten en parlementen van België en regio's en parlementen van Europa om zich aan te sluiten bij dat initiatief en ruim verzet tegen het TTIP te bewerkstelligen!."

Eerste en tweede verzoekende gedeelten

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille en luidt als volgt:

qui suit :

- « 1. De manifester son opposition au TTIP au sein du Conseil européen et de demander au Conseil européen de mettre immédiatement fin aux négociations concernant le TTIP ;
2. De faire pression au niveau européen afin que, de manière systématique, les négociations sur ce genre de projet de partenariat se fassent dans la plus grande transparence à l'égard des consommateurs et des citoyens ;
3. De marquer leur opposition à toute clause de règlement des différends entre les investisseurs et les autorités publiques ;
4. D'œuvrer à l'organisation d'un référendum et un large débat sur ces accords de libre-échange impliquant la participation de tous les niveaux de pouvoir, mais aussi les organisations syndicales et associatives, les organisations socioprofessionnelles et les citoyens »."

Second dispositif

M. le président.- Un amendement n° 14 a été déposé par Mme Mathilde El Bakri (F), M. Michaël Verbauwheide (F), Mme Claire Geraets (F) et M. Youssef Handichi (F) libellé comme suit :

"Remplacer le second dispositif par ce qui suit :

« Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

1. D'appuyer ces demandes de rejet du TTIP au gouvernement fédéral et de les mettre à l'ordre du jour des réunions de concertations avec celui-ci ;
2. De prendre contact largement avec les autres régions et parlements aux niveaux belge et européen pour rejoindre l'initiative et créer un courant large d'opposition au TTIP »."

Premier et second dispositifs

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par Mme Zoé Genot (F) et M. Bruno De Lille (N) libellé comme suit :

"Het eerste en tweede verzoekende gedeelte te vervangen door de volgende tekst:

'Verzoekt de regering een standpunt te verdedigen teneinde te verkrijgen dat de TTIP-onderhandelingen in de Europese Raad worden stopgezet.'"

De voorzitter.- Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Wij hadden in commissie een twaalftal amendementen ingediend, maar een aantal werd verworpen.*

Wij hebben dit amendement bewust beknopt gehouden, zodat niemand een excusus heeft om het niet goed te keuren.

Wij vragen een stopzetting van de onderhandelingen in de Europese Raad omdat duidelijk uit dit debat is gebleken dat we niet binnen het huidige kader kunnen voortgaan. Het is belangrijk om een duidelijk signaal te geven.

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille en luidt als volgt:

"Het eerste en tweede verzoekende gedeelte te vervangen door de volgende tekst:

'Verzoekt de regering een standpunt te verdedigen teneinde te verkrijgen dat de TTIP-onderhandelingen in de Europese Raad worden opgeschort.'"

Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Wij zouden graag een stopzetting van de onderhandelingen zien, maar ik weet niet of we hiervoor een meerderheid zullen vinden. Aangezien ik de heren Close en Uyttendaele heb horen zeggen*

"Remplacer les premier et second dispositifs par ce qui suit :

« Demande au gouvernement de défendre une position visant à demander la fin des négociations au sein du Conseil européen concernant le TTIP »."

M. le président.- La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- L'amendement n°1 demande donc l'arrêt des négociations. En commission, nous avions soumis une douzaine d'amendements et, manifestement, certains ont été contestés.

Ici, nous avons voulu faire bref, afin que personne ne puisse trouver un prétexte pour ne pas voter l'amendement en nous reprochant, par exemple, de demander l'organisation d'un référendum.

Nous proposons seulement de défendre une position visant à demander la fin des négociations au sein du Conseil européen. Nous nous rendons bien compte que, vu les inquiétudes majeures soulevées aujourd'hui, nous ne pouvons pas continuer dans ce cadre. Il est dès lors temps d'envoyer un signal clair qui demande un coup d'arrêt.

On sait que le parlement bruxellois a la possibilité d'agir de la sorte. Il dispose du levier permettant de le faire. C'est le moment de poser ce geste fort.

M. le président.- Un amendement n° 2 a été déposé par Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille libellé comme suit :

"Remplacer les premier et second dispositifs par ce qui suit :

« Demande au gouvernement de défendre une position visant à demander la suspension des négociations au sein du Conseil européen concernant le TTIP »"

La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Notre premier choix est l'arrêt des négociations. S'il ne se trouve pas de majorité pour demander celui-ci, j'ai entendu MM. Close et Uyttendaele dire que la suspension des négociations étaient une bonne chose. Je leur

dat een schorsing van de onderhandelingen een goede zaak is, wil ik hun de kans geven om daarvoor te stemmen.

De Waalse resolutie heeft de Waalse regering gevraagd om bij de federale overheid aan te dringen op een schorsing van de onderhandelingen en een aanpassing van het onderhandelingsmandaat.

Als de Brusselse PS een dergelijk amendement had ingediend, zouden wij overwegen om het goed te keuren, ook al is het niet ons standpunt, omdat het een vooruitgang zou zijn voor de Brusselse bevolking. In hun amendement vragen ze evenwel geen schorsing van de onderhandelingen. Dat vinden ze pas nodig als de tekst niet sociaal, milieuvriendelijk of democratisch zou zijn. Dat is nochtans het geval!

Het onderhandelingsmandaat dat door de regering Di Rupo is toegekend is niet duidelijk aangebakend. Wij kunnen de onderhandelingen niet voortzetten zolang dat mandaat niet is aangepast. Wij hebben een echte schorsing nodig.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

Het Waals Parlement heeft zich niet vergist!

De heer Philippe Close (PS). (in het Frans).- *Ik begrijp dat u zich ongemakkelijk voelt.*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo). (in het Frans).- *Wij zouden ons ongemakkelijk hebben gevoeld als u een tekst had ingediend die nauw aansloot bij de tekst van het Waals Parlement, maar dat is niet het geval.*

De heer Philippe Close (PS). (in het Frans).- *Bedankt om de tekst van het Waals Parlement nu te steunen. U hebt dat daar niet gedaan.*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo). (in het Frans).- *U vraagt geen schorsing van de onderhandelingen. Ons amendement nr. 2 doet dat wel. Ik hoop dat u het zult goedkeuren.*

donne donc la possibilité de la voter.

Je vous rappelle que le texte du PS wallon demandait au gouvernement wallon d'agir auprès du gouvernement fédéral afin d'exiger la suspension des négociations et la redéfinition du mandat selon des balises clairement définies.

Si un amendement de ce type était déposé, nous pourrions envisager de le soutenir. Ce n'est pas notre position, mais ce serait un véritable progrès pour la population bruxelloise.

Quelle n'a dès lors pas été notre déception de voir aboutir en toute fin de séance l'amendement socialiste, parce qu'il ne demande pas la suspension des négociations. L'amendement déposé par le PS ne la demanderait que si et seulement si le texte ne lui apparaissait ni social, ni environnemental, ni démocratique. Or, c'est le cas !

Les négociations qui sont menées actuellement sur la base du mandat donné par le gouvernement Di Rupo ne sont absolument pas balisées ! On ne peut pas continuer à négocier tant que le mandat n'est pas redéfini. Ce n'est pas ce que vous demandez dans votre amendement. Nous avons donc besoin d'une vraie suspension.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Le parlement wallon ne s'est pas trompé !

M. Philippe Close (PS). Je comprends que vous soyez embêtés !

Mme Zoé Genot (Ecolo). Nous aurions été embêtés si vous aviez déposé un texte proche de celui du Parlement wallon, mais ce n'est absolument pas le cas !

M. Philippe Close (PS). Je vous remercie de soutenir le texte du Parlement wallon que vous n'avez pas soutenu sur place.

Mme Zoé Genot (Ecolo). Le texte que vous proposez ne demande pas la suspension. L'amendement n° 2 est quant à lui bien une demande de suspension des négociations. J'espère que vous le voterez.

Punt 7 (nieuw) van het eerste verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille en luidt als volgt:

"Aan het eerste verzoekend gedeelte, een punt 7 toe te voegen, luidend:

'7. zich vanaf vandaag te verzetten tegen de ondertekening en ratificatie van het CETA-akkoord, dat niet voldoet aan de hogervermelde basisvoorwaarden.'"

De voorzitter.- Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Als het parlement het akkoord met Canada bekraftigt, zullen de Amerikaanse bedrijven via Canada kunnen opereren en een beroep kunnen doen op de privérechtbanken die in het kader van dat akkoord zullen worden opgericht. Het is dus belangrijk om een duidelijk standpunt over het CETA in te nemen.*

Tweede verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 14 wordt ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi en luidt als volgt:

"Het tweede verzoekend gedeelte als volgt te vervangen:

'Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

1. De aan de federale regering gerichte verzoeken tot verwijzing van het TTIP te steunen en ze op de agenda te plaatsen van de overlegvergaderingen met de federale regering;

2. Ruime contacten te leggen met de andere gewesten en parlementen van België en regio's en parlementen van Europa om zich aan te sluiten bij dat initiatief en ruim verzet tegen het TTIP te

Point 7 (nouveau) du premier dispositif

M. le président.- Un amendement n° 3 a été déposé par Mme Zoé Genot (F) et M. Bruno De Lille (N) libellé comme suit :

"Point 7 du premier dispositif :

« Ajouter un point 7 au premier dispositif :

"7. de s'opposer à la signature et à la ratification de l'accord CETA qui ne répond pas aux conditions élémentaires énumérées ci-dessus »."

M. le président.- La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Comme l'ont rappelé certains collègues qui m'ont entendue ce matin, on voit bien que si ce parlement entérine l'accord avec le Canada, dont les négociations sont terminées, les entreprises américaines pourront passer via le Canada et utiliser les fameux tribunaux privés que vous rejetez à juste titre dans cette résolution.

Si l'on ne remet pas en cause l'accord avec le Canada, ces fameux tribunaux privés, dont vous avez réalisé le danger, seront donc tout de même instaurés. Il est donc très important que nous saisissions l'occasion de nous prononcer clairement à propos du CETA.

Second dispositif

M. le président.- Un amendement n° 14 a été déposé par Mme El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraerts et M. Youssef Handichi libellé comme suit :

"Remplacer le second dispositif par ce qui suit :

"Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

1. D'appuyer ces demandes de rejet du TTIP au gouvernement fédéral et de les mettre à l'ordre du jour des réunions de concertations avec celui-ci ;

2. De prendre contact largement avec les autres régions et parlements au niveau belge et européen pour rejoindre l'initiative et créer un courant large d'opposition au TTIP."

bewerkstelligen.'."

De voorzitter.- Mevrouw El Bakri heeft het woord.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!). (*in het Frans*).- *In de resolutie wordt een impactstudie gevraagd om op het gepaste ogenblik een beslissing te kunnen nemen. Dat ogenblik is al aangebroken. Wij mogen niet tot het einde van de onderhandelingen wachten om een standpunt in te nemen. Wij zijn niet tegen een impactstudie, maar die mag niet als excusus worden gebruikt om het standpunt uit te stellen.*

De meerderheid heeft blijkbaar nog altijd niet begrepen waar het verdrag precies om draait. Het bewijs is dat de MR, de Open Vld en de CD&V het TTIP fel blijven verdedigen, ondanks het antisociaal karakter ervan.

Punt 2 (nieuw) van het tweede verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Een amendement nr. 15 werd ingediend door de heer Julien Uyttendaele, mevrouw Martine Payfa, mevrouw Julie de Groote en de heer Jef Van Damme en luidt als volgt:

"Aan het slot van het voorstel van resolutie, een punt 2 toe te voegen, luidend als volgt:

'2. Als de kijtlijnen die het Brussels Hoofdstedelijk Parlement uitgezet heeft niet worden gerespecteerd, stappen te ondernemen bij de federale regering om het aan de Europese Commissie toegewezen mandaat te herzien, na een debat in het Europees Parlement en, in voorkomend geval, een standpunt te steunen waarbij geïjverd wordt voor de opschorting van de onderhandelingen.'"

De voorzitter.- De heer Uyttendaele heeft het woord.

De heer Julien Uyttendaele (PS) (*in het Frans*).- *Het parlement heeft een duidelijke tekst nodig die zowel door de meerderheid als door de oppositie wordt ondersteund. In zo'n belangrijk debat moeten we het voortouw nemen en onze waarden verdedigen. Daarom wil de PS-fractie een amendement indienen om een tweede punt aan deze resolutie toe te voegen met daarin duidelijke grenzen die dit verdrag zeker niet mag*

M. le président.- La parole est à Mme El Bakri.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- En effet, la résolution déposée par la majorité se termine par la demande d'une étude d'impact pour pouvoir prendre une décision le moment venu. Or, il nous semble que le moment est bel et bien déjà venu, et qu'on ne doit pas attendre la dernière minute des négociations pour se positionner. Nous ne sommes pas contre une étude d'impact, mais que cela ne serve pas comme prétexte pour reporter la position de la majorité sur le TTIP.

Il semblerait qu'au sein de la majorité, on n'ait toujours pas saisi les enjeux qui se trament derrière ce traité. Rappelons les positions du MR, de l'Open Vld et du CD&V qui défendent avec ardeur ce traité, preuve s'il en est du caractère antisocial du TTIP.

Point 2 (nouveau) du second dispositif

M. le président.- Un amendement n° 15 a été déposé par M. Julien Uyttendaele, Mmes Martine Payfa, Julie de Groote et M. Jef Van Damme, libellé comme suit :

"Ajouter in fine de la proposition de résolution un point 2 rédigé comme suit :

"2. Si les balises fixées par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas respectées, d'agir auprès du gouvernement fédéral afin de redéfinir le mandat octroyé à la Commission européenne après un débat au sein du Parlement européen, et le cas échéant de soutenir une position visant à suspendre ces négociations."

M. le président.- La parole est à M. Uyttendaele.

M. Julien Uyttendaele (PS).- Notre parlement a besoin d'un texte clair et substantiel, soutenu tant par la majorité que l'opposition, car dans un débat aussi important, nous devons prendre de la hauteur pour défendre les valeurs qui sont les nôtres.

C'est pourquoi notre groupe, avec les groupes signataires, désire déposer un amendement visant à ajouter un second point au dispositif de cette

overschrijden. Als deze eisen niet worden gerespecteerd, zullen we aan de regering vragen om de onderhandelingen te laten opschorten.

(Rumoer)

(Applaus bij de PS)

Mevrouw Genot, soms is het goed om anderen te laten uitspreken.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Neem de verantwoordelijkheid voor uw amendement!*

(Opmerkingen)

De heer Julien Uyttendaele (PS) (*in het Frans*).- *U wil niet dat we tot een akkoord komen? Dat is jammer!*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Lees uw tekst en durf te zeggen wat er werkelijk staat!*

De heer Julien Uyttendaele (PS) (*in het Frans*).- *Mag ik verdergaan?*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Wat de heer Close zei, stemt niet overeen met uw amendement. Daarom wil ik dat u het leest, zodat de mensen zouden weten wat het inhoudt.*

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*).- *Ik steun de vraag van mevrouw Genot. Het is belangrijk want men neemt ons voor idioten die niet tussen de lijntjes kunnen lezen. Mijnheer Uyttendaele, ik vraag u om deze resolutie voor te lezen die niemand begrijpt.*

De voorzitter.- Ik denk dat iedereen begrijpt wat er van elkaar wordt verwacht

De heer De Decker heeft het woord.

résolution. Celle-ci fixe un cadre clair quant aux limites que ce traité ne pourra en aucun cas dépasser.

Il est cependant primordial d'enfoncer le clou : si les exigences que nous rappelons dans cette résolution ne sont pas respectées, nous demandons à notre gouvernement qu'il exige la suspension des négociations auprès des autorités compétentes.

(Rumeurs)

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme Genot, je sais que vous adorez interrompre, mais parfois il est bien aussi de laisser parler les autres.

Il en va de nos services publics...

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Lisez le texte ! Lisez votre amendement ! Assumez-le !

(Remarques)

M. Julien Uyttendaele (PS).- Vous ne voulez pas qu'on obtienne cet accord, c'est dommage !

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Assumez votre texte ! Lisez-le ! Osez dire ce qui s'y trouve vraiment !

M. Julien Uyttendaele (PS).- Je peux finir ? Ce n'est pas bilatéral, avec vous...

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Ce que M. Close a dit ne correspond pas à votre amendement. Donc je voudrais que vous le lisiez, pour que les gens sachent effectivement ce qu'il contient.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Si je peux me permettre, je soutiens la demande de ma collègue, Mme Genot. C'est important, puisqu'on nous prend un peu pour des abrutis qui n'arrivent pas à lire entre les lignes. Je vous invite, M. Uyttendaele, à lire à haute et intelligible voix cette résolution que personne ne comprend, afin que tout le monde en saisisse l'enjeu.

M. le président.- Je pense que tout le monde a compris ce que voulait tout le monde.

La parole est à M. De Decker.

De heer Armand De Decker (MR) (*in het Frans*).- *Dit amendement, dat voor een polemiek zorgt tussen de PS en Ecolo is interessant, maar als het zou worden aangenomen, zullen wij verplicht worden om tegen te stemmen, terwijl we ons wilden onthouden om de grootst mogelijke consensus te bereiken.*

(*Samenspraak*)

De voorzitter.- De amendementen, de standpunten en de eerste en tweede verzoekend gedeelte worden voorbehouden.

(*verder in het Nederlands*)

Het verheugt mij vast te stellen dat het parlement zich bezighoudt met de echte maatschappelijke uitdagingen.

(*verder in het Frans*)

Brussel is een klein gewest maar dat wil niet zeggen dat dit gewest geen symbolische waarde heeft. Het wordt in de media wereldwijd aan Europa gelinkt.

(*verder in het Nederlands*)

Het is belangrijk dat we af en toe Europese aangelegenheden in deze assemblee bespreken.

(*verder in het Frans*)

Iedereen was het eens over de ondoorzichtigheid van de onderhandelingen en de risico's van dit ontwerp van verdrag, zij het met bepaalde nuances.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de aangehouden consideransen, de aangehouden standpunten, de aangehouden punten van het eerste verzoekend gedeelte en het aangehouden punt van het tweede verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie overgaan.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM EN MEVROUW CORINNE DE PERMENTIER TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 19 JULI 1990 HOUDENDE

M. Armand De Decker (MR).- Cet amendement qui crée une vive polémique entre le PS et Ecolo est intéressant, mais s'il devait être adopté - puisqu'il n'y a, à ce stade, aucune raison de suspendre un processus dont on ne connaît pas suffisamment le contenu, en l'absence de texte -, nous, qui allions nous abstenir pour créer le plus grand consensus possible au sein de cette assemblée, serions obligés de voter contre.

(*Colloques*)

M. le président.- Les amendements, les prises de position ainsi que les premier et second dispositifs sont réservés.

(*poursuivant en néerlandais*)

Je me réjouis de constater que le parlement se préoccupe des vrais défis de société.

(*poursuivant en français*)

Bruxelles est une petite Région. Cela ne veut pas dire qu'elle n'a pas une valeur symbolique, puisqu'elle est souvent identifiée à l'Europe dans les médias du monde entier.

(*poursuivant en néerlandais*)

Il est important que nous abordions de temps à autre des matières européennes dans cette assemblée.

(*poursuivant en français*)

Vous avez en tout cas été unanimes sur l'opacité des négociations et de ce processus. Vous avez tous mis en avant, certes avec des nuances, les risques et les dangers que représente ce projet de traité.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les considérants, les prises de position, les points du premier dispositif et le point du second dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MMES VIVIANE TEITELBAUM ET CORINNE DE PERMENTIER MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 19 JUILLET 1990 PORTANT CRÉATION DE L'AGENCE

OPRICHTING VAN HET GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID MET HET OOG OP HET OPTREDEN VAN HET AGENTSCHAP ALS OPDRACHTENCENTRALE VOOR DE BRUSSELSE GEMEENTEN IN HET KADER VAN ZIJN OPDRACHTEN INZAKE OPENBARE NETHEID (NRS. A-58/1 EN 2 – 2014/2015).

Algemene besprekking

De voorzitter. - Mevrouw d'Ursel, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteur (*in het Frans*). - *Gezien het late uur, verwijjs ik naar mijn schriftelijk verslag.*

De voorzitter. - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR) (*in het Frans*). - *De leden van de meerderheid hadden deze tekst tijdens de vorige regeerperiode mee ondertekend omdat hij het mogelijk maakt om de organisatie van de netheidsdiensten te verbeteren. Nu heeft het spel tussen meerderheid en oppositie er echter voor de tweede maal toe geleid dat deze tekst niet door leden van de meerderheid werd ondertekend. Dat is betreurenswaardig. Het gewest kan nu immers als aankoopcentrale optreden voor voertuigen of ander materieel, maar jammer genoeg niet voor diensten of wisselstukken.*

De gemeenten moeten gebruik maken van overheidsopdrachten. Als ze dat elk apart moeten doen, gaat er veel tijd en geld verloren. Door aanvragen toe te vertrouwen aan het gewest kan er worden bespaard en is een betere dienstverlening mogelijk.

Ik vond de argumenten van de meerderheid in de commissie niet overtuigend. Alles had wat sneller kunnen vooruitgaan en de regering had de toepassingsmethoden al in de tekst kunnen integreren. Ik betreur de verloren tijd en het feit dat de gemeenten nog niet van deze mogelijkheid hebben kunnen gebruik maken.

(Applaus bij de MR)

RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ EN VUE DE PRÉVOIR L'INTERVENTION DE L'AGENCE EN TANT QUE CENTRALE DE MARCHÉS POUR LES COMMUNES BRUXELLOISES DANS LE CADRE DE SES MISSIONS DE PROPRETÉ PUBLIQUE (N°S A-58/1 ET 2 – 2014/2015).

Discussion générale

M. le président. - La parole est à Mme d'Ursel, rapporteuse.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, rapporteuse. - Vu l'heure tardive, je me réfère à mon rapport écrit, M. le président.

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum (MR). - Je voudrais dire deux mots sur ce texte déjà déposé sous la précédente législature.

Les membres de la majorité l'avaient cosigné, car il permet d'améliorer le fonctionnement des services de la propreté en termes d'organisation, de structuration, de mutualisation, de rationalisation et, dès lors, de réaliser des économies.

Nous menons souvent de grands débats. Pourtant, lorsqu'il est possible d'améliorer un dispositif au niveau communal, le jeu entre majorité et opposition à l'œuvre dans ce parlement a fait que, pour la deuxième fois, ce texte n'a pas obtenu la cosignature des membres de la majorité.

Je le regrette, car il est possible de mutualiser les moyens. Si la Région peut agir comme centrale d'achat pour les marchés publics lorsqu'il s'agit du charroi ou d'autres matériels, elle ne peut malheureusement pas faire de même lorsqu'il s'agit de services ou de pièces de rechange.

Les différentes communes doivent passer par des marchés publics. Cela fait perdre beaucoup de temps et fait perdre de l'argent parce que cela doit être organisé à l'intérieur des communes. En mutualisant les demandes au niveau de la Région, il est possible de réaliser des économies et d'obtenir un meilleur service. Ce n'est pas toujours facile

d'avoir accès à un service après-vente quand chacun passe séparément un marché public.

J'ai bien entendu les arguments de la majorité en commission. Je ne les ai pas trouvés convaincants et je dois le regretter. Mme la secrétaire d'État a affirmé que les réformes iront jusqu'à intégrer ce type de réforme dans les textes. On aurait pu avancer un peu plus vite et le gouvernement aurait pu le mettre en place et l'intégrer dans les modalités d'application. Je regrette le temps perdu et que les communes n'aient pu bénéficier de cette opportunité. Ce n'est pas le cas. Les jeux sont faits.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Deze tekst gaat ervan uit dat we samen sterker staan. Wanneer openbare diensten samenwerken voor bestellingen, is dat operationeel, economisch, financieel en budgettair efficiënter. Daarom hadden de meeste fracties tijdens de vorige regeerperiode de tekst ondertekend. Voor de nieuwe meerderheid schijnt goed bestuur echter niet langer belangrijk te zijn. De Ecolo-fractie betreurt deze gemiste kans.*

(Applaus bij Ecolo)

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Ce texte, qui prévoit la création d'une centrale d'achat en Région bruxelloise, notamment pour le charroi en matière de propriété publique, part du constat selon lequel on est plus fort ensemble. Les pouvoirs publics, lorsqu'ils mutualisent leurs moyens, leurs compétences et surtout leurs commandes, font preuve d'une plus grande efficacité opérationnelle, mais aussi économique, financière et budgétaire.

C'est la raison pour laquelle la plupart des groupes politiques avaient signé, sous la précédente législature, cette proposition de bon sens et qui relève de la bonne gouvernance.

Or, avec le changement de législature et de majorité, on constate que le bon sens et la bonne gouvernance ne prévalent plus. Le groupe Ecolo regrette ce changement de cap et cette occasion manquée de rendre plus efficaces les structures et le fonctionnement de la Région bruxelloise. Je tenais à vous le répéter.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (PS) (*in het Frans*).- *De zesde staatshervorming biedt nieuwe kansen om bepaalde onderdelen van het beleid die al langer Brussels zijn, aan te vullen en nieuw leven in te blazen. Openbare netheid is er daar een van. In het regeerakkoord verbindt de regering zich ertoe om de netheidsdiensten te moderniseren en te*

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi (PS).- Parallèlement aux compétences nouvellement régionalisées, la sixième réforme de l'État offre de nombreuses opportunités pour compléter et finaliser certaines politiques dévolues de longue date à Bruxelles.

Dans ce second cas de figure, cela permet à notre

verbeteren.

In die context wil de regering van Net Brussel een aankoopcentrale maken. De bedoeling is een betere controle op de conformiteit van de vuilniszakken die in omloop zijn en het garanderen van hun kwaliteit tegen een toegankelijke prijs. Anderzijds is het de bedoeling de aankoop van materieel door de gemeenten via gezamenlijke aanbestedingen te vergemakkelijken.

Ik ben verheugd dat mevrouw Teitelbaum en mevrouw De Permentier met hun voorstel het beleid van de regering een duwtje in de rug willen geven, maar het lijkt ons niet opportuun om over elk element afzonderlijk te stemmen. Het meerderheidsakkoord is duidelijk en dit element staat er in. De PS vindt het beter om het initiatief aan de regering te laten, die beter kan optreden en de coördinatie met de gemeenten beter kan opvolgen.

De PS-fractie verzet zich daarom tegen het voorstel van ordonnantie van mevrouw Teitelbaum en mevrouw De Permentier.

Wanneer de regering haar eigen ontwerp aan het parlement voorlegt, reken ik op hun steun.

(Applaus bij de PS)

Région de porter un regard d'ensemble neuf sur ces politiques et d'agir plus conformément avec ses préférences sociétales et en fonction de ses spécificités. Les services de propreté et de nettoiement s'inscrivent dans cette dimension nouvelle de tâches régionales.

C'est précisément le message de l'accord de gouvernement. Par le biais de celui-ci, le gouvernement s'engage à améliorer le service de propreté et à réorganiser le nettoiement. Celui-ci souligne également que son objectif sera de poursuivre la modernisation et l'amélioration des services opérationnels.

Dans le même ordre d'idées, il est précisé que le gouvernement fera de Bruxelles-Propreté une centrale d'achat, et ce, avec deux objectifs. La déclaration de gouvernement est claire à cet égard.

Le but est d'une part de permettre un meilleur contrôle de la conformité des sacs-poubelles en circulation, tout en garantissant leurs qualité et authenticité, et ce, à un prix accessible.

D'autre part, l'objectif est de faciliter l'achat de matériel de propreté par les communes via des marchés publics groupés. Nous partageons évidemment la philosophie et les objectifs poursuivis par cette initiative.

Et pour cause : elle figure dans les objectifs que s'est fixés le gouvernement en termes de plus larges réformes de Bruxelles-Propreté. Celles-ci incombent à notre Région du fait de la sixième réforme de l'État.

Dans l'initiative de Mme Teitelbaum et Mme De Permentier, nous voyons avec satisfaction et reconnaissance la politique du gouvernement et même un encouragement à poursuivre sur sa lancée. Il ne nous semble néanmoins pas opportun de voter, l'une après l'autre, chaque disposition isolément.

À cet égard, l'accord de majorité est clair et l'objectif en question y est repris intégralement. Le PS considère donc plus avisé de laisser l'initiative ainsi qu'une plus grande liberté d'action au gouvernement. Il est mieux à même d'agir dans le cadre de ses responsabilités et, surtout, de mieux assurer une coordination avec les communes sur lesquelles il exerce un pouvoir de tutelle et une mission de conseil dans le domaine des marchés

publics.

Nous souscrivons donc à la philosophie générale du texte et nous félicitons ses auteures pour leur démarche constructive. Nous soutenons cependant que le gouvernement est, d'un point de vue organisationnel, l'acteur le plus indiqué pour prendre cette norme.

Par conséquent, le PS s'oppose à la proposition d'ordonnance de Mme Teitelbaum et de Mme De Permentier.

Nous donnons rendez-vous à l'opposition le jour où le gouvernement aura jugé son projet comme étant fin prêt pour être soumis au parlement et nous espérons pouvoir compter sur votre soutien au moment venu.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

De voorzitter.– Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes (Groen).– Ik sluit mij aan bij de opmerkingen van de heer Pinxteren en klaag de hypocrisie van sommige parlementsleden aan. Zij hebben een jaar geleden het voorstel mee ingediend, om het nadien in de commissie weg te stemmen zonder enige duidelijke motivatie.

Het voorstel van ordonnantie getuigt alleen maar van gezond verstand wanneer het Net Brussel vraagt een coördinerende rol te spelen ten opzichte van de gemeenten bij de aankoop van meubilair en benodigdheden.

Voor ons mocht het voorstel zelfs verder gaan. Het is raadzaam om die coördinerende rol van Net Brussel uit te breiden tot alle openbare instellingen die afhangen van het gewest, zoals de MIVB.

Groen zal het voorstel zeker goedkeuren.

De voorzitter.– De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).– De N-VA-fractie steunt het voorstel van ordonnantie en onderschrijft de verantwoording. De voorgestelde tekst biedt schaalvoordelen en voordelen van bestuurlijke vereenvoudiging en van concentratie van expertise.

M. le président.– La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (Groen) (en néerlandais).– *Je me joins aux remarques de M. Pinxteren et dénonce l'hypocrisie de certains parlementaires, qui ont déposé la proposition il y a un an avant de la rejeter en commission sans motivation claire.*

Cette proposition d'ordonnance ne témoigne que de bon sens dès lors que Bruxelles-Propreté réclame un rôle de coordination à l'égard des communes pour l'achat de mobilier et de matériel.

Pour nous, il serait opportun que ce rôle de coordination soit élargi à tous les organismes publics qui dépendent de la Région.

Groen approuvera la proposition.

M. le président.– La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) (en néerlandais).– *Le groupe N-VA soutient la proposition d'ordonnance et souscrit à sa justification. Le texte proposé offre des avantages d'échelle, de simplification administrative et de concentration de l'expertise.*

Voor ons is het echter nog maar een eerste stap naar een drastische bestuurlijke vereenvoudiging van het gewest, waarbij het Brusselse bestuurlijke waterhoofd vervangen wordt door een eenvoudiger, transparanter en krachtiger bestuur, waarop het gewest recht heeft en dat voor de Brusselaar goedkoper is.

(Applaus bij de N-VA)

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEREN JULIEN UYTTENDAELE, EMMANUEL DE BOCK, HAMZA FASSI-FIHRI, MEVROUW ELS AMPE, DE HEREN FOUAD AHIDAR EN PAUL DELVA TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 8 MEI 2014 BETREFFENDE HET TOERISTISCHE LOGIES (NRS. A-101/1 EN 2 – 2014/2015).

Algemene bespreking

De voorzitter.- De heer Azzouzi, die verontschuldigd is, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De voorzitter.- De heer Uyttendaele heeft het woord.

De heer Julien Uyttendaele (PS) (in het Frans).- *De ordonnantie van 8 mei 2014 bepaalde enerzijds de voorwaarden om toeristische logies uit te baten en wilde anderzijds de bepalingen in de dienstenrichtlijn doen naleven. Ze heeft tot doel de veiligheid en de kwaliteit van toeristische logies te waarborgen, maar wil ook oneerlijke concurrentie voorkomen.*

De ordonnantie is echter nog niet van kracht en met dit voorstel willen we de reglementering inzake de toeristische sector aanpassen en er enkele technische correcties in aanbrengen.

Om te beginnen duidt de ordonnantie de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) aan als de instelling die het

Il n'est cependant qu'un premier pas vers une simplification drastique de la Région, au profit d'une administration plus forte, plus transparente et moins coûteuse pour les Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. JULIEN UYTTENDAELE, EMMANUEL DE BOCK, HAMZA FASSI-FIHRI, MME ELS AMPE, MM. FOUAD AHIDAR ET PAUL DELVA MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 8 MAI 2014 RELATIVE À L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE (N^{OS} A-101/1 ET 2 – 2014/2015).

Discussion générale

M. le président.- Le rapporteur, M. Mohamed Azzouzi, est excusé et m'a fait savoir qu'il se référait à son rapport écrit.

M. le président.- La parole est à M. Uyttendaele.

M. Julien Uyttendaele (PS).- L'ordonnance du 8 mai 2014 poursuivait un double objectif : d'une part, définir des conditions d'accès à la profession en matière de tourisme et, d'autre part, rencontrer les prescrits de la directive services.

Le but de cette ordonnance est de garantir la sécurité et la qualité de l'offre d'hébergement proposée aux touristes, mais aussi, et surtout, d'empêcher toute concurrence déloyale. La Fédération hôtelière bruxelloise salua d'ailleurs l'adoption de cette ordonnance et les clarifications qu'elle apportait sur la réglementation du secteur.

Toutefois, l'ordonnance examinée ici n'est pas encore entrée en vigueur et la présente proposition a pour objectif d'ajuster cette réglementation et d'y

brandveiligheidsattest moet leveren. Hier hebben we een kleine technische fout, aangezien volgens artikel 135 van de Nieuwe Gemeentewet de burgemeester verantwoordelijk en bevoegd is voor de openbare veiligheid op het grondgebied van de gemeente. Hij moet met andere woorden dat attest leveren. De DBDMH kan hem alleen adviseren.

Daarnaast kan de regering afwijkingen op de normen voor de brandveiligheid toekennen. Bepaalde inrichtingen, zoals kleine hotels en pensions die in traditionele Brusselse panden gevestigd zijn, kunnen onmogelijk aan alle vereisten inzake brandveiligheid voldoen. Zonder uitzonderingsregels zouden zij de deuren moeten sluiten.

Zij moeten een individuele uitzondering kunnen krijgen. Via compensatiemaatregelen die het gewest op basis van het advies van een deskundigencomité oplegt, kunnen zij voldoende veiligheid bieden. Voor hun rechtszekerheid is het belangrijk dat dit geregeld wordt.

Een tweede punt heeft betrekking op het logo dat een uitbater krijgt die de brandveiligheidsregels naleeft. Wij vragen regels voor de plaats waar dat logo mag worden aangebracht en voorwaarden voor de teruggeave en het reproductierecht ervan. Die wijzigingen hebben betrekking op de artikels 4 tot 9 van het voorstel.

De ordonnantie bepaalt eveneens de gevallen waarin de registratie moet worden gewijzigd, bijvoorbeeld een ingrijpende wijziging van de architectuur van het logies. Dat is niet alleen om juridische redenen belangrijk, maar ook om de administratieve beslissingen te harmoniseren. De regering moet vastleggen in welke gevallen de uitbater een registratiwijziging moet aanvragen. Zo voorkomen we dat de administratie beslissingen neemt naargelang er aanvragen binnenkomen, wat tot onzekerheid leidt.

Ten slotte zijn nog enkele terminologische aanpassingen en verduidelijkingen nodig. Zo moet de term 'toelating' worden vervangen door het begrip registratienummer. Bovendien bevat het voorstel verduidelijkingen in verband met de aard van het ontvangstbewijs en de termijn waarbinnen het rechtskracht heeft.

De toeristische sector zorgt voor veel jobs in het Brussels Gewest. Het aantal overnachtingen neemt

apporter quelques corrections techniques que je vais vous présenter en trois points.

D'abord, l'ordonnance du 8 mai 2014 désigne le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) comme instance chargée de délivrer l'attestation de sécurité en matière d'incendie. Il s'agit ici d'une légère erreur technique puisque, en vertu de l'article 135 de la Nouvelle loi communale, ce n'est pas le Siamu, mais bien le bourgmestre qui est responsable et compétent pour assurer la sécurité publique sur le territoire communal. C'est donc à lui de délivrer cette attestation et le Siamu doit, quant à lui, se borner à transmettre un avis aux autorités compétentes.

Lorsque cette matière était organisée par la Cocof, le bourgmestre était compétent pour la délivrance de l'attestation. Nous proposons donc le maintien de cette procédure.

Le texte propose en outre que le gouvernement puisse accorder des dérogations aux normes de sécurité incendie, comme c'est déjà le cas en Flandre, en Wallonie, en Communauté germanophone ainsi qu'au niveau fédéral pour les normes de base, et comme ça l'est aussi à la Cocof pour la matière que nous traitons aujourd'hui, mais également pour les maisons de repos.

Nous le savons, les exigences en matière de sécurité incendie sont parfois impossibles à mettre en œuvre pour certains établissements. Je pense notamment aux petits hôtels et maisons d'hôtes exerçant leurs activités dans des immeubles bruxellois traditionnels qui, face à ces exigences, devraient fermer leurs portes en l'absence d'une procédure de dérogation.

Et, justement, les dérogations, qui seraient accordées au cas par cas, permettront à ces établissements de poursuivre leurs activités, tout en assurant un niveau de sécurité suffisant via d'éventuelles mesures de compensation, imposées par les autorités régionales sur la base de l'avis d'un comité d'experts dans le domaine de la sécurité incendie.

Enfin, c'est également pour des raisons de sécurité juridique qu'une telle dérogation doit être organisée puisqu'à ce jour, bon nombre d'établissements se sont vu octroyer par la Cocof des dérogations et exercent leurs activités sans aucun souci. Sans une telle procédure, un grand

jaar na jaar toe. In 2014 tekenden de hotels 7 miljoen overnachtingen op, dat is een stijging met 2,5% tegenover 2013 en met 40% op vier jaar tijd.

Nu toerisme een gewestbevoegdheid is geworden, kunnen we het toeristische logies verbeteren, wat een rechtstreekse impact op het imago van het gewest zal hebben. Met dit voorstel kunnen we daar nog verder in gaan en de sector efficiënter en veiliger maken.

(Applaus bij de PS)

nombre d'entre eux n'auront d'autre choix que de fermer également leurs portes.

Le deuxième point concerne le logo qui indique que l'exploitant respecte la réglementation en matière de sécurité incendie. Nous proposons que le lieu d'apposition du logo, les conditions de restitution et le droit de reproduction de celui-ci soient réglementés. Ces modifications concernent les articles 4 à 9 de la proposition.

L'ordonnance précise aussi les cas qui entraînent une modification de l'enregistrement, comme par exemple un changement substantiel dans l'architecture de l'hébergement, à nouveau pour des raisons de sécurité juridique, mais aussi d'harmonisation des décisions administratives. Il nous semble important que le gouvernement fixe les hypothèses dans lesquelles l'exploitant est tenu de soumettre une demande de modification de l'enregistrement. Cela évitera la fixation par l'administration d'une jurisprudence au fur et à mesure des demandes, avec les incertitudes inévitables que cela pourrait engendrer.

Enfin, la proposition comporte quelques corrections terminologiques et clarifications. Le terme "autorisation", utilisé dans l'ordonnance se référant à la législation de la Cocof qui n'est plus en cours, a été abandonné au profit de la notion unique de numéro d'enregistrement. De plus, la proposition apporte aussi des clarifications relatives à la nature de l'accusé de réception et à ses effets en termes de délais.

Ces ajustements et accommodements pragmatiques sont d'une grande importance pour ce secteur de pointe dans notre Région. Celui-ci représente une manne d'emploi considérable puisque, chaque année, le nombre de nuitées ne cesse d'augmenter : en 2014, les hôtels bruxellois ont enregistré 7 millions de nuitées, soit une augmentation de 2,5% par rapport à 2013, et de 40% en quatre ans. Grâce à la régionalisation de la compétence du tourisme, nous pourrons continuer à mener des politiques dynamiques dans ce domaine. Améliorer le secteur de l'hébergement touristique aura un impact direct sur l'image de notre Région. Cette proposition permet d'aller plus loin, en proposant une série d'ajustements nécessaires au secteur pour le rendre plus efficace, mais également toujours plus sûr.

Pour toutes ces raisons, nous espérons que vous

voterez en faveur de cette proposition.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

De voorzitter. - De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans). - *Ik wil een amendement voorstellen dat ik samen met de heer Doulkeridis heb ingediend.*

Ik ben blij dat we na de vele discussies in de commissie gelijk kregen hebben over het feit dat de burgemeester bevoegd is om de brandveiligheidsattesten af te leveren.

Er bestaat nog wel onenigheid over de vermelding van de DBDMH. Alle burgemeesters die hier in het halfraad aanwezig zijn, weten dat een burgemeester nooit zo'n attest aflevert zonder voorafgaand akkoord van de DBDMH.

Ik heb dan ook, met de heer Doulkeridis, een amendement ingediend om dit expliciet te vermelden, om ervoor te zorgen dat onze burgers degelijk worden beschermd en dat de burgemeesters die het attest afleveren dit op een coherente manier doen.

Het amendement stelt voor om in artikel 5, alinea 2 van het ontwerp volgende zin te zetten: "Het attest van brandveiligheid wordt aangegeven door de burgemeester op basis van het verslag opgesteld door de DBDMH".

Ik hoop dat de meerderheid dit amendement zal ondersteunen.

(Applaus bij de MR)

M. le président. - La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR). - Je monte à cette tribune pour présenter un amendement que j'ai déposé avec le soutien de M. Christos Doulkeridis, que je remercie.

En commission, nous nous sommes souvent opposés quant à la façon dont le bourgmestre peut accorder l'autorisation sollicitée par un établissement touristique d'hébergement. Nous avons finalement obtenu satisfaction pour l'un des amendements, puisque la majorité nous a proposé, à la cosignature, un amendement à l'article 2, qui précise bien que cette compétence appartient au bourgmestre, ou au gouvernement, sur recours. Donc, si j'ose dire, la paix est revenue dans les foyers sur ce point.

Mais nous avons une autre pomme de discorde ou, si vous préférez, un torchon qui brûle, qu'il serait utile d'éteindre lorsque l'on évoque le Siamu ! Le texte de la proposition d'ordonnance indique que le bourgmestre doit délivrer l'attestation de sécurité d'incendie. Des bourgmestres et des échevins sont présents dans l'hémicycle et ils savent bien qu'un bourgmestre, à moins d'être dément, ne délivre jamais d'attestation, que ce soit pour une maison de repos ou pour un hébergement touristique, sans une attestation préalable délivrée par le service incendie.

Lors d'un débat assez vif, M. Uyttendaele m'a signifié que mon intervention manquait de pertinence puisque, en vertu d'un arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et d'incendie, cette attestation était délivrée par le Siamu.

Je lui ai répondu que l'on ne fondait pas un texte légal sur un texte réglementaire qui pouvait disparaître. Et j'ai eu la prudence d'aller vérifier si ce texte réglementaire avait disparu. De fait, tel est bien le cas. Le texte réglementaire du 8 novembre 1967 est abrogé depuis le 19 avril 2014.

Dès lors, puisque nous ne menons pas un débat

politique et que nous pouvons nous dispenser de circonvolutions compliquées, je vous demande respectueusement de faire en sorte que nos citoyens soient dûment protégés et que les bourgmestres qui délivrent l'attestation le fassent de manière cohérente.

L'amendement que j'ai déposé est donc soutenu par l'ancien secrétaire d'État compétent en matière d'incendie, M. Christos Doulkeridis.

L'amendement propose, à l'article 5, alinéa 2 en projet, d'insérer les mots "sur la base du rapport établi par le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu)" entre les mots "l'attestation de sécurité est délivrée" et les mots "par le bourgmestre". La phrase devient donc : "L'attestation de sécurité est délivrée, sur la base du rapport établi par le Siamu, par le bourgmestre."

Cela semble légitime, et j'espère donc que la majorité se rendra à la raison en soutenant cet amendement. Je ne vois pas où résiderait la difficulté en la matière.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

De voorzitter.- De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).- De N-VA zal dit voorstel steunen. Voor de toeristische sector en de horeca is het essentieel dat de ordonnantie van 8 mei 2014 wordt uitgevoerd. Voorts is het natuurlijk onaanvaardbaar dat het een jaar of zelfs nog langer moet duren voordat de uitvoeringsbesluiten klaar zijn. In de snel groeiende en snel evoluerende toeristische sector is het cruciaal om het regelgevend kader voldoende snel bij te sturen en concurrentievervalsing te bestrijden.

Door initiatieven zoals Airbnb verandert het speelveld. We moeten die nieuwe evoluties toejuichen, al moeten de nodige maatregelen worden genomen om het regelgevend kader bij te sturen en concurrentievervalsing tegen te gaan.

Om de grote mogelijkheden van het gewest op het vlak van toeristische overnachtingen waar te maken, moeten alle spelers mee aan boord worden getrokken in een aangepast wettelijk kader.

M. le président.- La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) (en néerlandais).- *La N-VA soutiendra cette proposition. L'exécution de l'ordonnance du 8 mai 2014 est essentielle pour le secteur touristique et l'horeca. Il est en outre inacceptable d'attendre plus d'un an avant que les arrêtés d'exécution soient prêts, dans un secteur en rapide évolution où le cadre réglementaire doit être adapté rapidement pour lutter contre la distorsion de concurrence.*

Pour concrétiser les grandes opportunités de la Région en matière de nuitées touristiques, tous les acteurs doivent évoluer dans un cadre légal adapté.

De voorzitter. - De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*). - *De oorspronkelijke ordonnantie werd unaniem goedgekeurd tijdens de vorige zittingsperiode. We hebben toen heel wat overleg gepleegd met de betrokken actoren om de vele logies die worden aangeboden zonder garanties of wettelijk kader uit de grijze zone te halen.*

Voor Groen en Ecolo is deze logica van overleg met de privésector essentieel. Het bestrijden van onwettige logies past trouwens ook in ons huisvestingsbeleid. Wij hopen dat de ordonnantie zo snel mogelijk wordt toegepast, maar betreuren wel dat de privésector niet formeel werd geraadpleegd over dit voorstel tot wijziging.

Wij betreuren ook dat de verwijzing naar de DBDMH niet expliciter is. Het is inderdaad de burgemeester die het attest aflevert, maar de rol van de DBDMH moet worden geëxpliciteerd om elke ambiguïteit uit te sluiten!

Een derde voorbehoud is dat de indieners gekozen hebben voor een voorstel van resolutie om te vermijden dat het advies van de Raad van State moet worden gevraagd.

Globaal steunen wij natuurlijk de doelstellingen die deze wetgeving beoogt.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

M. le président. - La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo). - M. Uyttendaele rappelait à juste titre la base de référence de ce texte : une ordonnance adoptée à l'unanimité par notre assemblée en fin de législature passée. Un large processus de concertation avec les différents acteurs concernés avait eu lieu à cet égard, l'objectif étant de pouvoir sortir d'une zone grise un certain nombre d'acteurs offrant des infrastructures d'hébergement sans aucune garantie ni cadre légal.

Il est essentiel, pour Groen et Ecolo, de poursuivre cette logique de concertation avec le secteur privé, fondamentale dans le secteur du tourisme, lui-même essentiel pour notre Région. Il génère en effet de nombreux emplois, en ce compris des emplois ne nécessitant pas d'importantes qualifications.

Par ailleurs, lutter contre les offres d'hébergement pirate est aussi important dans un objectif lié à notre politique du logement. On sait en effet qu'une partie des logements offerts à la location touristique dans un cadre illégal entre en concurrence avec les logements auxquels ont droit nos habitants dans un contexte de pénurie.

Nous soutenons la mise en œuvre la plus rapide possible de cette ordonnance. Nous regrettons néanmoins le fait que le secteur privé n'ait pas été consulté de manière formelle au sujet de cette proposition de modification.

Par ailleurs, nous déplorons et ne comprenons pas la raison pour laquelle la référence au Siamu n'est pas davantage explicite. Je rejoins en cela l'intervention de M. De Wolf. Je comprends que ce n'est pas le Siamu, mais bien le ou la bourgmestre qui est en mesure de délivrer des attestations. Nous ne comprenons cependant pas les réticences à l'égard de l'amendement proposé par le MR, Groen et nous-mêmes.

Le but n'était autre que de clarifier le rôle du Siamu, afin d'avoir un acteur unique avec une jurisprudence unique dans la délivrance des attestations aux services des bourgmestres. Cela me paraît fondamental. Si une ambiguïté devait persister en la matière, nous n'irions pas dans la bonne direction !

De voorzitter.- De algemene besprekking is gesloten.

Artikelsgewijze besprekking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

De voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Vincent De Wolf en de heer Christos Doulkeridis, en luidt als volgt:

"In ontworpen artikel 5, 2°, a), tweede lid, de woorden "op basis van het verslag van de Dienst Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest," in te voegen tussen de woorden "Het attest van brandveiligheid wordt" en de woorden "afgegeven door de burgemeester"."

De voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Julien Uyttendaele, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Martine Payfa, de heer Benoît Cerexhe, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Els Ampe, de heer Fouad Ahidar, de heer Arnaud Verstraete en de heer Paul Delva, en luidt als volgt:

"In ontworpen artikel 5, 2°, a), tweede lid, de woorden "als de regering dat zo bepaalt, door een andere door de regering aangewezen dienst of instantie" te vervangen door de woorden "door de regering in geval van beroep"."

De voorzitter.- De heer Uyttendaele heeft het woord.

Par ailleurs, le procédé utilisé pour légiférer est celui d'une proposition de résolution afin d'éviter de devoir solliciter l'avis du Conseil d'État. C'est la troisième réserve que nous voulons émettre, même si nous partageons globalement les objectifs poursuivis par cette législation.

(*Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo*)

M. le président.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

M. le président.- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Vincent De Wolf (F) et Christos Doulkeridis (F), libellé comme suit :

"À l'article 5, 2°, a), alinéa 2, en projet, insérer les mots 'sur la base du rapport établi par le Service de l'incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale' entre les mots 'L'attestation de sécurité d'incendie est délivrée' et les mots 'par le bourgmestre'."

M. le président.- Un amendement n° 2 a été déposé par MM. Julien Uyttendaele (F), Vincent De Wolf (F), Mme Martine Payfa (F), MM. Benoît Cerexhe (F), Christos Doulkeridis (F), Mme Els Ampe (N), MM. Fouad Ahidar (N), Arnaud Verstraete (N) et Paul Delva (N), libellé comme suit :

"À l'article 5, 2°, a), alinéa 2, en projet, remplacer les mots 'si le gouvernement le détermine ainsi, par un autre service ou une autre instance désigné(e) par le gouvernement' par les mots 'par le gouvernement en cas de recours'."

M. le président.- La parole est à M. Uyttendaele.

De heer Julien Uyttendaele (PS) (*in het Frans*).-
De zin wordt vereenvoudigd, waarbij wordt verduidelijkt dat het attest voor brandveiligheid wordt afgegeven door de burgemeester of door de regering in geval van beroep.

De voorzitter.- De stemming over de amendementen en het artikel 2 wordt aangehouden.

Artikelen 3 tot 12

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over de amendementen, het aangehouden artikel en het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN, MEVROUW ANNEMIE MAES EN MEVROUW ANNE-CHARLOTTE D'URSEL ERTOE STREKKENDE HET REKENHOF TE BELASTEN MET EEN DOORLICHTING VAN HET AGENTSCHAP NET BRUSSEL EN ZIJN DOCHTERMAATSCHAPPIJEN (NRS. A-64/1 EN 2 – 2014/2015).

Algemene besprekking

De voorzitter.- De heer Uyttendaele, rapporteur, heeft het woord.

De heer Julien Uyttendaele (PS) (*in het Frans*).-
Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *Ik heb het verslag met betrekking tot een voorstel van resolutie om het Rekenhof te belasten met een doorlichting van het Agentschap Net Brussel en zijn dochtermaatschappijen opnieuw gelezen, en bij het analyseren van de cijfers die de regering heeft meegedeeld, kunnen we alleen maar vaststellen dat we gelijk hadden.*

Het voorstel van resolutie wil parlementaire controle laten uitoefenen op een instelling van openbaar nut (ION) en haar dochtermaatschappijen. De regering kan die

M. Julien Uyttendaele (PS).- Nous avons tenu compte d'une remarque relative à l'article 5, 2^e, a), alinéa 2. La phrase est simplifiée en précisant que l'attestation de sécurité incendie est délivrée par le bourgmestre, ou par le gouvernement en cas de recours.

M. le président.- Les amendements et l'article 2 sont réservés.

Articles 3 à 12

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION DE M. ARNAUD PINXTEREN, MMES ANNEMIE MAES ET ANNE-CHARLOTTE D'URSEL VISANT À CHARGER LA COUR DES COMPTES DE RÉALISER UNE MISSION D'AUDIT DE L'AGENCE BRUXELLES-PROPRETÉ ET DE SES FILIALES (N^{OS} A-64/1 ET 2 – 2014/2015).

Discussion générale

M. le président.- La parole est à M. Uyttendaele, rapporteur.

M. Julien Uyttendaele, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Je remercie M. Uyttendaele et les services pour la qualité du rapport relatif à une proposition de résolution visant à charger la Cour des comptes d'une mission d'audit de l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) et de ses filiales.

Je l'ai à nouveau parcouru, et cette relecture fut assez instructive car, lorsqu'on analyse attentivement les chiffres communiqués par le gouvernement, on ne peut s'empêcher de penser que nous avions raison. Je m'explique.

controle immers zelf blijkbaar moeilijk organiseren.

Het is geenszins de bedoeling om wie in die instelling werkt met de vinger te wijzen. Onze vraag volgt op talloze andere vragen uit het verleden. We willen voor het eerst in vier jaar tijd graag duidelijkheid en informatie over de rekeningen, budgetten en operationele resultaten.

Als we niet zelf onze rol van parlementaire controle kunnen uitoefenen, laten we het Rekenhof zijn taak dan uitoefenen. Dat controleert reeds verschillende aspecten van het beheer van die overheidsinstelling en zou nog veel meer kunnen doen als wij dat wensen.

Dat verzoek om opheldering en transparantie is gebaseerd op vaststellingen die werden bevestigd door de regering en staatssecretaris tijdens onze parlementaire debatten: de ophaling van gesorteerd afval is in het Brussels Gewest de afgelopen zes tot zeven jaar met 6% toegenomen, en de gewestelijke dotatie aan Net Brussel is in dezelfde periode gestegen met 35 miljoen euro, of 31,45%.

De staatssecretaris wijst erop dat Net Brussel zijn uitgaven voortdurend onder controle heeft gehouden, zodat de toename van de dotatie de overschatting van de inkomsten gedeeltelijk kon compenseren. In feite geeft ze toe dat de inkomsten van Net Brussel al jaren worden overschat in de begroting. Het Rekenhof wijst daar trouwens ook elk jaar op.

De staatssecretaris benadrukt tevens dat het Rekenhof de rekeningen van Net Brussel en zijn dochterondernemingen reeds aan een jaarlijkse controle onderwerpt. Waar zijn de verslagen daarover terug te vinden? Indien er een zweem van onduidelijkheid over die filialen blijft hangen, worden de werknemers en de kwaliteit van hun werk in een kwaad daglicht gesteld.

Meer sorteren en minder verbranden zou volgens u leiden tot meer kosten en minder inkomsten. Het milieu heeft uiteraard een kostprijs, maar afvalstoffen zijn hulpbronnen.

We moeten dringend een objectief beeld krijgen van de situatie. De evolutie van de organisatorische en operationele prestaties van Net Brussel stemmen niet overeen met die van de uitgaven en

Cette proposition de résolution vise tout simplement à exercer le contrôle parlementaire sur un organisme d'intérêt public, Bruxelles-Propreté en l'occurrence, et sur ses filiales, qui sont tantôt publiques à 100%, tantôt mixtes.

L'exercice du contrôle démocratique est une tâche difficile à réaliser vis-à-vis de cet organisme d'intérêt public (OIP) et de ses filiales. Le gouvernement paraît en effet éprouver des difficultés à concevoir ce contrôle.

Il ne s'agit en aucun cas de jeter l'opprobre sur une institution, sur les femmes, certes peu nombreuses, et sur les hommes qui la composent. Notre demande fait suite à de nombreuses autres demandes formulées dès avant la présente législature. Nous souhaitons obtenir des clarifications et des informations sur les comptes, budgets et résultats opérationnels de Bruxelles-Propreté et de ses filiales.

À aucun moment dans cette enceinte, depuis quatre ans, je n'ai obtenu de réponse précise à mes questions sur ces divers aspects. Dans pareil cas, tout parlementaire qui se respecte sort le bazooka, soit l'ordonnance ou la résolution. S'il nous est impossible d'exercer nous-mêmes notre rôle de contrôle parlementaire, si nous ne pouvons pas remplir cette mission fondamentale, laissons agir la Cour des comptes. En effet, celle-ci contrôle déjà de nombreux aspects de la gestion de cet organisme public. J'y reviendrai, car elle pourrait faire bien plus encore si nous, parlementaires, le décidions.

Cette demande de clarification et de transparence repose en fait sur des constats confirmés par le gouvernement et la secrétaire d'État lors de nos débats parlementaires. Le premier constat est que la performance de la collecte sélective a progressé de 6% en Région bruxelloise ces six à sept dernières années. Au cours de la même période, la dotation régionale de Bruxelles-Propreté a augmenté de 35 millions d'euros, soit une hausse de 31,45%.

La secrétaire d'État rappelle dans les débats que l'agence a systématiquement veillé à contenir la hausse des dépenses afin que l'augmentation de la dotation puisse partiellement compenser la surestimation des recettes commerciales. Elle confirme donc que les budgets de Bruxelles-Propreté qui nous sont présentés depuis de

overheidsinvesteringen. Dat doet vragen rijzen. Transparantie is noodzakelijk. Ik betreur de houding van de regering en de meerderheid, die weigert om duidelijkheid te scheppen over Net Brussel.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

nombreuses années surestiment les recettes commerciales - ce que nous savions déjà puisque la Cour des comptes nous le dit chaque année - pour tenter de régler la situation.

La secrétaire d'État souligne également que la Cour des comptes exerce déjà un contrôle annuel des comptes de Bruxelles-Propreté et de ses filiales. C'est heureux, mais où sont ces rapports ? Il n'est pas possible de les obtenir. Je vous demande de nous les fournir. Entretenir l'opacité sur ces filiales, comme c'est le cas depuis des années, contribue à jeter l'opprobre sur leurs travailleurs et la qualité de leur travail au sein de cette structure.

Vous dites que plus de tris et moins d'incinérations signifient plus de coûts et moins de recettes. Certes, l'environnement a un coût, mais les déchets sont des ressources. Les opérateurs privés l'ont bien compris en se jetant littéralement sur ce marché du recyclage et de la valorisation des déchets. Non, plus de tris n'implique pas forcément plus de coûts. Plus de tris, c'est aussi un bénéfice environnemental et économique.

Je réitère ma demande, plus que jamais nécessaire, d'objectiver la situation. L'évolution des performances organisationnelles et opérationnelles de Bruxelles-Propreté n'est pas à la hauteur de l'évolution des dépenses et de l'investissement public apporté dans cette structure. Des questions se posent et la transparence s'impose quant aux rapports établis par la Cour des comptes. Je déplore l'attitude du gouvernement ainsi que celle de la majorité, qui refuse d'ouvrir les livres de Bruxelles-Propreté et, ce faisant, nourrit la suspicion à son égard.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

De voorzitter. – Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (MR) (*in het Frans*).- De MR-fractie heeft dit voorstel van resolutie mee ondertekend omdat wij ons volledig kunnen terugvinden in de eisen. Wij hebben de regering al verscheidene malen geïnterpelleerd om het beheer van de openbare netheid door Net Brussel te verbeteren.

Iedereen geeft toe dat er een probleem is met de

M. le président. – La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (MR). – Nous, le groupe MR, avons cosigné cette proposition de résolution, car nous sommes parfaitement en phase avec ces revendications. Nous avons interpellé à de nombreuses reprises le gouvernement pour tenter d'améliorer la gestion de la propreté par l'ABP.

Il y a un problème de propreté à Bruxelles, tout le

openbare netheid in Brussel. Er moeten oplossingen komen. De regering vindt dat de oplossing erin bestaat Net Brussel steeds meer middelen te verstrekken. Wij willen dat dat ook zichtbaar wordt op het terrein, maar dat is het geval niet.

Laten we uitzoeken wat het probleem is en wat kan worden verbeterd. Het Rekenhof kan ons daarbij helpen. Zou een onafhankelijk orgaan de financiële toestand en het intern beheer van Net Brussel kunnen controleren? Het zou verwonderlijk zijn als deze oplossing niet wordt ondersteund. Dat is toch een kwestie van goed bestuur? Er heerst een klimaat van wantrouwen over de rekeningen van Net Brussel. Een audit zou het vertrouwen kunnen herstellen.

(Applaus)

monde le reconnaît. Il nous faut trouver des solutions. Il semble que la solution prônée par le gouvernement consiste à augmenter fortement et continuellement la dotation de l'ABP. Nous aimerais que cela se voie sur le terrain. Or, ce n'est pas le cas.

Recherchons ce qui ne fonctionne pas et ce que nous pourrions améliorer. La Cour des comptes peut nous y aider. Pourquoi ne pas faire évaluer par un organe indépendant les états financiers et la gestion interne de l'ABP ? Cette décision permettrait de s'assurer que sa situation financière actuelle est saine et viable et d'identifier ces dysfonctionnements pour mieux les corriger. Cela pourrait paraître étonnant de ne pas adhérer à cette volonté d'appliquer un principe de bonne gouvernance.

Il règne par ailleurs un certain climat de défiance autour des comptes de l'agence. Un climat de confiance pourrait facilement être restauré par la réalisation d'un audit qui pourrait faire toute la clarté sur la santé financière de l'agence et de ses filiales.

(Applaudissements)

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes (Groen).- De dotatie van Net Brussel stijgt al jaren. In 2009 bedroeg ze 116 miljoen euro. In 2015 is ze al opgeklommen tot 154,5 miljoen euro. Deze gevoelige stijging met 33% gaat echter niet samen met betere resultaten, noch op het vlak van netheid, noch op het vlak van de sorteerpercentages. De percentages liggen nog steeds gevoelig onder het Europese niveau en bedragen slechts ongeveer de helft van de Vlaamse resultaten.

Net Brussel kan ook rekenen op eigen financiële middelen, namelijk de opbrengst van de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval, de verkoop van stoom, de bijdragen van de bedrijven voor het storten van afval in de verbrandingsoven en de bijdragen van de privésector voor de selectieve afvalophaling. In 2014 leverde dit alles 62,7 miljoen euro op.

Het Rekenhof wijst er al langer op dat de ontvangsten te hoog geraamd worden. De realisatiegraad bedraagt respectievelijk 56%, 36%,

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (Groen) (en néerlandais).- *La dotation de Bruxelles-Propreté est passée de 116 millions d'euros en 2009 à 154,5 millions d'euros en 2015. Cette hausse sensible de 33% ne s'accompagne cependant pas de meilleurs résultats en termes de propriété et de pourcentages de tri.*

Bruxelles-Propreté peut également compter sur des ressources financières propres, à savoir les recettes issues de la collecte des déchets non ménagers et industriels, de la vente de vapeur, des cotisations des entreprises au tri des déchets dans l'incinérateur et des cotisations du secteur privé à la collecte sélective. Il en a résulté 62,7 millions d'euros en 2014.

La Cour des comptes souligne depuis longtemps que les recettes de Bruxelles-Propreté sont surestimées, avec un taux de réalisation de respectivement 56%, 36%, 31% et 37%. Ces surestimations répétées nous obligent, à chaque ajustement budgétaire, à augmenter la dotation

31% en 37%. De herhaalde foutieve ramingen leiden ertoe dat bij elke begrotingsaanpassing de gewestelijke dotatie verhoogd moet worden zodat Net Brussel alsnog zijn uitgaven kan dekken. De staatssecretaris achtte in de commissie een doorlichting niet nodig omdat dit al gebeurd was door het Rekenhof, dat meerdere keren per jaar een omstandig rapport opstelt. Mogen wij de omstandige rapporten van het Rekenhof inkijken? Dan kan er een nuttig debat groeien over de beleidslijn die door Net Brussel moet worden gevolgd.

Bovendien hebt u in de commissie de bizarre stelling geponeerd dat meer sorteren en minder verbranden leidt tot meer kosten en minder ontvangsten. Nochtans tonen studies aan dat meer sorteren precies meer inkomsten oplevert. Uw visie, die wij niet delen, is gebaseerd op afvalverbranding, terwijl in Europa het besef groeit dat men materialen maximaal moet recycleren en niet verbranden. Afval is een grondstof en bestaat onder andere uit metalen, papier en plastic, wat een waarde heeft en kan worden hergebruikt. Net Brussel loopt achter op de wereld van de recyclage-economie.

Nog een bizarre stelling is dat u extra personeel nodig zou hebben om de netheid te verbeteren. U geeft het voorbeeld van Parijs waar extra personeel nodig is om de stad net te houden. Ik ben daar niet van overtuigd. Een andere visie op en een ander beleid inzake netheid met een reorganisatie van de taken van het huidige personeelskader zouden een oplossing kunnen zijn. U staat daar echter niet voor open.

U besteedt alsmaar meer geld aan een instelling die het niet beter doet. De Brusselaars klagen nog steeds over de netheid van hun stad. Het is dus ten zeerste aan te bevelen dat een onafhankelijke instelling als het Rekenhof de problemen blootlegt om ze te kunnen verhelpen en om een zuiniger en doeltreffender beleid te kunnen voeren.

Er leeft nu eenmaal wantrouwen over de rekeningen en de werking van Net Brussel. Afgelopen week was er nog in de commissie voor de Algemene Zaken het debat over het al dan niet weren van vrouwen bij de aanwerving van personeel.

Het vertrouwen kan gemakkelijk worden hersteld door een audit, die duidelijkheid kan scheppen, niet

régionale afin que Bruxelles-Propreté puisse couvrir ses dépenses. Pouvons-nous consulter les rapports détaillés de la Cour des comptes ?

De plus, vous avez étonnamment déclaré en commission que plus de tris et moins d'incinérations impliquent plus de coûts et moins de recettes. Pourtant, les études démontrent le contraire. Votre vision, que nous ne partageons pas, repose sur l'incinération des déchets, alors qu'on prend de plus en plus conscience en Europe qu'il faut recycler au maximum les matériaux. Bruxelles-Propreté est à la traîne dans l'économie du recyclage.

Autre constat étrange : vous auriez besoin de personnel supplémentaire pour améliorer la propreté. Je n'en suis pas convaincue. La solution réside dans une autre politique de la propreté, avec la réorganisation des tâches du cadre actuel.

Vous injectez toujours plus d'argent dans une institution qui n'en devient pas plus performante. Il est donc vivement recommandé qu'une institution indépendante comme la Cour des comptes révèle les problèmes afin de mener une politique plus efficace et économique.

La méfiance règne à l'égard des comptes et du fonctionnement de Bruxelles-Propreté. Un audit permettrait de restaurer la confiance, en faisant la clarté sur la santé financière de Bruxelles-Propreté et de ses filiales, mais aussi sur leur fonctionnement.

Mme la secrétaire d'Etat, s'il n'y a aucun problème, de quoi donc avez-vous peur ?

(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)

alleen over de financiële gezondheid van Net Brussel en zijn filialen, maar ook over de werking.

Mevrouw de staatssecretaris, als er niets aan de hand is, waar bent u dan in godsnaam bevreesd voor? Wij willen graag meer duidelijkheid over de werking, omdat wij wensen dat Net Brussel goed werk levert en betere resultaten zou voorleggen.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

De voorzitter.- De heer Van den Driessche heeft het woord.

De heer Johan Van den Driessche (N-VA).- De N-VA zal deze resolutie steunen. Ik zei het in de commissie al: als men niets te verbergen heeft, kan men niet tegen een doorlichting zijn. Dat geldt ook voor de regering. Meer nog: als de resultaten positief zijn, komt de regering er juist sterker uit.

Ik kan evenwel begrijpen dat de regering de doos van Pandora liever gesloten houdt. De financiële indicatoren zijn alarmerend. Er zijn geruchten dat de bedrijfsvoering niet optimaal verloopt. Er is een stijgende evolutie van de dotaties en de uitgaven en een negatief bedrijfsresultaat. Kortom, er zijn redenen genoeg om een doorlichting te vragen.

Dat heeft niets te maken met het spel tussen meerderheid en oppositie, maar met de parlementaire controlefunctie.

Ik reken er dus op dat wij allemaal voor die openheid en transparantie kiezen, onze controlefunctie toepassen en voor die doorlichting stemmen.

(Applaus bij de N-VA)

De voorzitter.- De heer Handichi heeft het woord.

De heer Youssef Handichi (PTB*PVDA-GO!). (*in het Frans*).- *PTB*PVDA-GO! is voorstander van sterke en doeltreffende overheidsdiensten, die de bevolking een kwaliteitsvolle dienstverlening bieden en in het algemeen belang in staat zijn om hun taken uit te voeren.*

De inwoners van Brussel hebben recht op nette straten en voldoende en gescheiden vuilnisophalingen. Net Brussel speelt daarbij een

M. le président.- La parole est à M. Van den Driessche.

M. Johan Van den Driessche (N-VA) (en néerlandais).- *La N-VA soutient cette résolution.*

Il n'y a aucune raison de nous opposer à ce contrôle. Le gouvernement pourra même se prévaloir des résultats, si ceux-ci sont favorables.

Il est logique que celui-ci redoute d'ouvrir la boîte de Pandore. Les indicateurs financiers sont alarmants et la situation financière de l'agence serait loin d'être saine. La dotation régionale et les dépenses n'ont cessé de croître et les résultats d'exploitation sont négatifs. Il existe donc suffisamment de raisons objectives pour demander une vérification.

Ceci ne relève nullement du jeu entre majorité et opposition, mais bien de la mission de contrôle du parlement. Nous devons ensemble opter pour la transparence, exercer notre mission de contrôle et approuver cet examen.

(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)

M. le président.- La parole est à M. Handichi.

M. Youssef Handichi (PTB*PVDA-GO!).- Mme Laanan, Mme la secrétaire d'État, nous sommes pour des services publics forts et efficaces, capables de rendre de bons services à la population et capables de remplir leur mission correctement dans l'intérêt général.

Les Bruxellois ont droit à des rues propres, à suffisamment de collectes de leurs déchets ainsi qu'à un tri efficace et dans de bonnes conditions de

sleutelrol. De personeelsleden van het agentschap hebben recht op goede werkomstandigheden en stabiele arbeidsovereenkomsten.

Net Brussel is een belangrijke werkgever in het gewest en dat moet zo blijven.

Transparantie is nodig om ervoor te zorgen dat Net Brussel zijn opdrachten goed kan uitvoeren, zeker in verband met zijn dochtermaatschappijen, die gedeeltelijk in handen van privé-aandeelhouders zijn. Die aandeelhouders kijken immers alleen naar het financiële rendement van afval en de winst die het kan opleveren. Afvalbeheer en de energie die uit afval gewonnen wordt, moeten tot het publieke domein behoren.

*We staan voor grote ecologische uitdagingen en we kunnen die het best aangaan met doeltreffende overheidsdiensten. Daarom steunt PTB*PVDA-GO! deze resolutie, die om een financiële audit en een correct beeld van de rekeningen van Net Brussel en zijn filialen vraagt.*

*(Applaus bij PTB*PVDA-GO!)*

De voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement zullen wij straks tot de naamstemming over de conclusies van de commissie overgaan.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 17.58 uur.

leurs déchets. Bruxelles-Propreté est un élément-clé pour le bien-être à Bruxelles. Ses travailleurs ont, eux aussi, le droit à de bonnes conditions de travail, à des contrats stables.

L'agence en tant que service public est un pourvoyeur d'emplois important pour la Région et doit le rester.

Afin que Bruxelles-Propreté puisse remplir ses missions correctement, une transparence sur l'agence et ses filiales est nécessaire, particulièrement au niveau des comptes de ses filiales qui sont en partie détenues par des actionnaires privés. Ceux-ci ne tiennent compte que de la rentabilité financière des déchets et des profits qu'ils peuvent engendrer. Or, la gestion des déchets et leur transformation en sous-énergie sont l'affaire de tous et doivent également faire partie des biens communs.

De gros défis se présentent à nous en termes écologiques et des services publics efficaces sont les meilleurs atouts pour les relever. Pour cette raison, nous soutenons cette résolution qui demande un audit financier et une vue correcte sur les comptes de Bruxelles-Propreté et de ses filiales.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB*PVDA-GO!)*

M. le président.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 17h58.

De vergadering wordt hervat om 18.02 uur.

EERBETOON

De voorzitter. - *Ik verzoek u een minuut stilte in acht te nemen voor een van onze medewerkers.*

(verder in het Nederlands)

Onze instelling betreurt het overlijden van de heer Thierry Vanhecke, hoofdredacteur bij de dienst Verslaggeving sedert 2004, op 63-jarige leeftijd.

(verder in het Frans)

Thierry Vanhecke, diplômé en philosophie et lettres de la VUB, a mené une carrière dans le privé et dans le public. Il a d'ailleurs été conseiller dans plusieurs cabinets ministériels au sein de différents gouvernements.

(verder in het Nederlands)

Thierry, man van de dialoog en Brusselaar in hart en nieren, was perfect drietalig. Hij laat een grote leegte na in de diensten van onze instelling.

(verder in het Frans)

Thierry défendait toujours les intérêts de notre Région, attaché à l'identité plurielle de Bruxelles. Au-delà de son travail dans notre institution, il était aussi un vrai militant au sens noble du terme, défenseur des causes bruxelloises. Il était d'ailleurs très intéressé par les études et les ouvrages consacrés à Bruxelles. Il laisse un réel vide au sein de nos services et auprès de ceux qui l'ont connu. Je vous demande donc de bien vouloir observer une minute de silence.

(*De vergadering staat op en neemt een minuut stilte in acht*)

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*). - *Ik dank u voor het eerbetoon aan de heer Vanhecke, die velen onder ons goed gekend hebben.*

- *La séance est reprise à 18h02.*

HOMMAGE

M. le président. - Je vous demanderai d'observer une minute de silence en hommage à l'un de nos collaborateurs.

(poursuivant en néerlandais)

Notre institution déplorait la disparition de M. Thierry Vanhecke, rédacteur en chef au service des comptes rendus depuis 2004, décédé le 7 avril à l'âge de 63 ans.

(poursuivant en français)

Diplômé en philosophie et lettres de la VUB, Thierry Vanhecke, que nous sommes nombreux à avoir bien connu, a mené une carrière dans le privé et dans le public. Il a d'ailleurs été conseiller dans plusieurs cabinets ministériels au sein de différents gouvernements.

(poursuivant en néerlandais)

Homme de dialogue, Bruxellois dans l'âme, Thierry était un parfait trilingue. Il laisse un grand vide dans les services de notre institution.

(poursuivant en français)

Je l'ai moi-même constaté, Thierry était un homme engagé pour la défense des intérêts de notre Région, profondément attaché à l'identité plurielle de Bruxelles. Au-delà de son travail dans notre institution, il était aussi un vrai militant au sens noble du terme, défenseur des causes bruxelloises. Il était d'ailleurs très intéressé par les études et les ouvrages consacrés à Bruxelles. Il laisse un réel vide au sein de nos services et auprès de ceux qui l'ont connu. Je vous demande donc de bien vouloir observer une minute de silence.

(*L'assemblée se lève et observe une minute de silence*)

M. Christos Doulkeridis (Ecolo). - Je vous remercie pour l'hommage que vous venez de rendre à M. Vanhecke, que nous sommes nombreux à avoir connu et avec lequel nous avons

De Ecolo-fractie had samen met andere fracties ook een minuut stilte gevraagd voor de slachtoffers van de Armeense genocide die honderd jaar geleden plaatsvond. Daarover ontstond een polemieke.

U hebt deze minuut stilte op een ander moment dan gewoonlijk voorgesteld, namelijk vanochtend in plaats van vlak voor de stemmingen wanneer alle parlementsleden aanwezig zijn.

Bovendien hebt u toen niet de gepaste bewoordingen gebruikt. De slachtoffers wachten al lang op de honderdjarige herdenking en op de erkenning voor wat er destijds gebeurd is.

Door de term genocide niet te gebruiken...

(Rumoer)

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Wij erkennen de Armeense genocide! Hoe moeten we dat dan uitdrukken?*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans).- *Ik vraag om verduidelijking, omdat niet alle parlementsleden aanwezig waren. De situatie is uit de hand gelopen. Journalisten hebben mij zelfs gevraagd waarom de Ecolo-fractie niet aan de minuut stilte heeft deelgenomen, terwijl wij daar oorspronkelijk om gevraagd hadden.*

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Gezien de omstandigheden had u aanwezig moeten zijn. U wordt daar ook voor betaald!*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans).- *Het punt stond niet op de agenda.*

Ik heb nog twee opmerkingen. Ten eerste vind ik het niet normaal dat er een minuut stilte in acht wordt genomen ter herdenking van de slachtoffers van de Armeense genocide en/of de migranten die verdronken zijn in de Middellandse Zee.

Ten tweede las ik op de website van Télé Bruxelles

eu beaucoup d'échanges. Cet hommage me touche profondément.

Je voudrais aussi vous faire part de mon malaise. Vous n'ignorez pas qu'une polémique est née cette semaine, suscitée par une autre minute de silence que mon groupe et d'autres avaient demandée à la mémoire des victimes du génocide arménien perpétré il y a cent ans.

Ce matin, vous nous avez surpris en proposant une minute de silence à un moment inhabituel, puisque ce genre d'hommage est généralement rendu juste avant les votes pour que tous les parlementaires soient présents.

En outre, vous avez présenté cette minute de silence comme un "fourre-tout", sans utiliser les termes appropriés pour évoquer le génocide arménien. Or, les victimes attendent depuis longtemps la commémoration de ce centenaire pour qu'enfin, les mots justes soient employés pour nommer ces événements.

En n'utilisant pas le terme de génocide...

(Rumeurs)

M. Philippe Close (PS).- Nous reconnaissons le génocide arménien ! Comment devons-nous le dire ?

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Je vous demande de préciser les choses, puisque tous les parlementaires n'étaient pas présents. La situation était d'ailleurs aberrante : des journalistes m'ont même demandé pourquoi le groupe Ecolo n'avait participé à la minute de silence, alors que nous la demandions depuis le début.

M. Philippe Close (PS).- Vu les circonstances, vous auriez dû être présent en séance. Vous êtes payé pour cela !

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Le point n'était pas à l'ordre du jour. Je terminerai par deux éléments.

D'abord, il ne me semble pas normal qu'une minute de silence soit observée - je me réfère à la dépêche Belga - pour rendre hommage aux victimes du génocide arménien et/ou aux migrants naufragés en Méditerranée.

dat drie parlementsleden van de PS felicitaties op sociale netwerken gepubliceerd hebben, die ze ontvangen hadden van een Turkse journalist omdat ze voorkomen hebben dat het Brussels parlement een minuut stilte in acht nam voor de slachtoffers.

(Rumoer)

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Zijn wij verantwoordelijk voor wat Turkse journalisten beweren?*

(Rumoer)

M. Alain Maron (Ecolo) (in het Frans).- *Het staat op de website van Télé Bruxelles!*

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *De journalisten moeten zo iets niet schrijven!*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans).- *Ik wil graag opheldering in het bijzijn van alle parlementsleden. Waarvoor precies hebben we vanmorgen een minuut stilte in acht genomen?*

(Rumoer)

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *U wilt de PS in de val lokken. Dat is beneden alle peil, mevrouw Genot!*

De voorzitter.- Dat is inderdaad beneden alle peil.

(Rumoer)

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Een beetje waardigheid ten opzichte van de slachtoffers van de genocide alstublieft. Wij waren vanmiddag allen aanwezig bij het monument.*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans).- *U bent zeer slecht geplaatst om het met betrekking tot dit onderwerp over waardigheid te hebben.*

(Rumoer)

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- *Ik heb in 1998 samen met de heer Mahoux een resolutie hierover opgesteld. U was toen nog niet politiek actief!*

Ensuite, selon le site de Télé Bruxelles, trois députés bruxellois PS ont publié sur les réseaux sociaux les félicitations qu'ils ont reçues d'un journaliste turc pour avoir empêché le parlement bruxellois d'observer une minute de silence en hommage aux victimes.

(Rumeurs)

M. Philippe Close (PS).- En quoi sommes-nous responsables des journalistes turcs ?

(Rumeurs)

M. Alain Maron (Ecolo).- C'est sur le site de Télé Bruxelles !

M. Philippe Close (PS).- Les journalistes n'ont pas à écrire cela, c'est nul !

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Je voudrais simplement une clarification, devant l'ensemble des parlementaires, afin de savoir à propos de quoi nous avons observé une minute de silence ce matin.

(Rumeurs)

M. Philippe Close (PS).- Vous vouliez piéger le PS. C'est lamentable, Mme Genot ! Lamentable !

M. le président.- Oui, c'est lamentable.

(Rumeurs)

M. Philippe Close (PS).- Un peu de dignité par rapport au drame du génocide. Nous étions tous là ce midi.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Vous êtes très mal placé pour parler de dignité à ce sujet. C'est la meilleure !

(Rumeurs)

M. Philippe Close (PS).- Et en 1998, je rédigeais la résolution avec Philippe Mahoux ! Vous n'existiez même pas politiquement.

(Rumeur)

De voorzitter.– Nu is het genoeg geweest! Die drama's zijn zo erg dat ze ons niet toestaan hierover te discussiëren. We moeten eerder onze tijd besteden aan het herdenken van deze conflicten.

(Applaus bij de meerderheid)

De heer Alain Maron (Ecolo) (*in het Frans*).– Doe dat dan op een waardige manier!

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).– Het gaat hier niet over "drama's". Er bestaat daarvoor een correcte term.

De voorzitter.– Mijnheer Doulkeridis...

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).– Ja, zeg het maar!

De voorzitter.– Ik heb dat woord natuurlijk bewust gebruikt...

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).– Nee.

De voorzitter.– Ik heb het wel degelijk over de genocide gehad.

De heer Alain Maron (Ecolo) (*in het Frans*).– U hebt het gehad over het monument voor de herdenking.

De voorzitter.– Ik kan verwijzen naar wat ik tien jaar geleden al zei, nog voor sommigen van jullie al over de genocide spraken.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).– Het is niet persoonlijk, mijnheer de voorzitter!

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).– U moet de vergaderingen maar bijwonen!

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).– Ik wil gewoon weten welke actie het parlement precies heeft ondernomen. Dat is alles. Ik neem u persoonlijk niets kwalijk.

(Rumeur)

(Rumeurs)

M. le président.– Ça suffit ! Ça suffit maintenant ! Je vous ai dit tout à l'heure que l'importance des drames dont nous avons évoqué les circonstances ne nous autorisait pas à nous disputer et à consacrer plus de temps à commémorer nos conflits.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. Alain Maron (Ecolo).– Faites-le dignement, alors !

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).– Ce ne sont pas des "drames". Il y a un nom pour qualifier cela !

M. le président.– M. Doulkeridis...

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).– Oui, dites-le !

M. le président.– J'ai évidemment et volontairement utilisé ce mot...

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).– Non.

M. le président.– Si ! J'ai parlé du génocide.

M. Alain Maron (Ecolo).– Vous avez parlé du monument à la commémoration.

M. le président.– Je peux vous renvoyer à ce que je disais il y a dix ans, avant même que certains d'entre vous ne s'expriment sur le génocide.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).– Ce n'est pas du tout personnel, M. le président !

M. Philippe Close (PS).– Vous n'avez qu'à assister aux séances !

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).– Je veux savoir ce qui se passe dans ce parlement. Simplement cela ! Je ne vous reproche rien personnellement. Je veux juste savoir quel est exactement l'acte auquel a procédé le gouvernement bruxellois.

(Rumeurs)

De voorzitter.- Alstublieft!

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *De heer Doulkeridis heeft het woord niet gevraagd maar neemt het toch. Ik vraag het woord en krijg het niet!*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Dat is niet waar.*

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- *U bewijst de herdenking hier geen dienst mee.*

De voorzitter.- Wij werden deze week geconfronteerd met de vraag welk soort gebaar wij moesten stellen om de Armeense genocide te herdenken. Het ging om een minuut stilte. Er werd ons ook gevraagd een minuut stilte in acht te nemen voor de slachtoffers van de scheepsramp in de Middellandse Zee.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Twee minuten!*

De voorzitter.- Wij moesten het onderscheid maken tussen twee gebeurtenissen die van een verschillende aard zijn. Wij hebben net een minuut stilte in acht genomen ter ere van een vriend. Deze minuut heeft niet dezelfde betekenis als een minuut stilte die we in acht moeten nemen voor de Armeense genocide of voor de schipbreukelingen.

Ik heb wel degelijk de term 'genocide' gebruikt omdat het over een collectieve afslachting gaat die gepland en gepleegd is door een autoriteit en waarbij een welbepaalde bevolkingsgroep wordt beoogd, gekenmerkt door ras en religie.

Ik dacht er goed aan te doen elke polemiek te vermijden door een specifieke daad te stellen voor de genocide die verder gaat dan een minuut stilte, omdat zo iets al snel banaal wordt. Daarom heb ik aan het Bureau voorgesteld dat de vertegenwoordigers van het parlement naar het monument ter nagedachtenis van de genocide zouden gaan. Het was voorzien dat wij daar om 13.45 uur zouden zijn. Er was wel een incident met

M. le président.- Allez ! S'il vous plaît !

M. Vincent De Wolf (MR).- M. Doulkeridis n'a pas demandé la parole, mais il la prend. Je la demande et je ne la reçois pas !

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Ce n'est pas vrai.

M. Philippe Close (PS).- Vous ne rendez pas service à la commémoration.

M. le président.- M. Doulkeridis, nous nous connaissons depuis longtemps, je vous prie de m'écouter. Reprenons l'historique de ce que nous avons vécu aujourd'hui et qui est particulièrement gênant.

Nous avons été saisis au cours de cette semaine de la question de savoir quel type de geste nous poserions à l'égard du génocide arménien - il était question d'une minute de silence - et nous avons été approchés pour que l'on consacre également une minute de silence aux victimes du naufrage en Méditerranée.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Deux minutes !

M. le président.- Il nous a paru nécessaire de distinguer ces événements qui n'étaient pas de la même nature. Ainsi, nous venons d'observer une minute de silence en hommage à un ami. Celle-ci n'a pas la même signification que la minute de silence que nous devons consacrer au génocide arménien ou aux victimes du naufrage. Mon objectif étant de faire taire toute polémique.

Je ne suis pas suspect de réserve par rapport à l'usage du terme génocide puisque je l'avais utilisé alors que j'étais interrogé en direct sur le génocide dans le cadre d'une émission bien connue du dimanche midi. Ce n'est pas non plus la première fois que ce débat a lieu. J'ai donc utilisé le terme "génocide" parce qu'il s'agit d'un massacre collectif programmé et couvert par une autorité, visant une population spécifique caractérisée par la race et la religion.

J'ai jugé bon de faire taire toute polémique en posant un acte spécifique pour le génocide, et en posant un acte plus fort qu'une minute de silence,

de heer De Wolf, die ons niet zag aankomen. Hij was wellicht vergeten dat de afspraak om 13.45 uur aan het monument was.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Zeg dat niet!*

De voorzitter.- Ik kan u bevestigen dat mevrouw Genot, de heer Close en ikzelf naar het monument zijn gegaan om er een sterk gebaar te stellen. Ik heb er de leden van het comité en alle aanwezigen gegroet.

Voor de scheepsramp in de Middellandse Zee hebben we beslist een brief te sturen naar de Europese instellingen met daarin onze steunbetuigingen aan elk initiatief dat zou kunnen vermijden dat een dergelijk drama opnieuw zou plaatsvinden. Voor mij bestaat er geen enkele ambiguïteit. Ik heb voorgesteld om een minuut stilte in acht te nemen. Niemand had daar bezwaar tegen. Ik zei dat die minuut stilte in acht zou worden genomen ter ere van de huidige en vroegere drama's. Voor mij was het duidelijk dat deze minuut ook ter ere van de Armeense genocide was.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Het parlement heeft dus een minuut stilte in acht genomen voor de Armeense genocide.*

De voorzitter.- Dat spreekt voor zich. We zullen ook zeer duidelijk zijn over wat het onbehagen betreft dat er kan bestaan ten opzichte van bepaalde leden van deze vergadering. Wat mij enorm stoort is dat er personen druk uitoefenen op volksvertegenwoordigers in verband met de herdenking van een evidente gebeurtenis met als bedoeling het parlement geen minuut stilte in acht te laten nemen. Die personen die deze druk uitoefenen zijn onze echte tegenstanders, want zij zijn duidelijk negationisten. Ik vind het schrikwekkend dat sommige mensen het gebruik van de term 'genocide' kunnen contesteren voor zo'n gebeurtenis. Ik maak me misschien minder populair bij die personen, maar dat kan me weinig

puisque cette forme a tendance à se banaliser. J'ai donc proposé au Bureau que les représentants du parlement se rendent ensemble au monument au génocide. Nous avions prévu de nous y rendre à 13h45. Nous avons néanmoins eu un incident avec M. De Wolf parce que celui-ci ne nous voyait pas arriver. Il avait vraisemblablement oublié que nous avions prévu de nous rendre au monument à 13h45. Soit !

M. Vincent De Wolf (MR).- Ne dites pas ça !

M. le président.- Je vous confirme que nous étions présents au monument, Mme Genot, M. Close et moi-même, afin de poser un geste fort en nous rendant au monument du génocide. J'y ai salué les membres du comité ainsi que toutes les personnes présentes.

D'autre part, concernant le naufrage en Méditerranée, nous avons décidé d'adresser un courrier aux instances européennes. Courrier affirmant notre soutien à toute initiative visant à éviter que ne se reproduisent pareils drames. Pour moi, il n'y a aucune ambiguïté. Cependant, je savais bien que se poserait la question relative à la minute de silence. C'est la raison pour laquelle j'avais dit tout à l'heure que nous allions observer une minute de silence, ce que personne n'a contesté. J'ai dit que cette minute de silence serait consacrée à ces drames, passés et présents. Il est évident que pour moi, cette minute de silence serait également dédiée au génocide arménien.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Le parlement a donc réservé une minute de silence au génocide arménien.

M. le président.- C'est évident. Nous allons être très clairs, notamment en ce qui concerne le malaise qu'il peut y avoir à l'égard de certains membres de cette assemblée. Ce qui m'offusque particulièrement dans cette affaire, c'est qu'il puisse y avoir dans notre Région des personnes qui font pression sur des parlementaires à propos de la commémoration d'un événement évident. Ces personnes-là, qui exercent des pressions insoutenables, sont nos réels adversaires, car elles sont de vraies négationnistes. Ce sont ces personnes qui exercent une pression sur certains de nos collègues afin que l'on n'observe pas une minute de silence. C'est intolérable !

schelen.

Ik vind dat de minuut stilte die we deze middag in acht hebben genomen duidelijk ook de Armeense genocide betrof. Onze volksvertegenwoordigers van Turkse origine waren aanwezig en dat vond ik moedig van hen, aangezien zij vaak onder druk worden gezet. Die druk moeten we aan de kaak stellen en veroordelen.

(Applaus bij de meerderheid)

Wat mij betreft was het incident gesloten, omdat we een minuut stilte in acht hebben genomen die ook op de Armeense genocide van toepassing was. Mijn tekst zal aan het verslag worden toegevoegd. Ik zou die moeite niet hebben gedaan als ik de bedoeling niet had om naar de Armeense genocide te verwijzen.

Ik hoop dat het incident definitief gesloten is.

J'ai déjà rencontré ce cas lors d'une réunion publique il y a quelques années. Après avoir évoqué des problèmes de mobilité, de logement, d'urbanisme, etc. et, visiblement, ces sujets n'avaient pas intéressé certains, certaines personnes m'avaient demandé d'expliquer le terme "génocide". J'avais alors parfaitement assumé son utilisation, ce qui n'a pas été facile. J'avais déjà été effrayé de constater que certains puissent contester l'usage du mot "génocide" pour ce drame-là. Certes, cela ne m'avait pas rendu populaire auprès de ces personnes, mais je m'en moque éperdument.

Je trouve que la minute de silence que nous avons observée ce matin couvrait bien sûr clairement le génocide arménien. Nos parlementaires d'origine turque étaient présents et j'ai jugé leur attitude courageuse compte tenu du fait qu'ils sont parfois précisément la cible des pressions que nous devons dénoncer et condamner.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Pour moi, l'incident était clos, car nous avions observé une minute de silence consacrée également au génocide arménien. J'ai ici mon texte qui sera versé au rapport. Il est évident que je ne me serais pas livré à cet exercice si j'avais eu l'intention d'occulte la référence au génocide arménien.

J'espère que l'incident est définitivement clos.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (in het Frans).- Ja, het incident is gesloten.

De voorzitter.- Ik hoop het, want dit had uit de hand kunnen lopen en de waardigheid van het parlement kunnen ondermijnen.

Wij doen geen toegevingen op de benaming van het drama dat zich in Turkije heeft voltrokken. Wat mij betreft is de situatie duidelijk. Met trots heb ik kunnen vaststellen dat onze volksvertegenwoordigers aan de druk hebben kunnen weerstaan en het halfronde niet hebben verlaten.

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).- Ik was vanochtend aanwezig en mijn fractie was vertegenwoordigd op het Bureau. De waarheid heeft haar rechten.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Oui, l'incident est clos.

M. le président.- J'espère que oui, car nous avons pu éviter quelques dérapages qui auraient mis à mal la dignité de notre parlement.

Nous resterons évidemment inflexibles sur la dénomination même du drame qui s'est passé en Turquie à cette époque-là. À mes yeux, la situation est claire et je suis fier de constater que nos parlementaires ont résisté aux pressions qui visaient à les faire quitter cet hémicycle. Au contraire, ils sont restés. Restons-en là. Je pense avoir apporté les clarifications nécessaires.

M. Vincent De Wolf (MR).- J'étais présent ce matin et mon groupe était représenté au Bureau. La vérité a ses droits et j'espère apporter une pierre à l'édifice de cette clarification.

Tijdens de vergadering van het Bureau werden we op de hoogte gebracht van de problematiek, en deelde u mee dat u het vervelend vond om twee minuten stilte na elkaar in te lassen. U stelde dan ook voor om enerzijds een minuut stilte te houden, en anderzijds de slachtoffers van de genocide te herdenken door een bloemstuk neer te leggen bij het monument in Elsene. We vonden dat een eerbiedwaardig voorstel.

De Ecolo-fractie verklaarde het advies van haar fractieleidster te volgen, waarop bleek dat die het niet mee eens was met het voorstel. Wij verklaarden toen dat wij nooit iets tegen een minuut stilte en een eerbetoon aan de slachtoffers van de genocide hadden gehad. Indien niet iedereen het eens was geworden over het voorstel van de voorzitter, hadden ook wij twee minuten stilte gewenst.

We waren dan ook verrast toen u deze ochtend één minuut stilte aankondigde om meerdere zaken te herdenken. Zoets heb ik nog nooit meegemaakt. Uit respect hebben we toen niet gereageerd, maar u hebt toch een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de Armeense genocide en de ramp in de Middellandse Zee. Wat velen geschockt heeft, is dat u aangaf dat iedereen naar eigen goeddunken kon kiezen waarvoor die minuut stelt wat hem betreft moest dienen.

Ik begrijp u niet wanneer u zegt dat u eer wil betonen aan wie de moed had om in het halfronde te blijven. Vergt het echt zoveel politieke moed om een genocide te veroordelen? Het is normaal dat een genocide wordt erkend en dat men een ogenblik stilte in acht neemt voor de slachtoffers.

De heer Philippe Close (PS) (in het Frans).- Vraag dat dan aan de heer Reynders! Wat heeft die gisteren in het parlement gezegd?

De heer Vincent De Wolf (MR) (in het Frans).- Voor het overige is het incident gesloten. Ik vind het echter zinvoller om een minuut stilte te

En Bureau, vous aviez porté la problématique à notre connaissance en disant que, vu les deux événements, vous étiez ennuyé de faire successivement deux minutes de silence. Vous nous avez dès lors proposé de distinguer les événements en faisant une minute de silence, d'une part, et en honorant la mémoire des victimes du génocide par le dépôt officiel d'une gerbe au monument à Ixelles, en présence des chefs de groupe et du président. Nous avons suivi votre démarche, en estimant qu'elle était digne et respectueuse.

Le groupe Ecolo a déclaré ne pas être mandaté et s'en référer à l'avis de sa cheffe de groupe. Il est apparu par la suite que le groupe Ecolo n'approuvait pas cette démarche. Nous avons dès lors déclaré que nous n'avions jamais eu de réserves par rapport à une minute de silence en hommage aux victimes du génocide. Si l'option proposée par le président ne faisait pas l'unanimité, nous souhaitions aussi deux minutes de silence. Telle était notre position.

Nous avons dès lors été surpris par votre démarche de ce matin, consistant à annoncer une minute de silence globale. Jamais je n'ai connu pareille minute de silence. Par respect, nous n'avions pas réagi ce matin, mais je tiens à souligner que vous avez clairement distingué, d'une part, le génocide arménien et, d'autre part, le drame méditerranéen. Par contre, ce qui a choqué beaucoup de personnes dans cette enceinte et en dehors - et je vous le dis avec tout mon respect -, c'est que vous avez déclaré que chacun pourrait se recueillir pour l'événement auquel il souhaitait penser.

C'est là que le bâton blesse. C'est une façon de concilier des choses qui sont très difficilement conciliaires. Je ne peux pas vous suivre quand vous dites rendre hommage à ceux qui ont eu le courage de rester. Il ne faut pas de courage, M. le président, pour sanctionner un génocide. C'est un élément humain essentiel qui fonde notre société. Il est normal de reconnaître un génocide et de se recueillir pour ses victimes.

M. Philippe Close (PS).- Demandez donc à M. Reynders de le faire ! Qu'a-t-il dit hier au parlement ?

M. Vincent De Wolf (MR).- Pour le reste, l'incident est clos. Mais il est vrai qu'une minute de silence a pour moi plus de sens quand les bancs

organiseren vlak voor de stemmingen, wanneer de meeste parlementsleden aanwezig zijn.

De voorzitter.- Onze minuut stilte was uiteraard gewijd aan de Armeense genocide.

We kunnen niet voor elk drama een minuut stilte in acht nemen. De formule van vanochtend heeft het parlement er echter niet van weerhouden een duidelijk signaal te stellen door het monument voor de Armeense genocide te bezoeken.

De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo). - *Het is niet eenvoudig om het woord te nemen na wat er gebeurd is, want we willen een dermate belangrijke herdenking geenszins misbruiken. De slachtoffers van de Armeense genocide wachten al lang op de juiste woorden, maar niet iedereen is bereid om hun leed te erkennen.*

Op andere bevoegdheidsniveaus is het standpunt van België niet duidelijk. Zo wordt de term genocide door de federale regering niet vaak genoeg gebruikt.

Een honderdjarige herdenking is de gelegenheid bij uitstek om de geschikte terminologie te gebruiken. De herdenking van vanochtend was echter behoorlijk ambigu. Het is dan ook goed dat u de tijd hebt genomen om de correcte termen te gebruiken en te verduidelijken dat het parlement eer heeft betoond aan de slachtoffers van de Armeense genocide van 1915.

(Applaus bij Ecolo)

sont remplis, avant le vote. Nous avons tous été surpris par votre démarche, mais je ne vous mets pas personnellement en cause.

M. le président. - Je pense avoir été clair : notre minute de silence était, bien entendu, consacrée au génocide arménien.

Le monde est touché par tant de drames qu'il peut arriver qu'une succession de minutes de silence pose problème. Quoi qu'il en soit, la formule de ce matin ne nous a pas empêchés de poser un acte clair en nous inclinant, au nom du parlement, devant le monument au génocide arménien.

Les intentions de chacun me semblent avoir été clairement énoncées.

La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo). - Vous avez rappelé que nous connaissons depuis longtemps et que nous tentions d'entretenir des relations les plus honnêtes possible.

Il n'a pas été simple de prendre la parole cet après-midi après de tels incidents, car nous ne voulions aucunement instrumentaliser une commémoration aussi importante. Les victimes du génocide attendent depuis très longtemps que les mots justes soient employés, mais des résistances se font jour. Certains ne veulent pas aller dans ce sens.

M. Close a raison de dire qu'à d'autres échelons de pouvoir, la position de la Belgique n'est pas claire. À l'échelon fédéral, le terme génocide n'est pas suffisamment utilisé pour qualifier ces événements. Je ne vise personne en particulier, ni un groupe politique.

La commémoration d'un centenaire est l'occasion d'employer les mots appropriés. M. De Wolf a bien montré que le déroulement de la matinée avait laissé planer des ambiguïtés et des doutes. Je vous remercie donc d'avoir pris le temps d'employer les bons termes et d'avoir précisé à qui le parlement bruxellois avait rendu hommage, à savoir aux victimes du génocide arménien de 1915.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

De voorzitter. - De heer De Decker heeft het woord.

De heer Armand De Decker (MR) (*in het Frans*). - *Het Bureau had vastgesteld welke formule we zouden volgen op dat bijzonder belangrijke moment van de herdenking van de Armeense genocide, terwijl er ook net een scheepsramp had plaatsgevonden in de Middellandse Zee.*

Ik betreur het dan ook dat dit aan bod komt tijdens een openbare vergadering. De voorzitter heeft vanochtend naar de Armeense genocide verwezen, en we zijn met een aantal parlementsleden een bloemenkrans gaan neerleggen bij het monument voor die genocide. Als dat voor sommige parlementsleden nog onvoldoende duidelijk was, hadden ze daarop moeten wijzen tijdens de vergadering van het Bureau in plaats van hun ongenoegen tijdens de plenaire vergadering te uiten. Dat doet immers afbreuk aan de plechtigheid.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (cdH) (*in het Frans*). - *Ik sluit mij aan bij de heer De Decker: deze polemiek is bedroevend en geeft mij een ongemakkelijk gevoel. Ik krijg de indruk dat sommigen dit incident politiek willen recupereren.*

(Rumoer)

Sommigen stellen de maatregelen van het Bureau in vraag. De bedoeling van de voorzitter met de minuut stilte vanochtend was duidelijk en wij staan daar achter. Bovendien waren er in tegenstelling tot wat de heer Doulkeridis beweert veel meer aanwezigen dan gewoonlijk bij het begin van een plenaire vergadering. Het klopt helemaal niet dat de voorzitter met opzet een minuut stilte heeft gehouden op een moment dat er bijna niemand was.

(Opmerkingen)

Maar u bent ongetwijfeld meer geïnteresseerd in wat journalisten te vertellen hebben dan in wat er vanochtend echt in de vergadering is gebeurd.

M. le président. - La parole est à M. De Decker.

M. Armand De Decker (MR). - Je regrette cet incident parce que c'est le Bureau de notre assemblée qui avait fixé le processus que nous allions utiliser en ce moment particulièrement important de la commémoration du centenaire du génocide arménien, avec, en parallèle, les événements tragiques survenus en Méditerranée.

Je déplore dès lors que l'on évoque cette question en séance publique. Le président a, bien évidemment, fait référence au génocide ce matin, et nous nous sommes rendus au monument en mémoire aux victimes du génocide arménien avec le président et plusieurs parlementaires de différents groupes aujourd'hui. Et des ambiguïtés subsistaient dans l'esprit de certains, j'aurais préféré qu'elles fussent évoquées là où la décision avait été prise, c'est-à-dire en Bureau et non en séance publique, parce que ceci abîme la solennité d'un jour comme celui-ci.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe (cdH). - Je rejoins ce qu'a dit M. De Decker : cette polémique est un peu triste et me met particulièrement mal à l'aise, car j'ai l'impression d'une récupération politique par certains.

(Rumeurs)

Nous avions en effet pris au Bureau de cette assemblée un certain nombre de dispositions. Je constate que certains les ont remises en cause. Lors de la minute de silence, ce matin, les propos de M. le président ont été extrêmement clairs et nous les soutenons. Contrairement à ce qu'a pu dire M. Doulkeridis, il y avait beaucoup de monde. Le président n'a pas profité d'un début de séance où l'hémicycle était vide, pas du tout !

(Remarques)

Mais je constate que vous préférez sans doute vous référer aux propos des journalistes plutôt qu'à ce qui s'est réellement passé dans l'assemblée ce matin.

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Helemaal niet, ik vertrouw op wat mijn collega's mij vertellen.*

De heer Benoît Cerexhe (cdH) (*in het Frans*).- *Het Bureau nam een initiatief dat ik de voorbije twintig jaar nooit eerder zag: samen met de voorzitter en de democratische fracties bracht het hulde bij het monument voor de Armeense genocide. Samen met de minuut stilte en de uitspraken van vanochtend lijkt mij dat een duidelijk signaal.*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Toch niet. U had het over recuperatie voor het Armeense publiek. Hoeveel Armeniërs zijn er al bij al in Brussel?*

De heer Benoît Cerexhe (cdH) (*in het Frans*).- *U was er niet bij, mijnheer Doulkeridis, en begrijpt er dus niets van.*

De heer Christos Doulkeridis (Ecolo) (*in het Frans*).- *Kom nu, wij zijn niet op de stemmen van de Armeniërs uit. Dit is onfatsoenlijk, mijnheer Cerexhe!*

De voorzitter.- Omdat ik de rust wilde behouden, heb ik niet uitgevoerd wat het Bureau had beslist. Wij zijn naar het herdenkingsmonument gegaan en wij hebben een brief naar de Europese instellingen geschreven.

Bovendien heb ik het initiatief tot een minuut stilte genomen, omdat ik wilde vermijden dat het niet houden ervan als kwaadwilligheid zou worden geïnterpreteerd. De fractieleider van de PS kan dat bevestigen.

Ik hoop dat alle dubbelzinnigheid nu van de baan is.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Gezien de gevoeligheid van het onderwerp had u de fractieleiders hierover telefonisch kunnen contacteren.*

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- *U hebt uw zeg al gedaan, mijnheer De Wolf, ik nog niet. Bovendien kraamt u onwaarheden uit.*

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Pas du tout. Je me fie aux propos de mes collègues.

M. Benoît Cerexhe (cdH).- D'autre part, à l'initiative du Bureau, nous avons eu une démarche que je n'ai jamais vue depuis vingt ans que je suis parlementaire ou ministre régional : aller, avec le président et l'ensemble des groupes démocratiques, rendre un hommage à la stèle ce midi. Je pensais que ce signal, après la minute de silence et les propos tenus ce matin, était particulièrement clair.

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Eh bien non. On a aussi parlé de récupération pour le public des Arméniens. Ils sont combien, les Arméniens ?

M. Benoît Cerexhe (cdH).- Comme vous n'avez pas participé à tout, M. Doulkeridis, manifestement, vous ne vous y êtes pas retrouvé.

(Rumeurs)

M. Christos Doulkeridis (Ecolo).- Arrêtez un peu ! Ce ne sont pas les voix des Arméniens que nous recherchons. C'est indécent, M. Cerexhe.

M. le président.- A fortiori, sachant qu'il fallait veiller à maintenir un climat apaisé, je n'ai pas fait ce que le Bureau avait décidé. En effet, nous nous sommes rendus au monument et nous avons écrit aux instances européennes.

De plus, ce matin, anticipant ce qui aurait pu être considéré comme une malice et une sournoiserie visant à éviter une minute de silence, j'ai pris l'initiative d'organiser cette minute de silence. Le chef du groupe PS, ici présent, pourra l'attester.

Je pensais que toute ambiguïté était écartée. J'espère qu'elle l'est définitivement après nos échanges de ce soir.

M. Vincent De Wolf (MR).- Vu la délicatesse du sujet, il aurait été possible de téléphoner aux chefs de groupe.

M. Philippe Close (PS).- Vous avez déjà parlé, M. De Wolf. Moi, je n'ai encore rien dit. Vous parlerez après moi, d'autant plus que vous racontez

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- We waren verrast door het initiatief van vanochtend, dat we dubbelzinnig vonden. Omdat er werd afgeweken van de beslissing van het Bureau, was het beter geweest even te telefoneren.

De voorzitter.- Als we de hele dag onzekerheid hadden laten bestaan over wat we in deze vergadering zouden gaan doen, dan zouden onze werkzaamheden daaronder geleden hebben omdat we de hele dag vragen zouden hebben gekregen over wat we vanavond zouden doen.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- Ik zeg gewoon dat u ons gisterenavond of vanochtend telefonisch op de hoogte had kunnen brengen.

De voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (PS) (*in het Frans*).- Het gaat hier inderdaad om een gevoelig dossier. Het Brussels parlement is het enige parlement dat besloten heeft de honderdste verjaardag van de Armeense genocide te herdenken. De PS-fractie die de laatste dagen aan de kaak werd gesteld, was vanochtend nagenoeg voltallig aanwezig.

We moeten hier waardig over kunnen praten. Alle Armeense overheden die we ontmoetten toen we bloemen bij het monument gingen neerleggen, dankten ons voor dit gebaar. Het Brussels parlement heeft daarmee een historisch gebaar gesteld in een complexe kwestie die altijd voor verdeeldheid heeft gezorgd.

Het gekibbel moet stoppen. De heer De Decker sprak wijze woorden. De voorzitter bracht duidelijkheid over de kwestie en ik hoop dat de zaak nu ook voor de media duidelijk is.

Wat de vertegenwoordigers van de Armeense gemeenschap ons vanmiddag vertelden, moet ons tot verder nadenken aanzetten. We moeten een mentaliteitsverandering bewerkstelligen. Buiten dit parlement is immers niet iedereen overtuigd van de kwestie. De discussie van de voorbije twintig minuten zal niet bijster veel tot een

des choses qui ne sont pas vraies.

M. Vincent De Wolf (MR).- Nous avons été surpris par la démarche de ce matin, qui nous a semblé ambiguë. Puisqu'elle était différente de ce qui avait été décidé au Bureau, il aurait été opportun que nous nous téléphonions avant.

M. le président.- M. De Wolf, vous et moi connaissons la vie parlementaire. Si nous avions laissé planer toute la journée l'incertitude sur ce que nous allions faire au sein de cette assemblée, nos travaux auraient été quelque peu perturbés. Il était donc opportun de mettre fin à la polémique dès ce matin, sans quoi, nous aurions été interrogés toute la journée sur ce que nous allions faire en cette fin de séance. C'est d'ailleurs ce que nous avions fait également pour Charlie Hebdo.

M. Vincent De Wolf (MR).- Je dis simplement que vous auriez pu nous téléphoner la veille ou tôt le matin pour nous mettre au courant.

M. le président.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close (PS).- Mon groupe est cloué au pilori depuis 48 heures. Comme vous l'avez très bien résumé, ce dossier est délicat. Nous sommes la seule assemblée à avoir voulu commémorer le centenaire du génocide arménien. C'était une décision complexe à maints égards. Mon groupe était présent ce matin à la quasi-unanimité, du moins ceux qui devaient être présents parce qu'on les savait attendus par certains observateurs.

J'en appelle à présent à revenir à une certaine dignité. Toutes les autorités arméniennes que nous avons rencontrées en allant déposer cette gerbe nous ont remerciés de ce geste. Nous savons que les nuances d'appréciation seront nombreuses. Je pense pour ma part que nous avons marqué un moment historique dans ce parlement à l'égard d'une question complexe qui - ne le nions pas - a toujours divisé les groupes.

Je demande maintenant, dans la solennité de rigueur, que l'on respecte ces journées et que l'on cesse nos chamailleries. La parole de M. De Decker est très sage. M. Doulkeridis, le président a fait la clarté sur la question et j'espère que, pour tous les médias, les choses sont également extrêmement claires, puisqu'il subsistait un doute.

mentaliteitsverandering bijdragen.

(Applaus bij de meerderheid)

Revenons à présent à une certaine dignité, à une certaine solennité. Ce que les représentants de la communauté arménienne nous ont dit ce midi doit continuer à nous faire réfléchir. Faisons évoluer les mentalités, car, au-delà de notre parlement, tout le monde n'est pas convaincu. Notre travail est de faire évoluer les mentalités et ce n'est pas avec l'image que nous venons de donner pendant vingt minutes que nous y parviendrons.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (FDF) (*in het Frans*).- *Ik wil u bedanken voor de minuut stilte die we vanmorgen in acht hebben kunnen nemen ter gelegenheid van de honderdjarige verjaardag van de Armeense genocide. Onze fractie apprecieert dit initiatief. Het is belangrijk dat onze vergadering deelneemt aan deze herdenking.*

Volgens mij is het niet de taak van het parlement, maar wel van het uitgebreid Bureau om deze discussie te voeren. Wij moeten er lessen uit trekken voor de volgende herdenkingen van actuele drama's die niet op één hoop mogen worden gegooid met historische herdenkingen.

(Applaus)

De voorzitter.- Dat was net ons probleem: hoe verschillende gebeurtenissen op eenzelfde moment herdenken.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden consideransen, de aangehouden standpunten, de aangehouden punten van het eerste verzoekend gedeelte, het aangehouden punt van het tweede verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende het ontwerp van het Transatlantisch Vrijhandels- en Investeringsverdrag tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika (TIPP) en de gevolgen ervan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-123/1 – 2014/2015).

M. le président.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock (FDF).- Je tenais à vous remercier pour la minute de silence que vous nous avez permis d'observer ce matin à l'occasion du centenaire du génocide arménien. Notre groupe apprécie une telle initiative, car il importait que notre assemblée participe également à cette journée de recueillement.

Chacun a sa vérité et sa conscience. Selon moi, ce n'était pas à notre assemblée, mais au Bureau élargi qu'il incombaît de mener de telles discussions. Nous devrons en tirer les leçons pour nos prochaines commémorations de drames actuels qui, selon moi, ne devraient pas être mêlées à des commémorations historiques.

(Applaudissements)

M. le président.- Tel fut d'ailleurs notre problème, à savoir commémorer ou rappeler de manière concomitante des événements différents.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les considérants, les prises de position, les points du premier dispositif, le point du second dispositif réservés, et sur l'ensemble de la proposition de résolution concernant le projet de Partenariat transatlantique sur le commerce et l'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (TTIP) et ses conséquences sur la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-123/1 – 2014/2015)

Consideransen

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 4, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan

UITSLAG VAN DE STEMMING 1

78 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

64 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 4 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 5, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan

UITSLAG VAN DE STEMMING 2

79 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 5 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over amendement nr. 6, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan

UITSLAG VAN DE STEMMING 3

79 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 6 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de consideransen.

Tot stemming wordt overgegaan

Considérants

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 4, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 1

78 membres sont présents.

14 répondent oui.

64 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 4 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 5, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 2

79 membres sont présents.

14 répondent oui.

65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 5 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 6, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 3

79 membres sont présents.

14 répondent oui.

65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 6 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble des considérants.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 4

77 leden zijn aanwezig.
39 antwoorden ja.
7 antwoorden neen.
31 onthouden zich.

Bijgevolg wordt het geheel van de consideransen aangenomen.

Standpunten en verzoekende gedeelten

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 7, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwhede, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 5

79 leden zijn aanwezig.
14 antwoorden ja.
65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 7 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 8, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwhede, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 6

79 leden zijn aanwezig.
14 antwoorden ja.
65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 8 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 9, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwhede, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 7**RÉSULTAT DU VOTE 4**

77 membres sont présents.
39 répondent oui.
7 répondent non.
31 s'abstiennent.

En conséquence, l'ensemble des considérants sont adoptés.

Prises de position et dispositifs

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 7, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwhede, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 5

79 membres sont présents.
14 répondent oui.
65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 7 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 8, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwhede, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 6

79 membres sont présents.
14 répondent oui.
65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 8 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 9, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwhede, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 7

79 leden zijn aanwezig.
14 antwoorden ja.
65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 9 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 10, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 8

79 leden zijn aanwezig.
14 antwoorden ja.
65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 10 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 11, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 9

79 leden zijn aanwezig.
14 antwoorden ja.
65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 11 verworpen.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).
(in het Frans).- Bent u er zeker van dat u de amendementen hebt gelezen? Als ik de verklaringen van de heer Close hoor, twijfel ik daaraan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de niet gewijzigde standpunten 1 tot 11.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 10

79 leden zijn aanwezig.
40 antwoorden ja.
17 antwoorden neen.

79 membres sont présents.
14 répondent oui.
65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 9 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 10, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 8

79 membres sont présents.
14 répondent oui.
65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 10 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 11, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 9

79 membres sont présents.
14 répondent oui.
65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 11 est rejeté.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).-
Êtes-vous certains d'avoir lu le texte de ces amendements ? Dans la lumière des déclarations de M. Philippe Close, j'en doute.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'ensemble des prises de position 1 à 11 non modifiées.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 10

79 membres sont présents.
40 répondent oui.
17 répondent non.

22 onthouden zich.

Bijgevolg wordt het geheel van de niet gewijzigde standpunten aangenomen.

Inleidende zin van het eerste verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 12, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 11

79 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

65 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 12 verworpen.

Eerste en tweede verzoekend gedeelte

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 1, ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille.

Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Dit amendement betreft de mogelijkheid om het TTIP te verwerpen en de onderhandelingen stop te zetten.*

(Applaus)

Mevrouw Catherine Moureaux (PS) (*in het Frans*).- *We stemmen vandaag niet over het TTIP, maar over een signaal dat aan de Brusselse regering gegeven wordt.*

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Op een gegeven ogenblik zullen we toch voor of tegen het TTIP moeten stemmen.*

Mevrouw Catherine Moureaux (PS) (*in het Frans*).- *Dat is voor later!*

De heer Alain Maron (Ecolo) (*in het Frans*).- *Zet nu dan al een eerste baken uit en stem met uw hart!*

De voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

22 s'abstiennent.

En conséquence, l'ensemble des prises de position non modifiées sont adoptées.

Phrase introductory du premier dispositif

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 12, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 11

79 membres sont présents.

14 répondent oui.

65 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 12 est rejeté.

Premier et second dispositifs

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 1, déposé par Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille.

La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Cet amendement porte sur la possibilité de rejeter le TTIP et d'arrêter les négociations.

(Applaudissements)

Mme Catherine Moureaux (PS).- Madame Genot, aujourd'hui, on ne vote pas sur le TTIP ! Il s'agit juste de voter sur l'envoi d'un signal au gouvernement bruxellois.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- À un moment donné, on va devoir voter en faveur ou contre le TTIP.

Mme Catherine Moureaux (PS).- C'est pour plus tard ! Ce n'est pas aujourd'hui !

M. Alain Maron (Ecolo).- Mettez la balise dès aujourd'hui alors ! Votez avec votre cœur !

M. le président.- Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 12

80 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

66 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 1 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 2, ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille.

Mevrouw Genot heeft het woord.

Mevrouw Zoé Genot (Ecolo) (*in het Frans*).- *Dit amendement stemt overeen met het voorstel van de Waalse PS om de onderhandelingen op te schorten. Misschien werd dat niet goed begrepen?*

(Applaus)

De voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 13

78 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

62 antwoorden neen.

2 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 2 verworpen.

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*).- *Is de heer Cerexhe niet aanwezig? Had hij het daarnet niet over een opschoring?*

De heer Benoît Cerexhe (cdH) (*in het Frans*).- *U zult straks zien welk amendement wij zullen indienen. Stop uw theater, mevrouw El Bakri!*

Mevrouw Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!) (*in het Frans*).- *Dit heeft kop noch staart. Schitterend!*

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 13, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE 12

80 membres sont présents.

14 répondent oui.

66 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 2, déposé par Mme Zoé Genot et M. Bruno De Lille.

La parole est à Mme Genot.

Mme Zoé Genot (Ecolo).- Cet amendement correspond à la proposition du PS wallon de suspendre les négociations. Mais sans doute n'a-t-il pas été bien compris...

(Applaudissements)

M. le président.- Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 13

78 membres sont présents.

14 répondent oui.

62 répondent non.

2 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- M. Benoît Cerexhe n'est-il pas là ? N'était-ce pas ce qu'il nous avait dit tout à l'heure concernant la suspension ?

M. Benoît Cerexhe (cdH).- Vous verrez bien l'amendement que nous allons déposer. Arrêtez votre cinéma, Madame El Bakri !

Mme Mathilde El Bakri (PTB*PVDA-GO!).- Cela n'a ni queue ni tête ! C'est vraiment tout et son contraire, c'est magnifique !

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 13, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 14

80 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

66 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 13 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 3, ingediend door mevrouw Zoé Genot en de heer Bruno De Lille.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 15

80 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

59 antwoorden neen.

7 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement nr. 3 verworpen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de inleidende zin en de 6 punten van het eerste verzoekend gedeelte.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 16

80 leden zijn aanwezig.

41 antwoorden ja.

32 antwoorden neen.

7 onthouden zich.

Bijgevolg worden de inleidende zin en de 6 punten van het eerste verzoekend gedeelte aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 14, ingediend door mevrouw Mathilde El Bakri, de heer Michaël Verbauwheide, mevrouw Claire Geraets en de heer Youssef Handichi.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 17

80 leden zijn aanwezig.

14 antwoorden ja.

66 antwoorden neen.

Bijgevolg wordt amendement nr. 14 verworpen.

RÉSULTAT DU VOTE 14

80 membres sont présents.

14 répondent oui.

66 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 13 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 3, déposé par Mme Genot et M. Bruno De Lille.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 15

80 membres sont présents.

14 répondent oui.

59 répondent non.

7 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 3 est rejeté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la phrase introductory et les 6 points du premier dispositif.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 16

80 membres sont présents.

41 répondent oui.

32 répondent non.

7 s'abstiennent.

En conséquence, la phrase introductory et les 6 points du premier dispositif sont adoptés.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 14, déposé par Mme Mathilde El Bakri, M. Michaël Verbauwheide, Mme Claire Geraets et M. Youssef Handichi.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 17

80 membres sont présents.

14 répondent oui.

66 répondent non.

En conséquence, l'amendement n° 14 est rejeté.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de inleidende zin en punt 1 van het tweede verzoekend gedeelte.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 18

80 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja.
17 antwoorden neen.
22 onthouden zich.

Bijgevolg worden de inleidende zin en punt 1 van het tweede verzoekend gedeelte aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het amendement nr. 15, ingediend door de heer Julien Uyttendaele, mevrouw Martine Payfa, mevrouw Julie de Groote en de heer Jef Van Damme.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 19

80 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja.
33 antwoorden neen.
6 onthouden zich.

Bijgevolg wordt amendement 15 aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het aldus gemaandeerde geheel van het voorstel van resolutie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 20

80 leden zijn aanwezig.
41 antwoorden ja.
32 antwoorden neen.
7 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la phrase introductory et le point 1 du second dispositif.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 18

80 membres sont présents.
41 répondent oui.
17 répondent non.
22 s'abstiennent

En conséquence, la phase introductory et le point 1 du second dispositif sont adoptés.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'amendement n° 15, déposé par M. Julien Uyttendaele, Mmes Martine Payfa et Julie de Groote et M. Jef Van Damme.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 19

80 membres sont présents.
41 répondent oui.
33 répondent non.
6 s'abstiennent.

En conséquence, l'amendement n° 15 est adopté.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution telle qu'amendée.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 20

80 membres sont présents.
41 répondent oui.
32 répondent non.
7 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission

van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Corinne De Permentier tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met het oog op het optreden van het agentschap als opdrachtcentrale voor de Brusselse gemeenten in het kader van zijn opdrachten inzake openbare netheid (nrs. A-58/1 en 2 – 2014/2015) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 21

81 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

32 antwoorden neen.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Annemie Maes en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel ertoe strekkende het Rekenhof te belasten met een doorlichting van het Agentschap Net Brussel en zijn dochtermaatschappijen (nrs. A-64/1 en 2 – 2014/2015) - (Toepassing van artikel 87.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mmes Viviane Teitelbaum et Corinne De Permentier modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale pour la propreté en vue de prévoir l'intervention de l'Agence en tant que centrale de marchés pour les communes bruxelloises dans le cadre de ses missions de propreté publique (nos A-58/1 et 2 – 2014/2015) – (Application de l'article 87.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 21

81 membres sont présents.

49 répondent oui.

32 répondent non.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de M. Arnaud Pinxteren, Mmes Annemie Maes et Anne-Charlotte d'Ursel visant à charger la Cour des comptes de réaliser une mission d'audit de l'Agence Bruxelles-Propreté et de ses filiales (nos A-64/1 et 2 – 2014/2015) – (Application de l'article 87.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING 22

80 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

31 antwoorden neen.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot oprichting van een instelling van openbaar nut waarin het beheer van het preventie- en veiligheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is samengebracht (nrs. A-118/1 en 2 – 2014/2015).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 23

80 leden zijn aanwezig.

63 antwoorden ja.

3 antwoorden neen.

14 onthouden zich.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, het aangehouden artikel en over het geheel van het voorstel van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende het toeristische logies (nrs. A-101/1 en 2 – 2014/2015).

Ik heb een verzoek ontvangen om het voorstel naar de commissie te verwijzen, omdat de auteurs een element waarover nog juridische onzekerheid bestaat, willen behandelen.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (MR) (*in het Frans*).- *Ik heb ondanks alle tegenkanting in de commissie gewezen op die juridische onzekerheid. Het strekt de meerderheid tot eer dat ze tijdens de plenaire zitting aanvaardt om het voorstel van ordonnantie naar de commissie te verwijzen.*

RÉSULTAT DU VOTE 22

80 membres sont présents.

49 répondent oui.

31 répondent non.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance créant un organisme d'intérêt public centralisant la gestion de la politique de prévention et de sécurité en Région de Bruxelles-Capitale (nos A-118/1 et 2 – 2014/2015).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE 23

80 membres sont présents.

63 répondent oui.

3 répondent non.

14 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, l'article réservé et sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 8 mai 2014 relative à l'hébergement touristique (nos A-101/1 et 2 – 2014/2015).

Je suis saisi d'une demande de renvoi en commission, il subsiste une incertitude juridique que les auteurs voudraient voir traiter.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf (MR).- J'avais soulevé cette incertitude juridique contre vents et marées en commission. Cela n'avait pas été suivi à cette occasion. Je rends donc hommage à la majorité pour accepter en séance plénière de renvoyer cette proposition d'ordonnance en commission afin de pouvoir procéder à un travail de qualité.

De voorzitter.- Het voorstel van ordonnantie wordt naar de commissie verwezen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de motie ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Arnaud Pinxteren tot mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke sportinfrastructuur en Openbaar Ambt, betreffende "de aangekondigde nieuwe planning van de afvalophaling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel betreffende "de wijziging van het systeem voor het ophalen van huishoudelijk afval", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum betreffende "de gevolgen van de overschakeling naar de unieke ophaling van huishoudelijk afval voor de organisatie van het werk bij het Agentschap Net-Brussel", de toegevoegde interpellatie van de heer Youssef Handichi betreffende "het nieuwe netheidsplan en de invoering van de oranje vuilniszak voor de ophaling van organisch afval", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Barbara d'Ursel-de Lobkowicz betreffende "het nieuwe plan voor de afvalophaling", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Mahinur Ozdemir betreffende "de goedkeuring, door de regering, van een nieuw plan voor de afvalophaling" en de toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes betreffende "het nieuwe afval- en ophalingsplan".

Een motie werd ingediend door de heer Youssef Handichi.

De heer Handichi heeft het woord.

De heer Youssef Handichi (PTB*PVDA-GO!). (*in het Frans*).- *Op 5 maart stelde staatssecretaris Laanan haar nieuwe afvalplan voor dat in de loop van 2016 ingevoerd zal worden.*

Het plan omvat de introductie van een vijfde, oranje zak. Volgens mevrouw Laanan is dat nodig om geurhinder te voorkomen zodra een van de afhaalrondes voor witte zakken sneuvelt.

U weet dat de bevolking massaal tegen het plan is. Het Brussels Gewest telt immers een heleboel kleine woningen zonder balkon of tuin, waar het

M. le président.- La proposition d'ordonnance est renvoyée en commission.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur l'ordre du jour déposé en conclusion de l'interpellation de M. Arnaud Pinxteren à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique, concernant "l'annonce d'une nouvelle révision du rythme des collectes de déchets en Région de Bruxelles-Capitale", l'interpellation jointe de Mme Anne-Charlotte d'Ursel concernant "la modification du régime de collecte des déchets ménagers", l'interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum concernant "les conséquences du passage à la collecte unique de déchets ménagers sur l'organisation du travail au sein de l'Agence Bruxelles-Propreté", l'interpellation jointe de M. Youssef Handichi concernant "le nouveau plan propreté et l'introduction du sac orange destiné à la récolte des déchets organiques", l'interpellation jointe de Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz concernant "le nouveau plan de collecte des déchets", l'interpellation jointe de Mme Mahinur Ozdemir concernant "l'adoption d'un nouveau plan de collecte des déchets par le gouvernement" et l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes concernant "le nouveau plan déchets et de ramassage des déchets".

Un ordre du jour a été déposé par M. Youssef Handichi.

La parole est à M. Handichi.

M. Youssef Handichi (PTB*PVDA-GO!).- Le 5 mars dernier, Mme la secrétaire d'État Fadila Laanan présentait le plan propreté qu'elle projette de mettre en application dans le courant de 2016.

Dans ce plan, nous y voyons l'arrivée d'un cinquième sac de couleur orange. Mme Laanan proposait son introduction afin d'éviter les odeurs liées au stockage des déchets et causées par la suppression d'une des collectes des sacs blancs. Mme Laanan y introduit également la fin d'une des deux collectes des sacs blancs hebdomadières.

gewoon onmogelijk is om wekelijks vier en binnenkort zelfs vijf zakken op te slaan.

De PTB is tegen het plan gekant, ook al zou het tot beter sorteren leiden. We willen ook niet dat een van de ophaalrondes van witte zakken afgevoerd wordt.

Volksvertegenwoordigers van meerderheid en oppositie verzetten zich tegen het nieuwe plan. Daarom hebben we deze motie ingediend met de vraag om de witte zakken tweemaal per week te blijven ophalen.

*(Applaus bij PTB*PVDA-GO!)*

Comme vous le savez, la population se prononce massivement contre ce plan. Des milliers de pétitions ont été récoltées et c'est logique. Tout habitant pourra en témoigner : la Région bruxelloise compte énormément de logements de petite taille et ne comportant ni balcon, ni jardin. Par conséquent, ils ne peuvent accueillir le stockage hebdomadaire de quatre, voire prochainement cinq, sacs de couleurs différentes.

Le PTB est hostile à ce plan, même s'il est favorable au tri des déchets. Il est également opposé à la suppression de l'une des deux récoltes des sacs blancs.

Beaucoup d'autres députés, tant de la majorité que de l'opposition, sont opposés à ce nouveau plan. C'est pour cette raison que nous avons déposé cette motion demandant simplement de maintenir les deux collectes hebdomadaires des sacs blancs.

*(Applaudissements sur les bancs du PTB*PVDA-GO !)*

De voorzitter.- Wij gaan thans over tot de naamstemming over deze gemotiveerde motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING 24

77 leden zijn aanwezig.

4 antwoorden ja.

48 antwoorden neen.

25 onthouden zich.

Bijgevolg wordt ze door het parlement verworpen.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR). (in het Frans).- *De MR-fractie heeft in de commissie herhaaldelijk te kennen gegeven dat ze twijfels heeft bij de efficiëntie van de nieuw ophaling van oranje zakken. Het huidige ophaalsysteem is echter verre van perfect. Daarom willen we geen steun leveren voor een motie die de bestaande ophaling wil behouden.*

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

RÉSULTAT DU VOTE 24

77 membres sont présents.

4 répondent oui.

48 répondent non.

25 s'abstiennent.

En conséquence, le parlement le rejette.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum (MR). Lors de plusieurs séances en commission, le groupe MR a exprimé ses doutes quant à l'efficacité et la pertinence de cette nouvelle collecte de sacs orange. Toutefois, nous estimons que le système de collecte actuel n'est pas performant. C'est la raison pour laquelle nous ne souhaitons pas voter le soutien à cet ordre du jour motivé demandant le maintien de la collecte actuelle.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

De heer Arnaud Pinxteren (Ecolo) (*in het Frans*).- *In naam van de Ecolo-fractie wil ik het initiatief van onze PTB-collega's prijzen.*

Ecolo vindt natuurlijk dat het afvalbeleid van het Brussels Gewest erop gericht moet zijn dat er steeds minder afval naar de verbrandingsoven gaat.

Daarom kunnen we niet tevreden zijn met een status quo. Er moeten net een heleboel andere maatregelen komen zoals de ophaling van organisch afval en dan liefst tegelijkertijd met de witte zakken. Als er tweemaal per week opgehaald wordt, moet het om de gekleurde zakken en met name het organisch afval gaan.

De intentie is goed, maar we vinden dat de formulering van de motie niet voldoet. Daarom kunnen we ze niet steunen.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes (Groen).- De reden voor onze onthouding bij de stemming gaat in dezelfde richting. Zo hebben wij problemen met het nieuwe afvalplan.

Een status quo is voor ons niet de juiste optie. Wij willen een wijziging van het beleid. Er moeten specifieke oplossingen komen voor wie zijn afval moeilijk kan bishouden. Ten slotte willen wij dat de ophaling van de witte vuilniszakken zo veel mogelijk wordt beperkt.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 19.07 uur.*

M. Arnaud Pinxteren (Ecolo).- Au nom du groupe Ecolo, je souhaite saluer l'initiative prise par nos collègues du PTB et ce, dans la foulée d'un débat qui s'est révélé riche et qui a permis aux uns et aux autres d'exprimer leurs points de vue.

Pour Ecolo, il s'agit bien sûr de faire évoluer la politique des déchets menée en Région bruxelloise afin de faire en sorte de diminuer le volume ultime des déchets envoyés à l'incinération.

Pour ce faire, on ne peut se limiter au statu quo, à savoir au maintien d'une collecte hebdomadaire de sacs-poubelles blancs. Au contraire, il faut développer toute une série d'autres mesures telles que la collecte des déchets organiques, laquelle devrait idéalement avoir lieu le même jour que l'enlèvement des sacs blancs. S'il fallait faire une collecte bihebdomadaire, il faudrait qu'elle concerne les sacs de couleur ou les déchets organiques et ce, afin d'éviter les odeurs.

En l'espèce, l'intention est louable, mais sa formulation nous semble incomplète. C'est ce qui ne nous permet pas de la soutenir.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (Groen) (*en néerlandais*).- *Les raisons de notre abstention vont dans le même sens.*

Le status quo n'est pas, selon nous, la bonne option. Il faut modifier la politique et trouver des solutions spécifiques pour ceux qui ne peuvent pas stocker leurs déchets. Enfin, nous voulons que la collecte des sacs blancs soit limitée au maximum.

M. le président.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 19h07.*

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN / DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

STEMMING 1 / VOTE 1

Ja	14	Oui
----	----	-----

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	64	Non
------	----	-----

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoule, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 2 / VOTE 2

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Süsskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 3 / VOTE 3

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmerdy, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 4 / VOTE 4

Ja	39	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	7	Non
-------------	----------	------------

Liesbet Dhaene, Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide.

Onthoudingen	31	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Els Ampe, Jacques Brotchi, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Carla Dejonghe, Bruno De Lille, Paul Delva, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Zoé Genot, Brigitte Grouwels, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Gaëtan Van Goidsenhoven, Arnaud Verstraete, Khadija Zamouri.

STEMMING 5 / VOTE 5

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 6 / VOTE 6

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 7 / VOTE 7

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmerdy, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 8 / VOTE 8

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmerdy, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 9 / VOTE 9

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmerdy, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 10 / VOTE 10

Ja	40	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	17	Non
-------------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	22	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Els Ampe, Jacques Brotchi, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippel, Armand De Decker, Carla Dejonghe, Paul Delva, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Boris Dilliès, Willem Draps, Dominique Dufourny, Brigitte Grouwels, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 11 / VOTE 11

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	65	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmeray, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 12 / VOTE 12

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	66	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmer, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysnels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 13 / VOTE 13

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	62	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmeray, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Onthoudingen	2	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Michèle Carthé, Catherine Moureaux.

STEMMING 14 / VOTE 14

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	66	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmer, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseau, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 15 / VOTE 15

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	59	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Jacques Brotchi, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Cieltje Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

Onthoudingen	7	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Eric Bott, Michèle Carthé, Bea Diallo, Jamal Ikazban, Joëlle Maison, Catherine Moureaux, Julien Uyttendaele.

STEMMING 16 / VOTE 16

Ja	41	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	32	Non
-------------	-----------	------------

Jacques Brotchi, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	7	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Brigitte Grouwels, Khadija Zamouri.

STEMMING 17 / VOTE 17

Ja	14	Oui
-----------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Neen	66	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthié, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmer, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysseels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseau, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Cielte Van Achter, Jef Van Damme, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 18 / VOTE 18

Ja	41	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	17	Non
-------------	-----------	------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Liesbet Dhaene, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	22	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Els Ampe, Jacques Brotchi, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Carla Dejonghe, Paul Delva, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Boris Dilliès, Willem Draps, Dominique Dufourny, Brigitte Grouwels, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

STEMMING 19 / VOTE 19

Ja	41	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	33	Non
-------------	-----------	------------

Jacques Brotchi, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	6	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Els Ampe, René Coppens, Carla Dejonghe, Paul Delva, Brigitte Grouwels, Khadija Zamouri.

STEMMING 20 / VOTE 20

Ja	41	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Philippe Close, Michel Colson, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghyssels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme.

Neen	32	Non
-------------	-----------	------------

Jacques Brotchi, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

Onthoudingen	7	Abstentions
---------------------	----------	--------------------

Els Ampe, René Coppens, Stefan Cornelis, Carla Dejonghe, Paul Delva, Brigitte Grouwels, Khadija Zamouri.

STEMMING 21 / VOTE 21

Ja	49	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkar, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	32	Non
-------------	-----------	------------

Jacques Brotchi, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

STEMMING 22 / VOTE 22

Ja	49	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Neen	31	Non
-------------	-----------	------------

Jacques Brotchi, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Willem Draps, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cielte Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Michaël Verbauwhede, Arnaud Verstraete.

STEMMING 23 / VOTE 23

Ja	63	Oui
-----------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Jacques Brotchi, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Alain Courtois, Anne-Charlotte d'Ursel, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Armand De Decker, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Boris Dilliès, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Dominique Dufourny, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamoulle, Abdallah Kanfaoui, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Marion Lemesre, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Bertin Mampaka Mankamba, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouraghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Fatoumata Sidibe, Simone Süsskind, Viviane Teitelbaum, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Khadija Zamouri.

Neen	3	Non
-------------	----------	------------

Liesbet Dhaene, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche.

Onthoudingen	14	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Céline Delforge, Bruno De Lille, Christos Doulkeridis, Isabelle Durant, Mathilde El Bakri, Zoé Genot, Claire Geraets, Youssef Handichi, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Barbara Trachte, Michaël Verbauwheide, Arnaud Verstraete.

STEMMING 24 / VOTE 24

Ja	4	Oui
-----------	----------	------------

Mathilde El Bakri, Claire Geraets, Youssef Handichi, Michaël Verbauwheide.

Neen	48	Non
-------------	-----------	------------

Fouad Ahidar, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Eric Bott, Michèle Carthé, Benoît Cerexhe, Bernard Clerfayt, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Stefan Cornelis, Barbara d'Ursel-de Lobkowicz, Emmanuel De Bock, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Paul Delva, Serge de Patoul, Caroline Désir, Bea Diallo, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, Hamza Fassi-Fihri, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Brigitte Grouwels, Jamal Ikazban, Véronique Jamouille, Pierre Kompany, Hasan Koyuncu, Fabian Maingain, Joëlle Maison, Zahoor Ellahi Manzoor, Catherine Moureaux, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Martine Payfa, Caroline Persoons, Charles Picqué, Elke Roex, Fatoumata Sidibe, Simone Susskind, Julien Uyttendaele, Jef Van Damme, Khadija Zamouri.

Onthoudingen	25	Abstentions
---------------------	-----------	--------------------

Jacques Brotchi, Armand De Decker, Céline Delforge, Bruno De Lille, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Liesbet Dhaene, Boris Dilliès, Christos Doulkeridis, Dominique Dufourny, Isabelle Durant, Anne-Charlotte d'Ursel, Zoé Genot, Abdallah Kanfaoui, Marion Lemesre, Annemie Maes, Alain Maron, Arnaud Pinxteren, Jacqueline Rousseaux, Viviane Teitelbaum, Barbara Trachte, Cieltje Van Achter, Johan Van den Driessche, Gaëtan Van Goidsenhoven, Arnaud Verstraete.